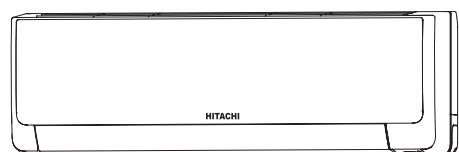


# HITACHI

## SPLIT TYPE AIR CONDITIONER INDOOR UNIT

### MODEL

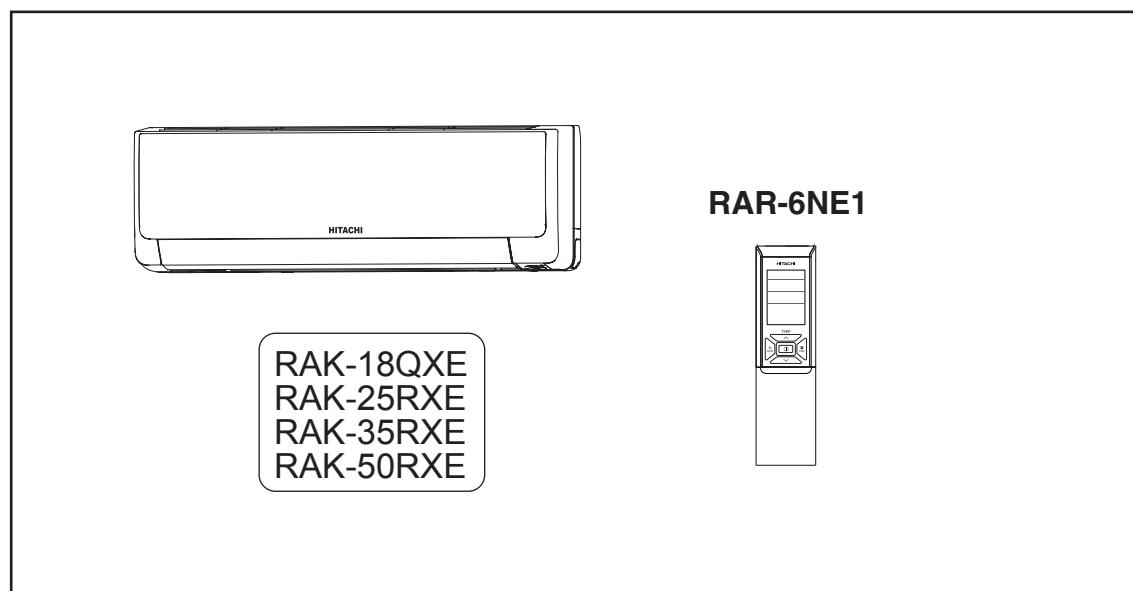
RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



RAR-6NE1



RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



### Instruction manual

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Page 1~10

This room air conditioner is only for consumer usage.  
Do not use for preservation of foods, animals, plants, precision machines, art, medicine or such.

# SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of "**⚠ Warning**" and "**⚠ Caution**". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The signs indicate the following meanings. (The following are examples of signs.)

	Make sure to connect earth line.		This sign in the figure indicates prohibition.
	Indicates the instructions that must be followed.		

- Please keep this manual after reading.

## PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.</li></ul>		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.</li></ul>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock or fire.</li></ul>		CONNECT EARTH LINE
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Be sure to use the specified piping set for R410A,R32. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults.</li></ul>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>• A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.</li></ul>		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.</li></ul>		GAS
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.</li></ul>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure that a single phase 220V-230V power source is used. The use of other power sources may cause electrical components to overheat and lead to fire.</li></ul>		PROHIBITION

## PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

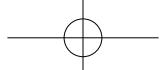
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Should abnormal situation arise (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.</li></ul>		"OFF"
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.</li></ul>		
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.</li></ul>		

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Avoid an extended period of direct airflow for your health.</li></ul>		PROHIBITION
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger.</li></ul>	PROHIBITION
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.</li></ul>	
		<ul style="list-style-type: none"><li>• During thunder storm, disconnect the plug top and turn off the circuit breaker.</li></ul>	PROHIBITION
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units. As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result.</li></ul>	

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

<b>CAUTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li> DON'T WET           <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.</li> </ul>	 ! STRICTLY OBSERVE PRECAUTIONS
	<ul style="list-style-type: none"> <li> PROHIBITION           <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li> PROHIBITION           <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not wash the unit with water or place a water container such as a vase on the indoor unit. Electrical leakage could be present and cause electric shock.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not place plants directly under the airflow as it is bad for the plants.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li> ! "OFF"           <ul style="list-style-type: none"> <li>Be sure to stop the operation by using the remote controller and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Turn off the circuit breaker if the unit is not be operated for a long period.</li> </ul>	 "OFF"
	<ul style="list-style-type: none"> <li> PROHIBITION           <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li> PROHIBITION           <ul style="list-style-type: none"> <li>If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indoor unit cleaning must be performed by authorized personnel only. Consult your sales agent. Using a commercially available detergent or similar can damage the plastic parts or clog the drain pipe, causing water to drip with potential electric shock hazard.</li> </ul>	 PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> <li> DON'T TOUCH           <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not touch the air outlet, bottom surface and aluminium fin of the outdoor unit. You may get hurt.</li> </ul> </li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do not touch the refrigerant pipe and connecting valve. Burns may result.</li> </ul>	 DON'T TOUCH
	<ul style="list-style-type: none"> <li>This appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Children must be supervised not to play with the appliance.</li> </ul>	

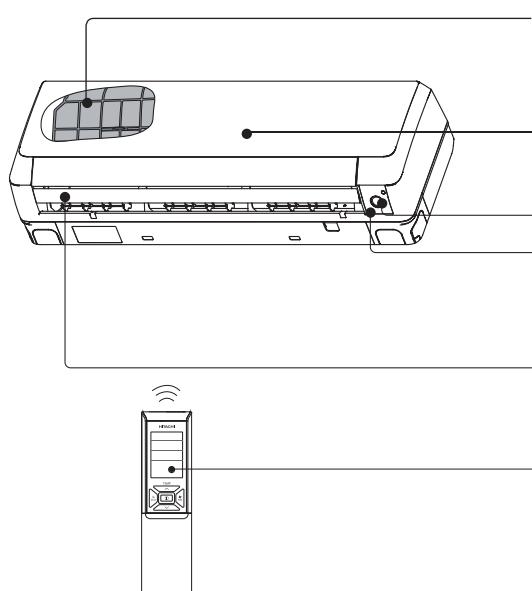


## OPERATING RANGE

Operation mode	Cooling / Dehumidifying	Heating
Outdoor temperature	-10 to 43°C	-20 to 21°C

## NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

### INDOOR UNIT



#### Air filter

To prevent dust from coming into the indoor unit.  
(Refer page 6)

#### Front panel

(Refer page 7)

#### ECO Sensor

#### Indoor unit indicators

Light indicator showing the operating condition.  
(Refer page 5)

#### Horizontal deflector Vertical deflector (Air Outlet)

#### Remote controller

Send out operation signal to the indoor unit. So as to operate the whole unit.

## MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## NOTE FOR MULTI SYSTEM

Several indoor units can be connected to one outdoor unit.  
You can operate only one unit or several units according to your needs.

### Combination of operations:

When operation mode is selected:

- You cannot operate the indoor units in the following combinations.

One unit	Other unit
	Cooling
Heating	Dehumidifying

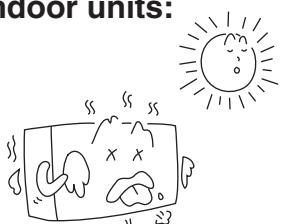
- The indoor unit which is turned on first continues to operate. Other indoor units which are turned on later go into standby mode and the operation lamp lights.
- To operate the indoor units turned on later, set the operation mode as same as the indoor unit turned on first.

During automatic operation

- When heating operation is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will then start to heat. Also, if cooling or dehumidifying is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will also start to cool or dehumidify.

### Adjusting the number of indoor units:

Decrease the number of indoor units to be operated especially when it is very hot or very cold or when you want to reach the preset temperature quickly.

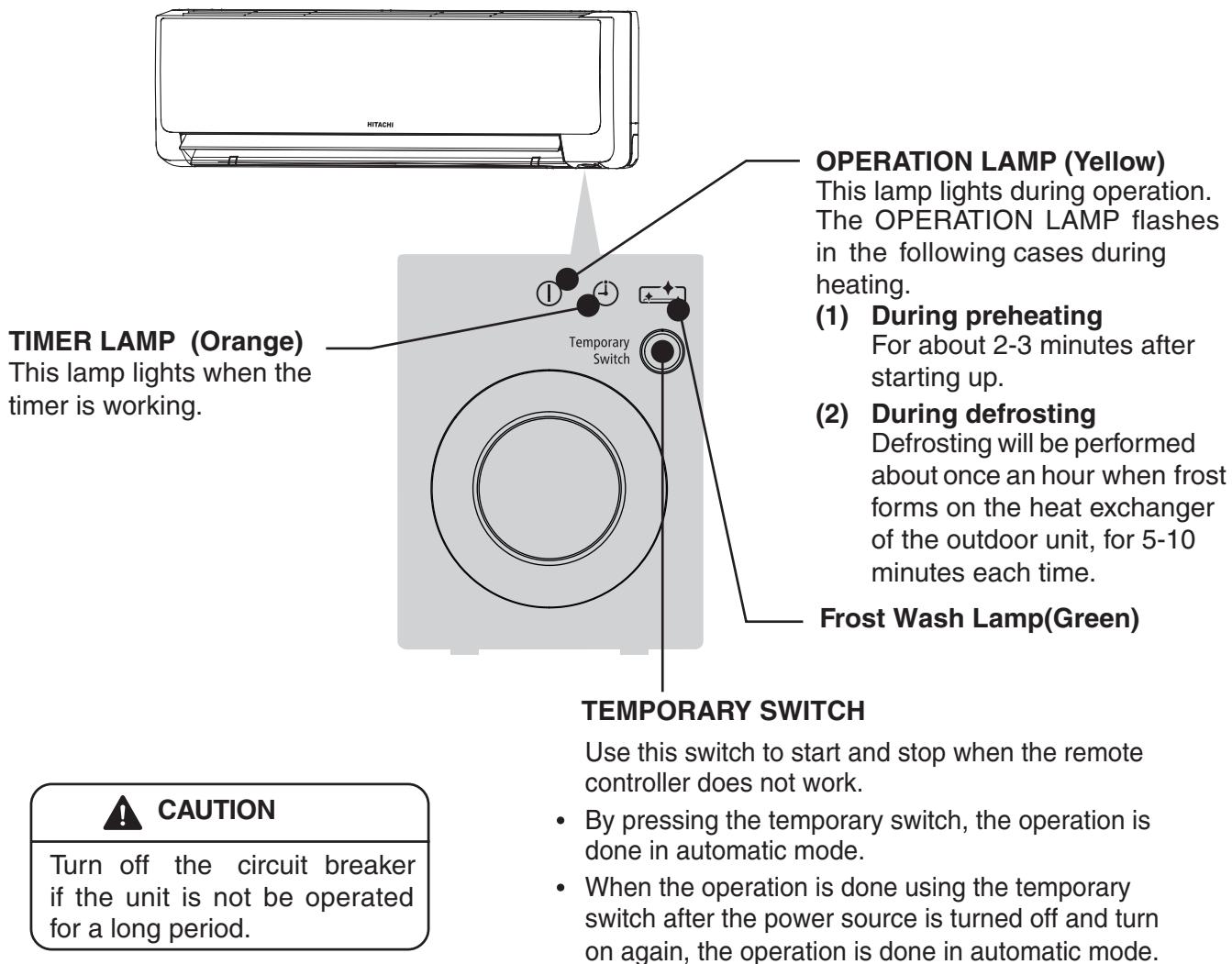


### Stopped indoor units:

When an indoor unit is operated in the cooling, heating or dehumidifying mode in one room, the sound of refrigerant flow may be heard from a stopped indoor unit or a stopped indoor unit may become warm. This is because the indoor unit returns refrigerant to the outdoor unit to be ready for operation.

# NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

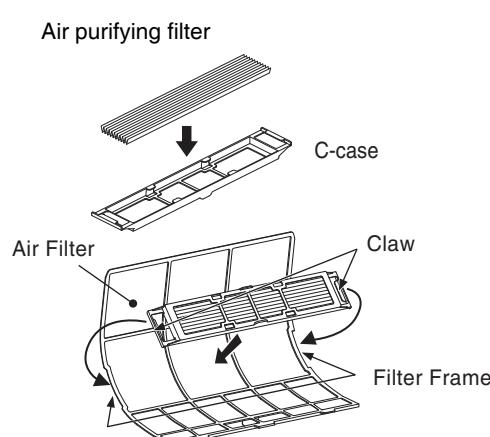
## INDOOR UNIT INDICATIONS

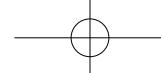


☆ If the power stays on and the unit is not operated, power is slightly consumed in the control circuit. The power is saved by turning off the power switch (or the circuit breaker when the power is supplied from the outdoor unit).

### ■ Attaching the air purifying filters (Accessories) to the filter frame.

- Attach the air purifying filters to the C-case by gently compress its both sides and release after insertion into filter frame.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air purifying filters are used.
- The air purifying filters are not washable. It is recommended to use vacuum to clean. It can be used for 1 year. When you want to renew it, please ask your sales agent.





## MAINTENANCE

### ⚠ CAUTION

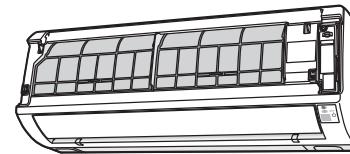
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

### 1. AIR FILTER

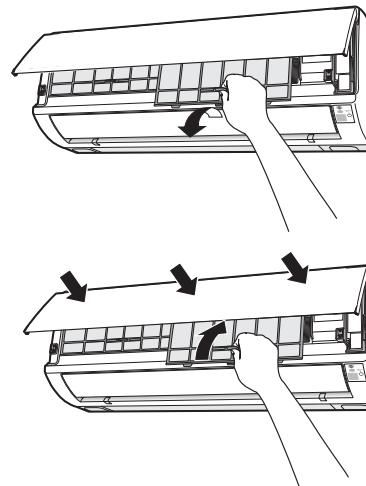
Please clean the filter once about every two weeks. By doing so, the power rates are saved. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

#### PROCEDURE

- 1 Open the front panel carefully and remove the filter.



- 2 Vacuum dust from the air filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, wash the filter with a detergent and rinse it thoroughly. After that, dry it in the shade.



- 3 • Set the filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.  
• After attaching the filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.

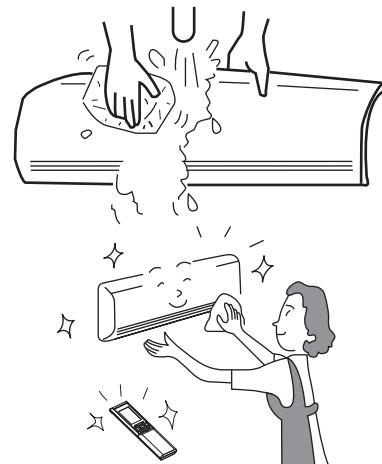
### ⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Don't operate the unit without filter. Fault may occur if you continue.

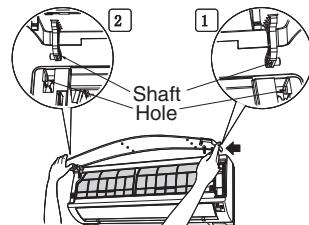
## 2. CLEANING OF FRONT PANEL

- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.

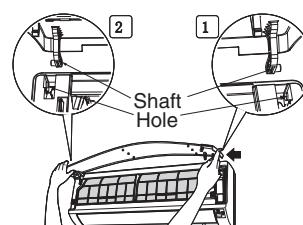
Method of removing the front panel.  
Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.



Removing the Front Panel



Attaching the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the inside to release it, and while closing the front panel slightly, put it out forward.
- Move the shafts of the left and right arms into the steps in the unit and securely insert them into the holes.

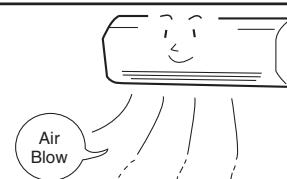
### CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.



## 3. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD

- Run the unit by setting the operation mode to (FAN) and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Switch off the power plug or turn off the circuit breaker.



# INFORMATION

## CAPABILITIES

### Heating Capability

- This room air conditioner utilizes a heat pump system that absorbs exterior heat and brings it into a room to be heated. As the ambient temperature gets lower, heating capability will also lower. In such a situation, the inverter work to increase compressor rpm to keep the unit's heating capability from decreasing. If the unit's heating performance is still unsatisfactory, other heating appliances should be used to augment this unit's performance.
- The air conditioner is designed to heat an entire room so that it may take some time before you feel warm. Timer operation is recommended for effective preheating ahead of the desired time.

### CAUTION

Do not use a stove or any other high temperature devices in proximity to the indoor unit.



### Cooling and Dehumidifying Capabilities

- If the heat present in a room exceeds the unit's cooling capacity (for example, if there are many people in the room or other heating appliances are used), the preset room temperature may not be reached.

## REFRIGERANT INFORMATION

- For the refrigerant charge information, please refer to the outdoor unit installation manual or specification label.

## REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

1		<b>WARNING</b>	<b>Check to see if the unit's earth line has been connected correctly.</b> If the earth line is disconnected or faulty, unit failure or electric shock hazard may result.
2		<b>WARNING</b>	<b>Check to see if the mounting frame has rusted excessively or if the outdoor unit has tilted or become unstable.</b> It could collapse or fall, causing injury.

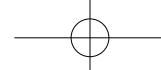
## AFTER SALES SERVICE AND WARRANTY

### WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
If the remote controller is not transmitting a signal.  (Remote controller display is dim or blank.)  	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do the batteries need replacement?</li> <li>Is the polarity of the inserted batteries correct?</li> </ul>
When it does not operate.  	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is the fuse all right?</li> <li>Is the voltage extremely high or low?</li> <li>Is the circuit breaker "ON"?</li> <li>Is the power plug inserted?</li> <li>Do you have any power cut?</li> </ul>
When it does not cool well. When it does not heat well.  	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is the air filter blocked with dust?</li> <li>Is the set temperature suitable?</li> <li>Have horizontal air deflectors been adjusted to their correct positions according to the operation mode selected?</li> <li>Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked?</li> <li>Is the fan speed "LOW" or "SILENT"?</li> </ul>

#### ■ The following phenomena do not indicate unit failure.

During heating, the operation indicator blinks and air blow stops	<Operation start> The unit is preparing to blow warm air. Please wait.  <In operation> The outdoor unit is defrosting. Please wait.
Hissing or fizzy sounds	Refrigerant flow noise in the pipe or valve sound generated when flow rate is adjusted.
Squeaking noise	Noise generated when the unit expands or contracts due to temperature changes.
Rustling noise	Noise generated with the indoor unit fan's rpm changing such as operation start times.
Clicking noise	Noise of the motorized valve when the unit is switched on.



Perking noise	Noise of the ventilation fan sucking in air present in the drain hose and blowing out dehumidifying water that had accumulated in the condensed water collector. For details, consult your sales agent.
Changing operation noise	Operation noise changes due to power variations according to room temperature changes.
Mist emission	Mist is generated as the air within the room is suddenly cooled by conditioned air.
Steam emitted from the outdoor unit	Water generated during defrosting operation evaporates and steam is emitted.
Odors	Caused as the smells and particles of smoke, food, cosmetics, etc. present in room air become attached the unit and blown off into the room again.
The outdoor unit continues to operate even if operation is stopped.	Defrosting is underway (as the heating operation is stopped, the microcomputer checks frost accumulated in the outdoor unit and instructs the unit to perform automatic defrosting if necessary).
The OPERATION lamp is blinking.	Shows preheating or defrosting operation is underway. As the protective circuit or preheat sensor operates when unit operation is stopped during preheating and then restarted, or when operation mode is switched from cooling to heating, the lamp continues to blink.
Does not reach the temperature setting	Actual room temperature may deviate slightly from the remote controller's temperature setting depending on the number of people in the room, indoor or outdoor conditions.

- If the unit still fails to operate normally after performing the above inspections, turn the circuit breaker off and contact your sales agent immediately.

**Contact your sales agent immediately if the following phenomena should occur**



- The circuit breaker switches off or the fuse blows frequently.
  - The switch operation is not stable.
  - Foreign matter or water accidentally enters the unit interior.
  - The power cord gets excessively hot or its insulation is torn or stripped.
  - TIMER lamp on the indoor unit display blinks.
- ( As the nature of the failure can be identified by the blinking cycle, check the blinking cycle before turning off the circuit breaker. )



**Notes**

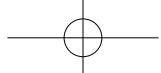
- In quiet operation or stopping the running, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
  - Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
  - Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.

**Please note:**

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.

The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

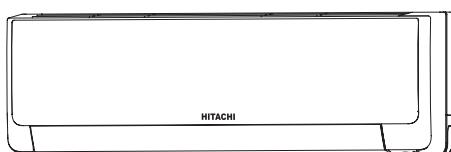


DEUTSCH

# HITACHI

## SPLIT-KLIMAANLAGE INNENGERÄT

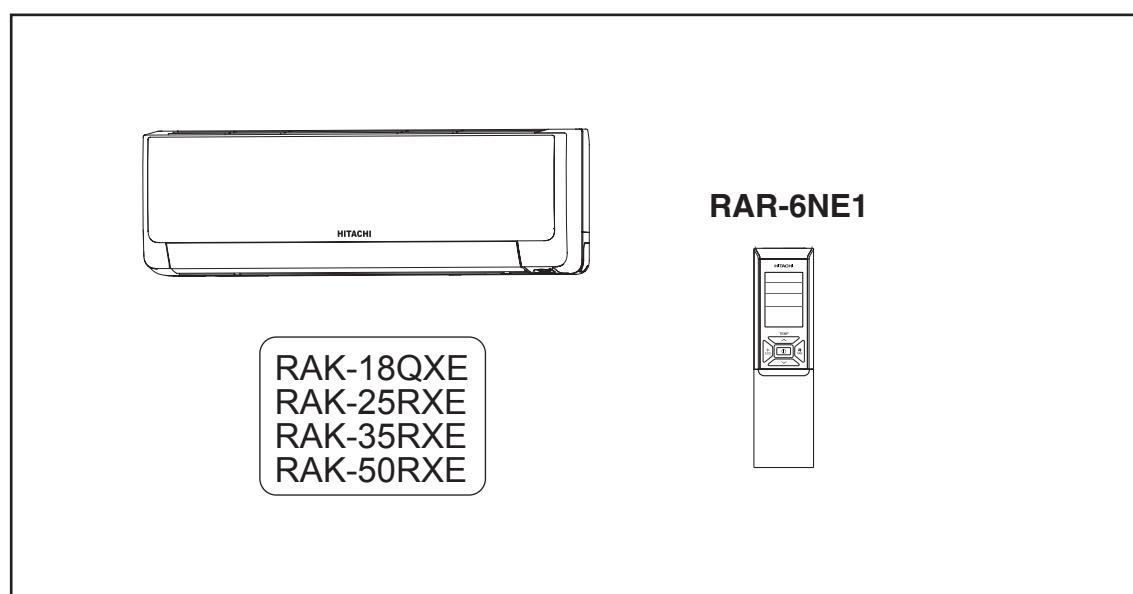
MODELL  
**RAK-18QXE**  
**RAK-25RXE**  
**RAK-35RXE**  
**RAK-50RXE**



RAR-6NE1



RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



### Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, um eine optimale Geräteleistung und einen langjährigen störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

Seite 11~20

Diese Raumklimaanlage dient nur der gängigen Nutzung durch Endverbraucher.  
Sie ist nicht geeignet für den Schutz, die Konservierung oder die Haltbarmachung von Nahrungsmitteln, Tieren, Pflanzen, Präzisionsmaschinen, Kunstwerken, Medikamenten o. ä.

# SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um eine ordnungsgemäße Verwendung sicherzustellen.
- Achten Sie besonders auf mit „**Warnung**“ und „**Vorsicht**“ gekennzeichnete Hinweise. Wenn mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweise nicht strengstens beachtet werden, kann dies schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben. Wenn mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Hinweise nicht ordnungsgemäß beachtet werden, kann dies schwerwiegende Folgen haben. Bitte beachten Sie alle Anweisungen genauestens, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung: (Die folgende Symbole sind Beispiele.)

	Stellen Sie sicher, dass ein Erdungskabel angeschlossen ist.		Das abgebildete Symbol weist auf ein Verbot hin.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Anweisungen beachtet werden müssen.		

- Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE INSTALLATION

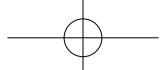
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zusammenzubauen. Wenn Sie das Gerät selbst zusammenbauen, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beauftragen Sie Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker mit der Installation des Geräts. Wenn Sie das Gerät selbst installieren, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schließen Sie das Erdungskabel an. Verlegen Sie das Erdungskabel nicht in der Nähe von Wasser- oder Gasleitungen, Blitzableitern oder dem Erdungskabel des Telefons. Unsachgemäße Installation des Erdungskabels kann zu Stromschlägen führen.</li> </ul>		ERDLEITER ANSCHLIESSEN
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie ausschließlich die angegebenen Leitungen für R410A,R32. Die Verwendung anderer Leitungen kann Defekte an den Kupferleitungen oder Störungen zur Folge haben.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es muss ein Trennschalter installiert werden, der für den Montageort geeignet ist. Ohne Trennschalter besteht Stromschlaggefahr.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Orten, an denen sich entzündbare Gase befinden. Das Außengerät kann in Brand geraten, wenn entzündbare Gase in seiner Nähe entweichen.</li> </ul>		VERBOT
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie bei der Installation des Abflussschlauchs einen gleichmäßigen Wasserfluss sicher.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Achten Sie darauf, dass eine einphasige Stromquelle mit 220 V - 230 V verwendet wird. Die Verwendung anderer Stromquellen kann zur Überhitzung elektrischer Komponenten und Brandentwicklung führen.</li> </ul>		VERBOT

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN TRANSPORT UND FÜR WARTUNGSSARBEITEN

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei ungewöhnlichen Vorkommnissen (wie Brandgeruch) nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und schalten den Trennschalter aus. Wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn Sie das Gerät bei ungewöhnlichen Vorkommnissen weiter betreiben, kann es zu Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>		"AUS"
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Händler, um Wartungsarbeiten durchzuführen zu lassen. Unsachgemäße Wartungsarbeiten durch den Gerätebesitzer können zu Stromschlägen und einem Brand führen.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn das Gerät entfernt oder neu installiert werden muss. Wenn Sie das Gerät selbst unsachgemäß entfernen und neu installieren, kann es zu Stromschlägen oder einem Brand kommen.</li> </ul>		

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

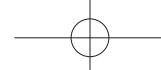
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vermeiden Sie im Interesse Ihrer Gesundheit direkte Zugluft über einen längeren Zeitraum.</li> </ul>		VERBOT
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führen Sie keine Gegenstände wie dünne Bolzen in die Blende des Gebläse- und Ansaugeinheit ein, da dies den Hochgeschwindigkeitsventilator im Innern beschädigen kann.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie keinen Leiter als Sicherungsdrat, da dies zu einem tödlichen Unfall führen könnte.</li> </ul>		"AUS"
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trennen Sie das Gerät während eines Gewitters von der Stromversorgung und schalten Sie den Trennschalter aus.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprühdosen und andere brennbare Materialien dürfen nicht in einem Abstand von weniger als 1 Meter von den Luftauslässen der Innen- und Außengeräte abgestellt werden. Die Erhöhung des Innendrucks einer Sprühdose durch heiße Luft kann zu Rissen und Beschädigungen führen.</li> </ul>		VERBOT



## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

<b>VORSICHT</b>  	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Produkt muss entsprechend der Herstellerspezifikation bedient werden und ist für keine sonstigen Verwendungszwecke vorgesehen.</li> </ul>	 VERBOT
	<p> <b>NICHT BEFEUCHTEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Versuchen Sie nicht, das Gerät mit nassen Händen zu bedienen – es besteht Lebensgefahr.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn Sie das Gerät bei gleichzeitigem Gebrauch von Brennstoffen betreiben, lüften Sie den Raum regelmäßig, um eine ausreichende Sauerstoffzufuhr zu gewährleisten.</li> </ul>	 SICHERHEITS-VORKEHRUNGEN SIND STRIKT ZU BEFOLGEN
	<p> VERBOT</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Richten Sie die kalte Luftströmung aus der Luftaustrittsblende nicht direkt auf Geräte zum Heizen und zur Warmwasserbereitung (z. B. Wasserkocher, Ofen), da sie dadurch in ihrer Funktion beeinträchtigt werden können.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Anbaurahmen für das Außengerät sicher befestigt und nicht beschädigt ist. Andernfalls könnte das Außengerät herunterfallen und eine Gefahr darstellen.</li> </ul>	 VERBOT
	<p> VERBOT</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser oder stellen Sie keinen Wasserbehälter wie eine Vase auf das Innengerät. Dies birgt das Risiko von Stromschlägen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie keine Pflanzen direkt unter den Luftstrom, da die Zugluft den Pflanzen schadet.</li> </ul>	 VERBOT
	<p> "AUS"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie beim Reinigen das Gerät mit der Fernbedienung und den Trennschalter aus, da der Hochgeschwindigkeitslüfter im Gerät ein Verletzungsrisiko darstellt.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schalten Sie den Trennschalter aus, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.</li> </ul>	"AUS"
	<p> VERBOT</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie sich nicht auf das Außengerät und stellen Sie keine Gegenstände darauf ab.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn das Gerät bei geöffneten Türen und/oder Fenstern betrieben wird (bei einer Luftfeuchtigkeit im Raum von über 80 %) und der Luftdeflektor für eine längere Zeit nach unten weist oder sich automatisch bewegt, kondensiert Wasser am Luftdeflektor und tropft gelegentlich herunter. Damit Ihre Einrichtung nicht feucht wird, vermeiden Sie derartige Betriebsbedingungen über einen längeren Zeitraum.</li> </ul>	 VERBOT
	<p> VERBOT</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn die Temperatur im Raum die Kühl- bzw. Heizleistung des Geräts übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Reinigung des Innengeräts darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Vertriebspartner. Die Verwendung eines handelsüblichen Reinigungsmittels oder dergleichen kann die Kunststoffteile beschädigen oder die Abflussleitung verstopfen, was zu Tropfwasserbildung mit der Gefahr von Stromschlägen führt.</li> </ul>	 VERBOT
	<p>  NICHT BERÜHREN</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Ansaugöffnung, die untere Oberfläche oder den Aluminiumgrat des Außengeräts nicht berühren. Es besteht Verletzungsgefahr.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Berühren Sie nicht die Kühlleitung und das Verbindungsventil. Es besteht Verbrennungsgefahr.</li> </ul>	 NICHT BERÜHREN
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, es sei denn, sie werden dabei beaufsichtigt oder instruiert. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.</li> </ul>	

DEUTSCH

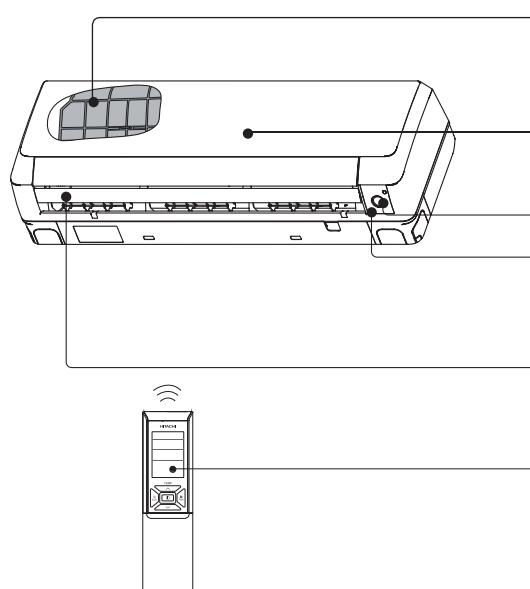


## BETRIEBSBEREICH

Betriebsart	Kühl-/Entfeuchterbetrieb	Heizbetrieb
Außentemperatur	-10 bis 43 °C	-20 bis 21 °C

## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER EINZELNEN TEILE

### INNENERÄT



#### Luftfilter

Verhindert das Eindringen von Staub in das Innengerät.  
(Siehe Seite 16)

#### Frontblende

(Siehe Seite 17)

#### ECO Sensor

#### Anzeigen des Innengeräts

Leuchten, die die Betriebsbedingungen anzeigen.  
(Siehe Seite 15)

#### Horizontaler Deflektor / Vertikaler Deflektor (Luftauslass)

#### Fernbedienung

Sendet ein Betriebssignal an das Innengerät zur Steuerung des gesamten Geräts.

## BEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN DES MODELLS

MODELL	BREITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## HINWEIS FÜR MULTI-SYSTEM

Anschluss von mehreren Innengeräten an ein Außengerät.  
Entsprechend den Erfordernissen können ein oder mehrere Geräte angeschlossen werden.

### Kombination verschiedener Betriebsarten:

#### Bei Auswahl des Betriebsmodus

- Die Innengeräte können nicht in den folgenden Kombinationen betrieben werden.

Erstes Gerät	Weiteres Gerät
Heizbetrieb	Kühlbetrieb
	Entfeuchterbetrieb
	Ventilatorbetrieb

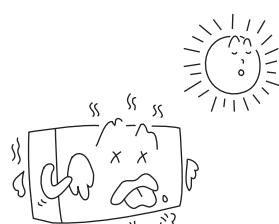
- Das zuerst eingeschaltete Innengerät setzt den Betrieb fort. Weitere später eingeschaltete Innengeräte wechseln mit leuchtender Betriebsanzeige in den Standby-Modus.
- Um die später eingeschalteten Innengeräte in Betrieb zu nehmen, müssen diese in denselben Betriebsmodus geschaltet werden wie das zuerst eingeschaltete Gerät.

#### Bei automatischem Betrieb

- Wenn für das erste Innengerät der automatische Heizbetrieb ausgewählt ist, nimmt das nächste Innengerät den Heizbetrieb auf. Ebenso nimmt das nächste Innengerät den Kühl- oder Entfeuchterbetrieb auf, wenn für das erste Innengerät automatisches Kühlen oder Entfeuchten ausgewählt ist.

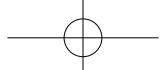
### Anpassung der Anzahl betriebener Innengeräte:

Reduzieren Sie die Anzahl der betriebenen Innengeräte insbesondere bei sehr hohen oder sehr niedrigen Temperaturen oder wenn die voreingestellte Temperatur schnell erreicht werden soll.



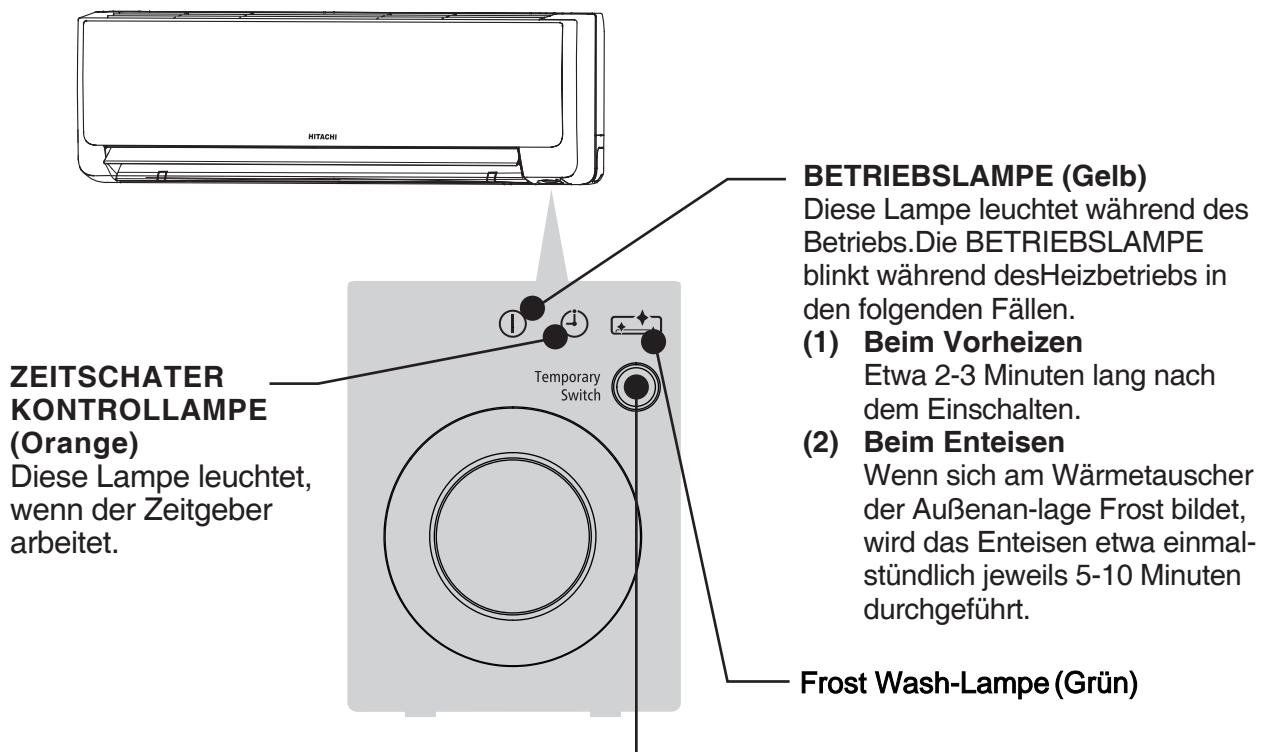
### Ausgeschaltete Innengeräte:

Wenn ein Innengerät in einem Raum in der Heiz-, Kühl- oder Entfeuchter-Betriebsart betrieben wird, können auch bei einem ausgeschalteten Innengerät Kältemittelflussgeräusche zu hören sein oder ausgeschaltete Innengeräte warm werden. Dies ist auf den Rücklauf von Kältemittel vom Innengerät zum Außengerät zur Wiederherstellung der Betriebsbereitschaft zurückzuführen.

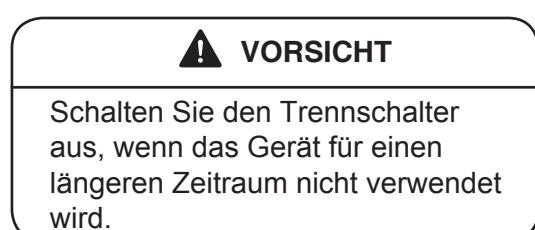


## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN JEDES EINZELTEILS

### ANZEIGEINSTRUMENTE FÜR INNENRAUMGERÄT



DEUTSCH



### TEMPORÄR-SCHALTER

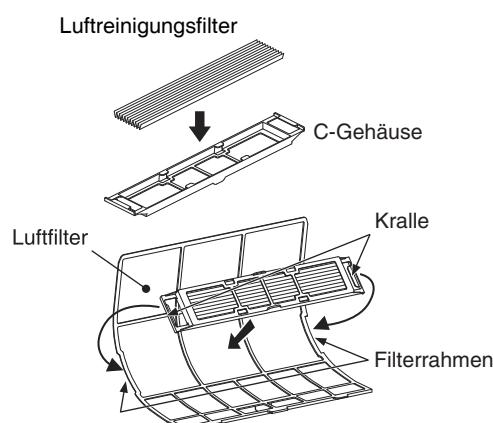
Mit diesem Schalter können Sie das Gerät ein- bzw. ausschalten, wenn die Fernbedienung nicht funktioniert.

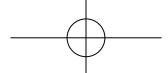
- Wenn Sie den manuellen Ein-/Ausschalter drücken, wird das Gerät im Automatikbetrieb gestartet.
- Wenn der Betrieb über den manuellen Ein-/Ausschalter gestartet wird, nachdem die Stromzufuhr unterbrochen und dann wiederhergestellt wurde, läuft das Gerät im Automatikbetrieb.

- ★ Wenn der Strom eingeschaltet bleibt und das Gerät nicht betrieben wird, wird durch den Steuerstromkreis in geringem Umfang Strom verbraucht. Durch Ausschalten des Netzschatzers (oder des Unterbrecherschalters, wenn die Stromversorgung über das Außengerät erfolgt) wird Strom gespart.

### ■ Die Luftreinigungsfilter (Zubehör) am Filterrahmen anbringen.

- Bringen Sie die Luftreinigungsfilter am Anschlussrahmen an, indem Sie sie vorsichtig zusammendrücken und nach dem Einsetzen in den Filterrahmen wieder loslassen.
- Bei Verwendung der Luftreinigungsfilter sind die Kühlleistung und die Kühlgeschwindigkeit etwas geringer.
- Die Luftreinigungsfilter sind nicht waschbar. Wir empfehlen die Reinigung mit einem Staubsauger. Die Lebensdauer beträgt 1 Jahr. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie einen neuen Luftreinigungsfilter bestellen möchten.





# WARTUNG

## **⚠ VORSICHT**

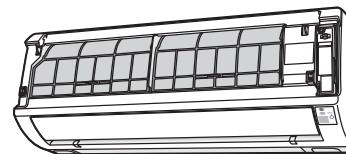
Reinigung und Wartung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor dem Reinigen Betrieb beenden und Netzstrom ausschalten.

### 1. LUFTFILTER

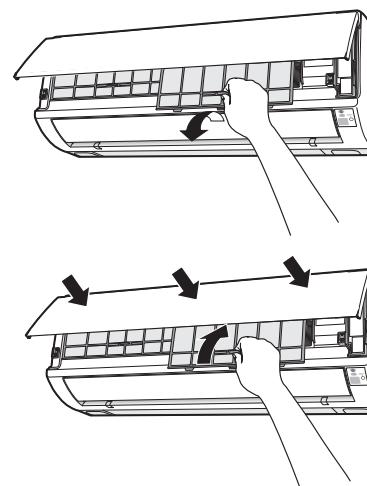
Dafür sorgen, den Filter einmal alle zwei Wochen zu reinigen; dadurch wird Strom gespart. Wenn der Luftfilter mit Staub gefüllt ist, lässt die Luftzufuhr nach und die Kühlkapazität verringert sich. Außerdem entstehen Geräusche. Dafür sorgen, den Filter auf nachstehende Weise zu reinigen.

#### VORGEHENSWEISE

- 1 Die Stirntafel vorsichtig öffnen und den Filter herausnehmen.



- 2 Mit einem Staubsauger Staub aus dem Luftfilter absaugen. Bei zu starker Verschmutzung, den Filter mit einem Waschmittel auswaschen und ihn gründlich spülen. Danach den Filter an einem schattigen Ort trocknen.



- 3 • Die Filter mit der Markierung "Front" nach vorne einsetzen und sie in Originalstellung anbringen.  
• Nach Anbringen der Filter die Stirntafel an drei Punkten, wie in der Abbildung dargestellt, drücken und schließen.

## **⚠ VORSICHT**

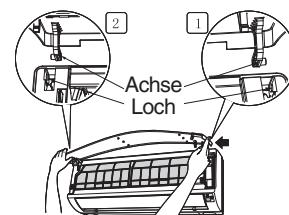
- Anlage mit Wasser nicht über 40°C spülen, da sonst der Filter schrumpfen würde.
- Restfeuchtigkeit vollständig abschütteln und im Schatten trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung kann Schrumpfen des Filters bewirken.
- Das Gerät nicht ohne Filter laufen lassen. Nichtbeachtung kann zum Ausfall des Gerätes führen.

## 2. REINIGEN DER STIRNTAFEL

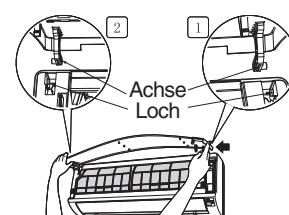
- Die Stirntafel abnehmen und mit klarem Wasser abwaschen.  
Zum Waschen einen weichen Schwamm verwenden.  
Nach Verwendung eines neutralen Waschmittels, gründlich mit klarem Wasser abwaschen.
- Wird die Stirntafel nicht abgenommen, diese mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.  
Die Fernbedienung gründlich mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Das Wasser gründlich abwischen.  
Wenn an den Anzeigegeräten oder dem Signalempfänger des Innengerätes Wasser zurückbleibt, verursacht es Störungen.  
Verfahren zum Abnehmen der Stirntafel.  
Darauf achten, die Stirntafel zum Abnehmen und Anbringen mit beiden Händen zu halten.



Abnehmen der Stirntafel



Anbringen der Stirntafel



- Wenn die Stirntafel mit beiden Händen vollständig geöffnet wurde, den rechten Arm zum Lösen nach innen drücken und ihn nach vorne herausnehmen, während man die Stirntafel leicht schließt.

- Die Achsen des linken und rechten Arms in die Stufen des Gerätes bewegen und sie fest und sicher in die Loche einsetzen.

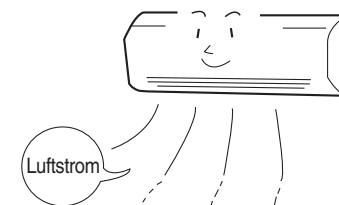
### **VORSICHT**

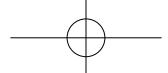
- Beim Säubern des Gerätes kein Wasser auf den Geräteteil spritzen oder gießen, da dies einen Kurzschluß verursachen könnte.
- Niemals heißes Wasser (über 40°C), Benzin, Säure, Verdünner oder eine Bürste verwenden, da dadurch die Kunststoffflächen und die Farbe des Gerätes beschädigt werden.



## 3. INSTANDHALTUNG VOR LÄNGERER NICHTVERWENDUNG

- Lassen Sie die Anlage bei schönem Wetter etwa einen halben Tag lang laufen, wobei Sie die Betriebsart auf (VENTILATOR) und die Gebläsedrehzahl auf HI einstellen und so die ganze Anlage trocknen.
- Den Netzstecker herausziehen. Oder den Unterbrecherschalter ausschalten.





# INFORMATIONEN

## LEISTUNGSFÄHIGKEITEN

### Wärmefähigkeit

- Diese Raumklimaanlage benutzt ein Heizpumpensystem, das durch die absorbierte Außenwärme den Raum beheizt. Wenn die Raumtemperatur niedriger sinkt, so wird ebenfalls die Heizleistung reduziert. In einer solchen Situation arbeitet der Inverter, um die Umdrehungszahl des Kompressors zu erhöhen, um einen Abfall der Heizleistung des Gerätes zu verhindern. Sollte die Einheitsleistung immer noch unzufriedenstellend sein, so müssen andere Heizgeräte verwendet werden, um die Einheitsleistung zu erhöhen.
- Die Klimaanlage ist zum Heizen eines ganzen Raums geplant, so dass eine bestimmte Zeit benötigt ist, bevor man sich erwärmt. Die Timer Funktion ist zum Vorziehen im Vergleich zu der gewünschten Zeit.

### Kühl- und Entfeuchtleistungen

- Wenn die Wärme in einem Raum die Kühlleistungsfähigkeit der Einheit überschreitet, (zum Beispiel, wenn mehrere Leute in einem Raum anwesend sind oder weitere Heizgeräte betätigt sind), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

### VORSICHT

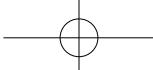
Keinen Ofen oder andere Hochheizgeräte in der Nähe der internen Einheit einsetzen.



VERBOT

## KÜHLMITTELINFORMATION

- **Informationen zum Auffüllen mit Kühlmittel finden Sie im Installationshandbuch der Außeneinheit oder auf dem Etikett mit den technischen Angaben.**



## REGELMÄSSIGE KONTROLLE

BITTE FOLGENDE PUNKTE JÄHRLICH ODER HALBJÄHRLICH PRÜFEN. WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HÄNDLER, SOLLTEN SIE IRGEND EINE HILFE BRAUCHEN.

1		<b>!  WARNUNG</b>	<p><b>Überprüfen Sie, ob die Einheitserdleitung korrekt angeschlossen worden ist.</b> Mit nicht angeschlossener oder defekter Erdleitung kann eine Einheitsstörung oder Elektroschockgefahr auftreten.</p>
2		<b>!  WARNUNG</b>	<p><b>Überprüfen Sie, ob das Montagegerüst zu viel verrostet ist und ob die Außeneinheit geneigt oder instabil geworden ist.</b> Unter diesen Bedingungen könnte das Gerüst zusammenstürzen und Schaden verursachen.</p>

DEUTSCH

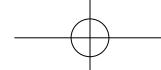
## KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF UND GARRANTIE

BEVOR SIE SICH AN EINEN WARTUNGSTECHNIKER WENDEN, DIE FOLGENDEN PUNKTE KONTROLLIEREN.

FALL	ZUKONTROLLIERENDE PUNKTE
<p>Keine Signalsendung vom Fernbediengerät. (Das Fernbediendisplay zeigt niedrige Helligkeit oder ist leer.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sind die Batterien zu wechseln?</li> <li>• Ist die Polarität der eingeführten Batterien korrekt?</li> </ul>
<p>Wenn das Gerät nicht funktioniert.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist die Sicherung in Ordnung?</li> <li>• Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig?</li> <li>• Steht der Überlastschalter auf Ein ("ON")?</li> <li>• Ist der Netzstecker eingesteckt?</li> <li>• Haben Sie eine Stromunterbrechung?</li> </ul>
<p>Wenn das Gerät nicht richtig kühlt. Wenn es nicht gut heizt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Luftfilter mit Staub verstopft?</li> <li>• Ist die eingestellte Temperatur geeignet?</li> <li>• Wurden die horizontalen Luftableiter entsprechend der eingestellten Betriebsart in ihre richtigen Positionen eingestellt?</li> <li>• Sind die ZU-/Abluftleitungen der internen und externen Einheit verstopft?</li> <li>• Ist die Ventilatorgeschwindigkeit "NIEDRIG" oder "RUHIGER"?</li> </ul>

■ Die nachstehenden Ereignisse zeigen keine Einheitsstörung an.

Beim Heizen blinkt der Betriebsanzeiger und der Luftfluss stoppt	<p>&lt;Betriebsstart&gt; Die Einheit bereitet ein Blasen von warmer Luft. Bitte warten. &lt;Im Betrieb&gt; Die Außeneinheit ist beim Entfrosten. Bitte warten.</p>
Störungsschall oder Pfeifen	Geräusch beim Kühlmittelfluss in dem Rohr oder Ventilgeräusch während der Einstellung der Flussmenge.
Knirschen	Geräusch erzeugt, wenn die Einheit aufgrund von Temperaturänderungen sich ausdehnt oder schrumpft.
Rostendes Geräusch	Geräusch erzeugt, wenn der Inneneinheitsventilator wechselt die U/M-Drehzahl.
Klingeln	Geräusch des gesteuerten Ventils erzeugt beim Einschalten der Einheit.



Keckgeräusch	Geräusch des Ventilators beim Saugen der Luft in dem Abflussschlauch und beim Entlassen des Entfeuchtwassers, das in dem Kondenswassersammler angesammelt worden ist. Für weitere Einzelheiten, befragen Sie Ihren Verkaufsagent.
Geräusch beim Betriebswechseln	Das Betriebsgeräusch ändert aufgrund der Stromänderungen gleichzeitig der Raumtemperaturänderungen.
Nebelemission	Der Nebel wird beim plötzlichen durch die klimatisierte Luft verursachten Abkühlen der Raumluft erzeugt.
Dampf, der von der Außeneinheit abgegeben wird	Wasser, das beim Entfrosten verdampft, mit erfolgtem Dampfabgeben.
Gerüche	Erzeugt von Partikeln von Rauch, Nahrung, Kosmetikprodukten, usw., die in der Raumluft anwesend sind und an der Einheit haften.
Die Außeneinheit läuft weiter, auch wenn der Betrieb gestoppt worden ist.	Enteisung ist im Gange (da der Heizbetrieb unterbrochen ist, überprüft der Mikrocomputer, ob sich im Außengerät Eis angesammelt hat und weist das Gerät an, bei Bedarf einen automatischen Enteisungsvorgang vorzunehmen).
Die Betriebslampe blinkt.	Zeigt, dass das Vorheizen- oder Entfrostverfahren im Laufe ist. Wenn der Schutzschalter oder der Vorheizsensor arbeiten, wenn die Einheit beim Vorheizen gestoppt ist und dann wieder eingeschaltet, oder wenn die Betriebsart vom Kühlen auf Heizen umgeschaltet ist, so blinkt die Lampe weiter.
Die Temperatureinstellung wird nicht erreicht.	Die tatsächliche Raumtemperatur kann je nach Zahl der Personen im Raum und den Bedingungen der Innen- oder Außengeräte geringfügig von der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur abweichen.

- Falls die Anlage auch nach Überprüfung der oben genannten Punkte nicht normal funktioniert, schalten Sie den Trennschalter aus und setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Händler in Verbindung.

#### Kontaktieren Sie sofort Ihren Verkaufsagent beim Eintreten folgender Ereignisse:



- Der Selbstausschalter schaltet aus oder die Sicherung bläst häufig.
- Die Schaltfunktion ist nicht stabil.
- Fremdkörper oder Wasser gehen zufällig in die Einheitsinnenseite ein.
- Der Stromkabel wird viel zu warm oder der Isolator ist abgenutzt oder abisoliert.
- Die ZEITGEBERLAMPE auf dem Inneneinheitsdisplay blinkt.  
*( Da der Störungstyp mittels des Blinkzyklus identifiziert werden kann, so überprüfen Sie den Blinkzyklus, bevor den Selbstausschalter auszuschalten. )*



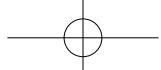
#### Anmerkungen

- Bei ruhigem Betrieb bzw. nach dem Abschalten des Gerätes könnten die folgenden Zustände auftreten, die jedoch keinerlei Probleme darstellen.  
(1) Strömungsgeräusche des Kühlmittels im Kühlmittelkreis.  
(2) Schleifegeräusche des Ventilatorgehäuses während des Abkühlens oder des Erwärmens.
- Aufgrund angesammelter Fremdpartikel (Rauch, Eßwaren, Kosmetika usw.) kann es zu geruchsbelästigung durch das Raumklimagerät kommen. Zu Saisonbeginn sollten daher das Luftfilter und der Verdunster gereinigt werden, um diese Geruchsbelästigung zu reduzieren.

- Bitte wenden Sie sich sofort an den Händler, sollte Ihr Gerät trotz der oben beschriebenen Kontrollen nicht richtig funktionieren. Informieren Sie Ihren Händler über das Modell, Produktionsnummer und Datum des Einbaus Ihres Gerätes. Bitte informieren Sie ihn über die Natur des Defektes.

#### Zur Beachtung:

Beim Einschalten des Gerätes (besonders bei abgeblendeter Raumbeleuchtung) kann es zu einer geringen Helligkeitsschwankung kommen. Dies stellt jedoch kein Problem dar.  
Die Bedingungen des örtlichen Elektrizitätswerkes sind zu beachten.



# HITACHI

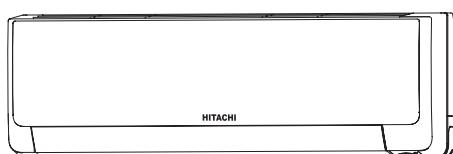
## SYSTÈME DE CLIMATISATION DE TYPE SPLIT

## UNITÉ INTÉRIEURE

FRANÇAIS

### MODÈLE

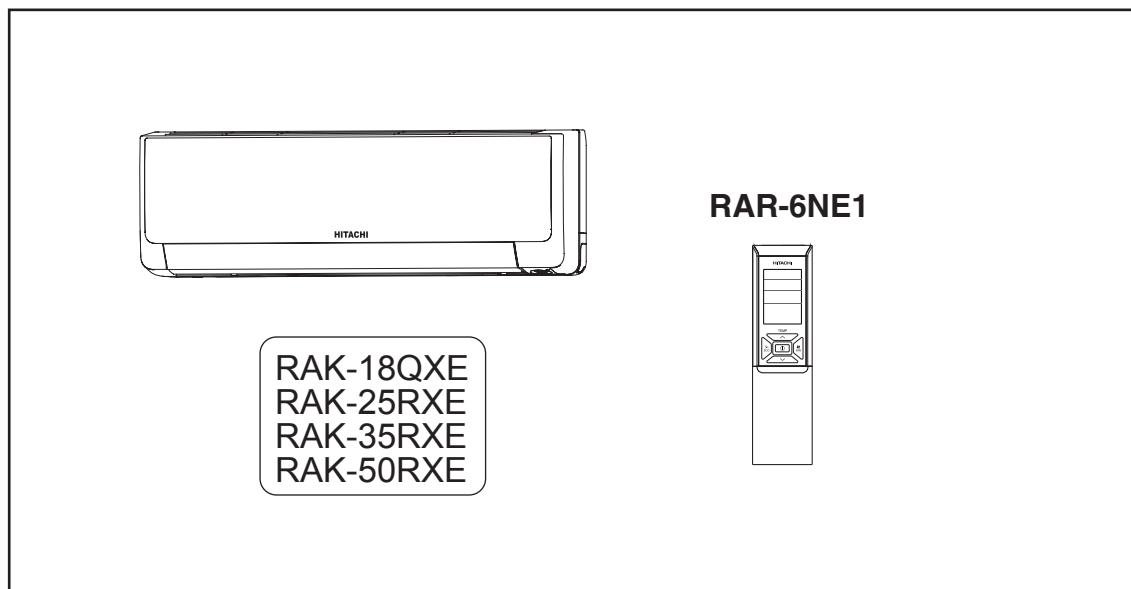
**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**



RAR-6NE1



**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**



### Mode d'emploi

Pages 21~30

Pour obtenir une efficacité optimale et garantir la fiabilité de fonctionnement de votre télécommande pendant de nombreuses années, veuillez lire attentivement et entièrement cette notice.

Ce climatiseur individuel est destiné exclusivement à un usage domestique.

Ne l'utilisez pas pour la conservation des aliments, pour des animaux, plantes, machines de précision, œuvres d'art, un usage médical, etc.

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité avant de mettre en service l'appareil afin de l'utiliser correctement.
  - Portez une attention particulière aux mentions " Avertissement" et " Attention". Les mentions "Avertissement" indiquent des points, qui si'ils ne sont pas strictement observés, peuvent entraîner la mort ou des blessures graves. Les mentions "Attention" indiquent des points qui peuvent entraîner de graves conséquences s'ils ne sont pas correctement observés. Veuillez observer impérativement toutes les consignes pour garantir votre sécurité.
  - Les pictogrammes ont les significations indiquées ci-dessous. (Figurent ci-dessous des exemples de signalétique).
- |  |   |
|--|---|
|  Vérifiez que le fil de terre est connecté. |  Le symbole affiché dans la figure indique une interdiction. |
|  Indique les instructions à suivre.         |   |
- Veuillez garder ce manuel après lecture.

## PRÉCAUTIONS À OBSERVER LORS DE L'INSTALLATION

 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas modifier l'appareil. Une fuite d'eau, une défaillance, un court-circuit ou un incendie peuvent résulter d'une modification que vous auriez effectuée.</li> </ul>	 AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veuillez demander à notre représentant ou à un technicien qualifié d'installer votre appareil. Une fuite d'eau, un court-circuit ou un incendie peuvent se produire si vous effectuez vous-même l'installation.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veuillez utiliser une ligne de mise à la terre. N'installez pas la ligne de mise à terre à proximité de canalisations d'eau ou de gaz, d'un paratonnerre ou de la ligne de mise à la terre d'un téléphone. Une mauvaise installation de la ligne de mise à la terre peut entraîner des décharges électriques ou un incendie.</li> </ul>	 RACCORDEMENT DE LA LIGNE DE MISE À LA TERRE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veillez à utiliser la tuyauterie spécifiée pour le gaz réfrigérant R410A,R32. Sinon, il peut en résulter une rupture des tuyaux en cuivre ou une défaillance.</li> </ul>	
 ATTENTION	<ul style="list-style-type: none"> <li>Un disjoncteur doit être prévu, selon le lieu de montage de l'appareil. Sans disjoncteur, il existe un risque de décharge électrique.</li> </ul>	 AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'installez pas l'unité à proximité d'une source de gaz inflammable. Si une fuite de gaz se produisait à proximité, le groupe extérieur risquerait de prendre feu.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veillez à bien installer le tuyau de vidange pour assurer une bonne évacuation de l'eau.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous d'utiliser une alimentation électrique de 220V-230V monophasée. L'utilisation d'un autre type d'alimentation électrique peut entraîner une surchauffe des composants électriques et un incendie.</li> </ul>	 AVERTISSEMENT

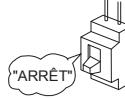
## PRÉCAUTIONS À OBSERVER LORS DU DÉPLACEMENT OU DE L'ENTRETIEN

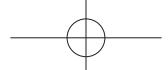
 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si une situation anormale survient (odeur de brûlé, par exemple), cessez d'utiliser l'unité et coupez le disjoncteur. Contactez votre installateur. Si vous continuez d'utiliser l'unité dans des conditions anormales, vous risquez de provoquer une panne, un court-circuit ou un incendie.</li> </ul>	 "ARRÊT"
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veuillez contacter le revendeur ou distributeur pour l'entretien. Un entretien que vous auriez mal effectué vous-même peut entraîner des décharges électriques et un incendie.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veuillez contacter le revendeur ou distributeur si vous souhaitez déposer et réinstaller l'appareil. Des décharges électriques ou un incendie peuvent se produire si vous effectuez vous-même et de manière non réglementaire la dépose et la réinstallation de l'appareil.</li> </ul>	

## PRÉCAUTIONS À OBSERVER LORS DE L'UTILISATION

 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pour votre santé, évitez l'exposition prolongée au flux d'air direct.</li> </ul>	 AVERTISSEMENT
	 AVERTISSEMENT <ul style="list-style-type: none"> <li>N'introduisez pas d'objets comme des tiges minces dans le panneau de la soufflante ou le côté aspiration, le ventilateur à haute vitesse à l'intérieur pouvant constituer un danger.</li> </ul>	
 AVERTISSEMENT	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'utilisez pas de conducteur comme un fil à fusible, ce qui pourrait causer un accident mortel.</li> </ul>	 AVERTISSEMENT
	 AVERTISSEMENT <ul style="list-style-type: none"> <li>En cas d'orage, débranchez la fiche électrique et mettez le disjoncteur hors circuit.</li> </ul>	

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

<p><b>ATTENTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil doit être utilisé selon les indications du fabricant et non pas pour d'autres usages.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>ATTENTION À L'HUMIDITÉ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées, ce qui peut provoquer un accident mortel.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lors de l'utilisation de l'appareil avec des équipements de combustion, aérer régulièrement la pièce pour éviter le manque d'oxygène.</li> </ul>	 <b>OBSERVER STRICTEMENT LES PRÉCAUTIONS</b>
<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas diriger l'air frais diffusé par le climatiseur sur des appareils électroménagers chauffants, ce qui peut dégrader leur efficacité, comme dans le cas des bouilloires électriques, des fours, etc.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurez-vous que le support de fixation à l'extérieur est stable, solide et résistant. En cas contraire, le groupe extérieur peut s'effondrer et entraîner un danger</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas laver l'appareil avec de l'eau ni poser de récipient contenant de l'eau, comme un vase, sur l'unité intérieure. Une fuite électrique peut être présente et causer une électrocution.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas poser de plantes directement en dessous du flux d'air, ce qui peut leur être défavorable.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>"ARRÊT"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Veillez à arrêter l'appareil en utilisant la télécommande et à mettre hors circuit le disjoncteur pour le nettoyage, le ventilateur à haute vitesse l'intérieur de l'appareil pouvant constituer un risque.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettez le disjoncteur hors circuit si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période de temps prolongée.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas monter sur le groupe extérieur ni poser d'objets dessus.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lors de l'utilisation de l'appareil avec la porte et les fenêtres ouvertes (l'humidité ambiante est toujours au-dessus de 80%) et avec le volet d'air tourné vers le bas ou se déplaçant automatiquement pendant une période de temps prolongée, de l'eau se condensera sur le volet d'air et peut s'égoutter. Cela risque de détériorer vos meubles en les mouillant. Il est donc conseillé de ne pas continuer à utiliser l'appareil dans ces conditions pendant pour une période de temps prolongée.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>AVERTISSEMENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lorsque la chaleur régnant dans la pièce dépasse la capacité de refroidissement ou de chauffage de l'appareil (par exemple, dans le cas où de nombreuses personnes entrent dans la pièce ou en cas d'utilisation d'un appareil de chauffage, etc.), la température programmée ne peut pas être atteinte.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le nettoyage de l'unité intérieure ne doit être effectué que par du personnel habilité pour cette intervention. Contactez le revendeur ou distributeur. L'utilisation de produits détergents ou équivalents du commerce peut abîmer les pièces en plastique ou boucher le tuyau de vidange, ce qui peut entraîner une fuite d'eau et un risque d'électrocution.</li> </ul>	 <b>AVERTISSEMENT</b>
<p><b>NE PAS TOUCHER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas toucher l'orifice de sortie d'air, la surface du fond ni les ailettes en aluminium du groupe extérieur. Vous pouvez vous blesser.</li> </ul>	 <b>NE PAS TOUCHER</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas toucher le tuyau de réfrigérant ni la soupape de raccordement. Vous pouvez vous brûler.</li> </ul>	 <b>NE PAS TOUCHER</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cet appareil ne doit pas être manipulé par des enfants, ni des personnes souffrant d'un quelconque handicap physique, sensoriel ou mental, ou qui n'ont pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne bénéficient d'une supervision ou des instructions appropriées. Il doit être interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.</li> </ul>	 <b>NE PAS TOUCHER</b>

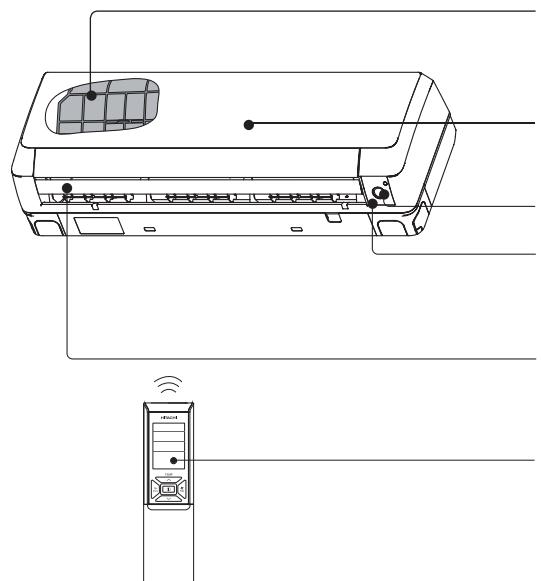


## PLAGE DE FONCTIONNEMENT

Mode de fonctionnement	Refroidissement / Déshumidification	Chaudage
Température extérieure	-10 à 43 °C	-20 à 21 °C

## NOM ET FONCTION DE CHAQUE PIÈCE

### UNITÉ INTÉRIEURE



#### Filtre à air

Empêche la poussière de pénétrer dans l'unité intérieure.  
(Voir page 26)

#### Panneau avant

(Voir page 27)

#### ÉCO Capteur

#### Indicateurs de l'unité intérieure

Voyants indiquant les conditions de fonctionnement.  
(Voir page 25)

#### Déflecteur horizontal/Déflecteur vertical (Sortie d'air)

#### Télécommande

Envoie le signal de fonctionnement à l'unité intérieure.  
Permet de commander toute l'unité.

## NOM ET DIMENSIONS DU MODÈLE

MODÈLE	LARGEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## REMARQUE SUR LE MULTI-SYSTÈME

Plusieurs unités intérieures peuvent être connectées à une seule unité extérieure.  
Vous pouvez utiliser une ou plusieurs unités selon vos besoins.

### Combinaison d'utilisations :

Lorsque le mode de fonctionnement est sélectionné :

- Vous ne pouvez pas utiliser les unités intérieures dans les combinaisons suivantes.

Une unité	Autre unité
	Refroidissement
Chauffage	Déshumidification
	Ventilateur

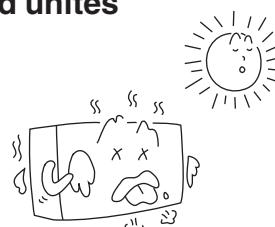
#### En utilisation automatique

- Lorsque le mode chauffage est automatiquement sélectionné pour la première unité intérieure, l'unité intérieure suivante commencera à chauffer. De même, si le mode refroidissement ou déshumidification est automatiquement sélectionné pour la première unité intérieure, l'unité intérieure suivante commencera également à refroidir ou à déshumidifier.

- La première unité intérieure mise en marche continue de fonctionner. Les autres unités intérieures mises en marche ultérieurement se mettent en mode veille et le voyant de fonctionnement s'allume.
- Pour utiliser les unités intérieures mises en marche ultérieurement, définissez le même mode de fonctionnement que pour la première unité intérieure mise en marche.

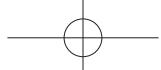
### Ajustement du nombre d'unités intérieures :

Diminuez le nombre d'unités intérieures à utiliser lorsqu'il fait très chaud ou très froid afin d'atteindre rapidement la température de consigne.



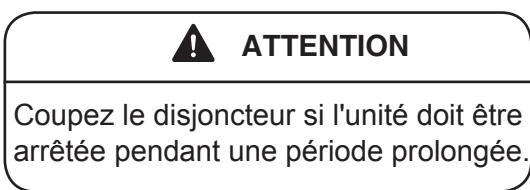
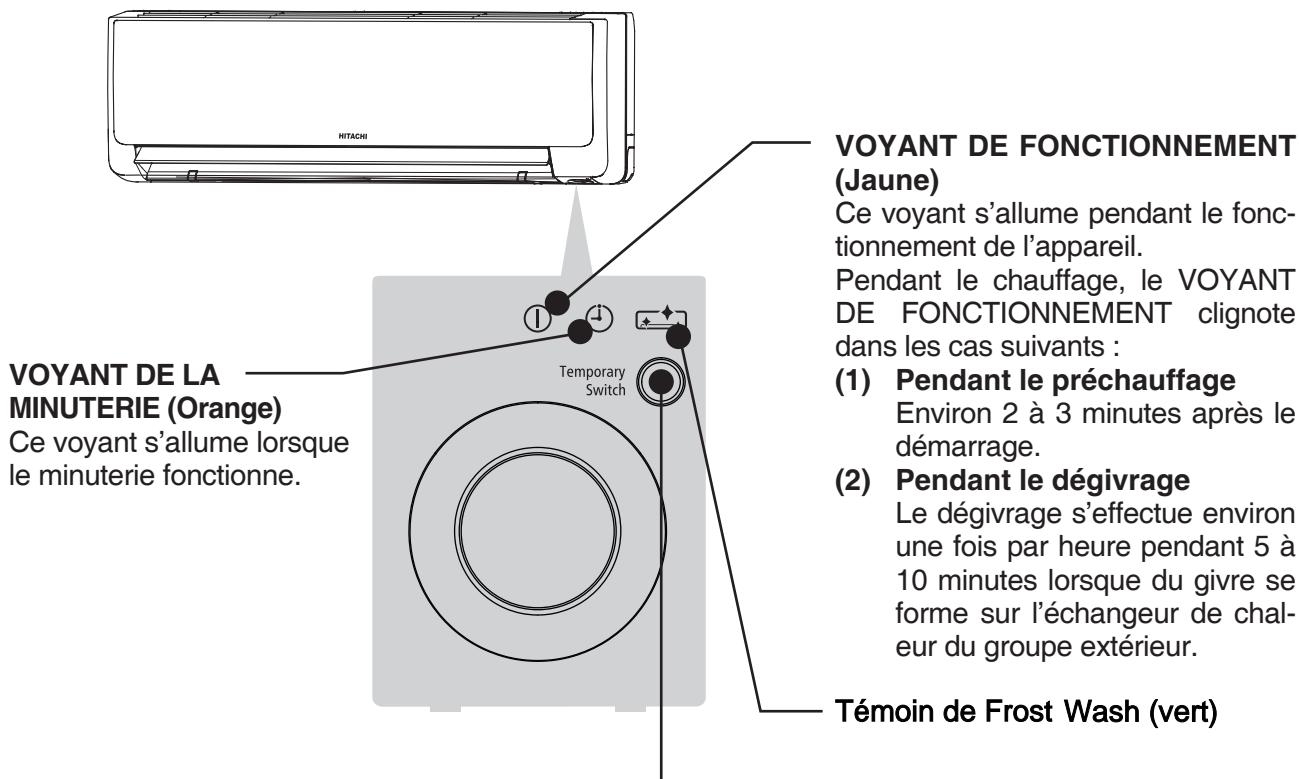
### Unités intérieures arrêtées :

Lorsqu'une unité intérieure est utilisée en mode refroidissement, chauffage ou déshumidification dans une pièce, le fluide frigorigène d'une unité intérieure arrêtée peut émettre un bruit ou l'unité intérieure arrêtée risque de chauffer. Cela est dû au fait que l'unité intérieure renvoie le fluide frigorigène vers l'unité extérieure afin qu'il soit prêt à l'emploi.



# NOM ET FONCTIONS DE CHAQUE PIÈCE

## INDICATEURS DE L'UNITÉ INTÉRIEURE



### INTERRUPEUR TEMPORAIRE

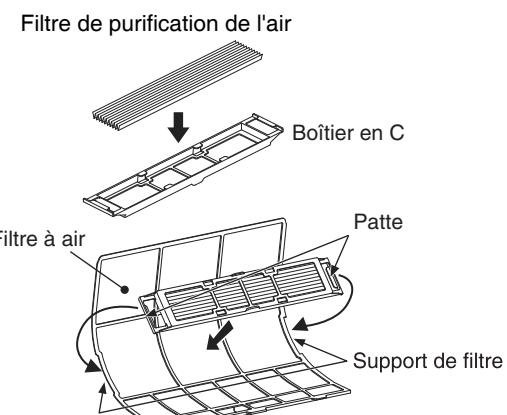
Utilisez ce commutateur pour démarrer et arrêter l'appareil si la télécommande ne fonctionne pas.

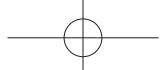
- Lorsque vous appuyez sur le commutateur temporaire, l'appareil fonctionne en mode automatique.
- Si vous utilisez le commutateur temporaire après un redémarrage de l'appareil, ce dernier fonctionne en mode automatique.

- ★ Si l'appareil est sous tension mais ne fonctionne pas, de l'électricité est légèrement consommée par le circuit de commande. Pour économiser de l'électricité, mettez l'appareil hors tension (ou désactivez le coupe-circuit si l'alimentation provient du groupe extérieur).

### ■ Installation des filtres de purification de l'air (Accessoires) dans le cadre.

- Installez les filtres de purification de l'air dans l'étui C en appuyant délicatement des deux côtés jusqu'à ce qu'ils soient correctement positionnés dans le cadre du filtre.
- L'utilisation des filtres de purification de l'air réduit légèrement la puissance frigorifique et la vitesse de refroidissement.
- Les filtres de purification de l'air ne sont pas lavables. Il est conseillé d'utiliser un aspirateur pour les nettoyer. Ils peuvent être utilisés pendant 1 an. Pour renouveler vos filtres, adressez-vous à votre revendeur.





## ENTRETIEN

### **ATTENTION**

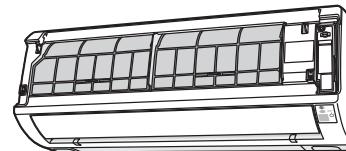
Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées. Avant le nettoyage, arrêtez l'appareil et coupez l'alimentation.

### 1. FILTRE A AIR

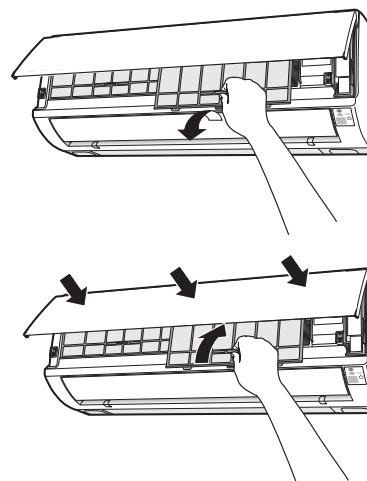
Nettoyez le filtre une fois chaque deux semaines. Vous réduirez ainsi la consommation d'électricité. Si le filtre à air est poussiéreux, le flux d'air est réduit, la capacité de refroidissement diminuée et des bruits peuvent également être occasionnés. Veillez à nettoyer le filtre en respectant la procédure suivante.

#### PROCÉDURE

**1** Ouvrez soigneusement le panneau frontal et retirez le filtre.



**2** Enlevez la poussière du filtre à air à l'aide d'un aspirateur. En cas d'accumulation trop importante de poussière, nettoyez le filtre avec un détergent et rincez-le abondamment. Par la suite, séchez-le à l'ombre.



**3**

- Insérez le filtre dans sa position initiale, le côté "FRONT" orienté vers l'avant.
- Une fois le filtre fixé, appuyez sur les trois sections fléchées du panneau frontal comme illustré et refermez-le.

### **ATTENTION**

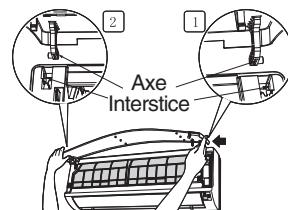
- Ne lavez pas avec de l'eau chaude à plus de 40°C. Le filtre rétrécirait.
- Lorsque vous le lavez, secouez les gouttelettes d'eau complètement et laissez le sécher à l'ombre; ne pas exposer au soleil. Le filtre rétrécirait.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre. Il pourrait ne plus fonctionner.

## 2. NETTOYAGE DU PANNEAU FRONTAL

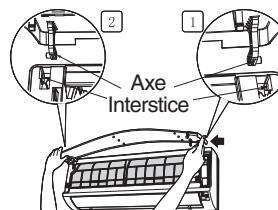
- Retirez le panneau frontal et lavez-le à l'eau claire. Utilisez une éponge douce. Après avoir utilisé un détergent neutre, lavez-le soigneusement à l'eau claire.
  - Si vous n'avez pas retiré le panneau frontal, essuyez-le avec un chiffon sec et doux. Faites de même avec la télécommande.
  - Essuyez l'eau soigneusement. Des problèmes peuvent survenir si les indicateurs ou le récepteur de signaux de l'unité intérieure restent humides.
- Procédure de retrait du panneau frontal.  
Veillez à tenir le panneau frontal des deux mains pour le retirer et le remettre.



Retrait du panneau frontal



Fixation du panneau frontal



- Lorsque vous ouvrez complètement le panneau frontal des deux mains, placez le bras droit à l'intérieur pour le détacher. Rabaissez le panneau frontal pour le retirer.

- Placez les axes des bras droit et gauche dans les rails de l'appareil et insérez-les correctement dans les interstices.

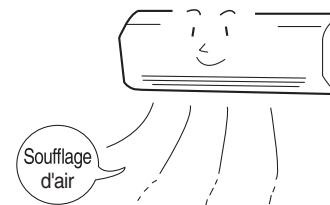
### ATTENTION

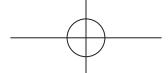
- Ne pas verser d'eau sur ou contre le corps de l'appareil pendant le nettoyage. Il y aurait risque de court-circuit.
- Ne jamais utiliser d'eau chaude (plus de 40°C), ni benzène, essence, acide, diluant ou une brosse; ces produits vont endommager les surfaces plastiques et la peinture de l'appareil.



## 3. ENTRETIEN AU DÉBUT D'UNE LONGUE PÉRIODE D'INTERRUPTION

- Mettez l'appareil en marche en sélectionnant le mode de (VENTILATEUR) et la vitesse du ventilateur sur "fort" pendant environ une demi-journée de beau temps. Faites sécher l'appareil.
- Débranchez la prise d'alimentation. Ou désactivez le coupe-circuit.





# INFORMATIONS

## CAPACITÉ

### Capacité de chauffage

- Cette appareil d'air climatisé utilise un système de pompe à chaleur qui absorbe la chaleur externe et l'achemine vers la pièce pour la chauffer. La capacité de chauffage diminue au fur et à mesure que la température diminue. Dans ce cas, l'inverseur fonctionne pour augmenter la rotation du compresseur et ainsi éviter que la capacité de chauffage de l'appareil ne diminue. Si cette solution n'est pas encore satisfaisante, il faut ajouter d'autres appreils de chauffage pour améliorer les performances de l'appareil.
- Cette appareil d'air climatisé est conçue pour chauffer toute une pièce et il faut donc attendre un certain temps pour que la chaleur se fasse sentir. Il est conseillé d'utiliser le Minuterie pour un préchauffage efficace avant l'heure voulue.

### ATTENTION

Ne pas utiliser un four ou une autre source de chaleur à proximité de l'unité intérieure.



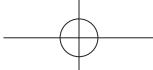
INTERDICTION DE

### Capacité de réfrigération et de déshumidification

- Il sera impossible d'atteindre la température désirée si la chaleur de la pièce dépasse la capacité de réfrigération de l'appareil (par exemple s'il y a beaucoup de monde ou une autre source de chaleur dans la pièce).

## INFORMATION CONCERNANT LE FLUIDE FRIGORIGENE

- Pour plus d'informations sur la charge de fluide frigorigène, référez-vous au manuel d'installation du groupe extérieur ou à la plaque de spécifications.



## INSPECTION RÉGULIÈRE

VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE VENDEUR SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE.

1		<b>AVERTISSEMENT</b>	<b>Vérifier si l'unité est branchée correctement à la terre.</b> Si le conducteur de terre est débranché ou défectueux, l'appareil peut tomber en panne ou il peut y avoir risque de court-circuit.
2		<b>AVERTISSEMENT</b>	<b>S'assurer qu'il n'y a pas de rouille dans le tableau de montage et que le groupe extérieur n'est pas instable ou mise de travers.</b> En effet, elle pourrait dans ce cas tomber et blesser quelqu'un.

FRANÇAIS

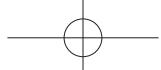
## SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

LORSQUE VOUS DEMANDEZ UN SERVICE APRÈS VENTE, VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
Si la télécommande ne transmet pas de signaux. (L'écran de la télécommande est éteint ou à peine visible.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Faut-il remplacer les piles?</li> <li>La polarité des piles est-elle correcte?</li> </ul>
Lorsque l'appareil refuse de fonctionner.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le fusible, est-il en bon état?</li> <li>Le tension, est-il extrêmement élevé ou bas?</li> <li>L'interrupteur le coupe-circuit est-il en position de marche ("EN FONCTION")?</li> <li>La fiche d'alimentation est-elle branchée ?</li> <li>Une coupure de courant s'est-elle produite?</li> </ul>
Lorsque l'appareil n'assure ni un refroidissement ni un chauffage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le filtre, est-il bouché par la poussière?</li> <li>La température, est-elle appropriée?</li> <li>Les déflecteurs d'air horizontaux ont-ils été correctement positionnés conformément au mode de fonctionnement sélectionné ?</li> <li>Y a t'il des obstacles aux orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'unité intérieure ou du groupe extérieur ?</li> <li>Le ventilateur est-il à la vitesse "FAIBLE" ou "SILENCE"?</li> </ul>

■ Les phénomènes suivants n'indiquent pas un défaut de l'appareil.

En mode chauffage, l'indicateur de fonctionnement clignote et l'appareil cesse de souffler de l'air.	<Début du fonctionnement> L'appareil se prépare à souffler de l'air chaud. Attendre. <Fonctionnement> Le groupe extérieur se dégèle. Attendre.
Chuintement ou siflement	Bruit dû au réfrigérant dans les tuyaux ou à la soupape, à cause du flux, quand la vitesse de flux est réglée.
Grincement	Bruit que fait l'appareil quand elle se dilate ou se contracte à cause des changements de température.
Bruissement	Bruit dû au changement de rotation de l'unité intérieure, par exemple au moment où elle se met à fonctionner.
Claquement	Bruit de la soupape motorisée quand l'appareil se met en marche.



Bruit de vide	Bruit que fait le ventilateur en aspirant l'air qui se trouve dans le tuyau de vidange et en soufflant l'eau de la déshumidification qui s'est accumulée dans le collecteur de condensation. Contacter le revendeur pour avoir de plus amples informations.
Bruit durant le changement de fonctionnement	Bruit que fait l'appareil quand elle change de mode de fonctionnement en fonction des changements de température de la pièce.
Production de brouillard	Il se forme du brouillard lorsque l'air de la pièce est soudainement réfrigéré par l'air climatisé.
Vapeur émise par le groupe extérieur	Eau qui s'évapore durant l'opération de décongélation.
Odeurs	Elles sont dues aux odeurs et aux particules de fumée, d'aliments, de cosmétiques, etc. dans l'air de la pièce. Celles-ci sont captées par l'unité et soufflées de nouveau dans la pièce.
Le groupe extérieur continue à fonctionner même si elle est débranchée.	Décongélation (le fonctionnement en mode chauffage cesse, le micro-ordinateur vérifie la glace accumulée dans le groupe extérieur et ordonne à l'appareil de se décongeler automatiquement, au besoin).
Voyant FONCTIONNEMENT qui clignote.	Indique que la phase de préchauffage ou de décongélation a eu lieu. Il clignote lorsque le circuit de protection ou le capteur de préchauffage continue à fonctionner après que l'unité s'est arrêtée ou durant le préchauffage, pour ensuite recommencer, ou quand le mode de fonctionnement passe de réfrigération à chauffage.
La température saisie n'est pasobtenue.	La température ambiante réelle peut légèrement différer de celle saisie sur la télécommande, et ce, en fonction du nombre de personnes présentes dans la pièce et des conditions intérieur ou extérieure.

- Si l'unité ne fonctionne toujours pas normalement après les vérifications indiquées plus haut, coupez le disjoncteur et contactez immédiatement votre revendeur.

**Contacter immédiatement le revendeur si une des anomalies suivantes devait se produire:**

- L'interrupteur s'éteint ou le fusible brûle fréquemment.
- Le fonctionnement du commutateur n'est pas stable.
- Une substance étrangère ou de l'eau a pénétré accidentellement dans l'unité intérieure.
- Le câble d'alimentation électrique chauffe trop, la gaine s'est déchirée ou est incrustée.
- Le voyant de la MINUTERIE de l'unité intérieure clignote.



( Vu que le cycle de clignotement indique la nature du défaut, vérifier comment est ce cycle avant de mettre l'interrupteur sur OFF. )



**Remarques**

- Lors d'une utilisation lente et d'un arrêt, les phénomènes suivants peuvent se produire à l'occasion, mais ils ne sont pas totalement inadéquats.
  - Un bruit du réfrigérant dans le tuyau de réfrigération.
  - Un petit bruit de la case du ventilateur qui refroidit et se réchauffe petit à petit après arrêt.
- Une odeur sera émise par l'appareil car il a tendance à garder les odeurs comme la fumée, les aliments, les cosmétiques, et ainsi de suite. Veuillez donc nettoyer le filtre à air et l'évaporateur régulièrement pour réduire les odeurs.

- Veuillez contacter votre vendeur immédiatement si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après l'inspection ci-dessus. Informez votre agent du modèle de votre appareil, du numéro de série et de la date d'installation. Veuillez aussi l'informer du défaut en question.

**À noter:**

Au moment de la mise en marche de l'équipement, notamment lorsque la pièce est sombre, une légère variation de luminosité risque de se produire. Ceci n'a pas d'effet nuisible.

Les conditions imposées par les compagnies d'électricité locales doivent être respectées.

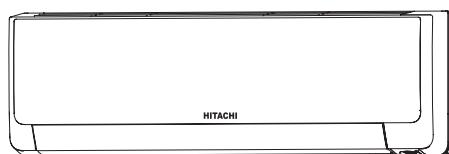
# HITACHI

## CONDIZIONATORE D'ARIA MODELLO SPLIT UNITÀ INTERNA

MODELLO

RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE

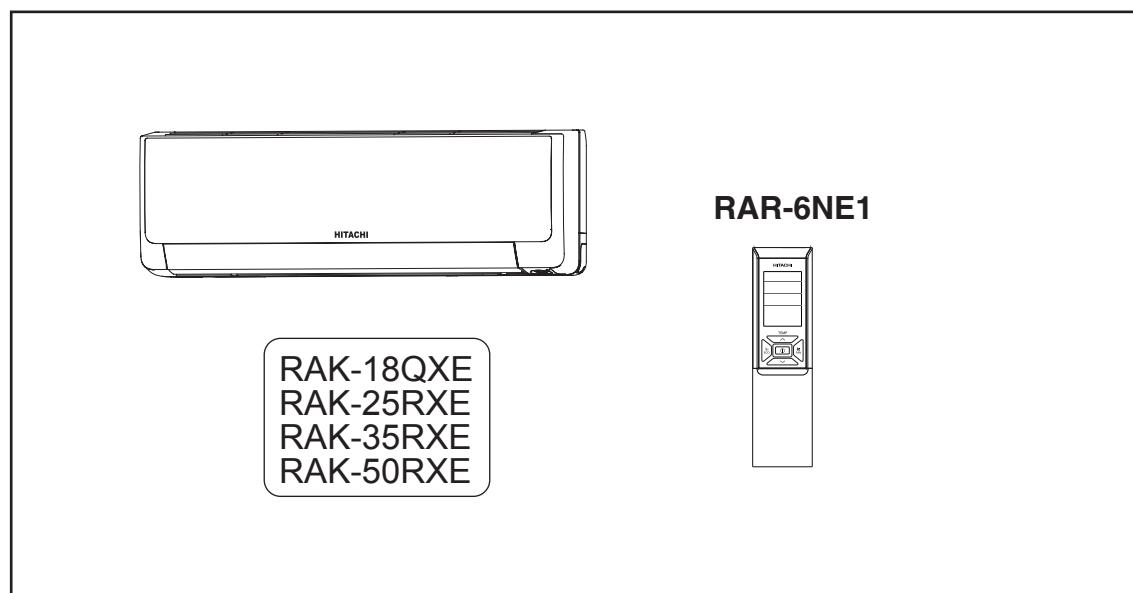
ITALIANO



RAR-6NE1



RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



### Manuale di istruzioni

Pagina 31~40

Per ottenere il massimo delle prestazioni e garantire un utilizzo sicuro per anni, leggere questo manuale di istruzioni nella sua integrità.

Questo condizionatore d'aria è destinato a essere utilizzato solo per i consumatori.  
Non utilizzarlo per la conservazione di alimenti, animali, piante, macchine di precisione, lavori artigianali, medicinali o altro.

# PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Per assicurare un utilizzo corretto dell'unità, leggere attentamente le "Precauzioni di sicurezza" prima di avviare l'apparecchio.
  - Prestare particolare attenzione ai segnali di "**Avvertenza**" e "**Attenzione**". La sezione "Avvertenza" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare il decesso o lesioni di grave entità. La sezione "Attenzione" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare gravi conseguenze. Per un utilizzo sicuro, osservare attentamente tutte le istruzioni.
  - I simboli hanno i seguenti significati. (Seguono esempi di simboli.)
- |   |   |
|---|---|
| Assicurarsi di collegare la linea di terra. | Il segnale nella figura indica una proibizione. |
| Indica le istruzioni da seguire.            |   |
- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

## PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non riassemblare l'unità. Se si riassembra l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi.</li> </ul>		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per l'installazione dell'unità, richiedere l'intervento dell'agente di vendita o di un tecnico specializzato. Se si installa l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare la linea di terra. Non posizionare la linea di terra accanto a tubature dell'acqua o del gas, fili della luce o linea telefonica. Una errata installazione della linea di terra potrebbe causare scosse elettriche.</li> </ul>		COLLEGARE LINEA DI MESSA A TERRA
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurarsi di utilizzare il set di tubi corretto per R410A,R32. In caso contrario, si potrebbero verificare la rottura dei tubi di rame o guasti.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>In base al luogo di installazione dell'unità, è necessario installare un interruttore di circuito. In assenza di un interruttore di circuito sussiste il pericolo di scossa elettrica.</li> </ul>		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non installare accanto a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna potrebbe incendiarsi in presenza di perdite di gas infiammabili.</li> </ul>		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurare un flusso regolare d'acqua durante l'installazione del flessibile di drenaggio.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurarsi che venga utilizzata una fonte d'alimentazione da 220V-230V monofase. Altrimenti può verificarsi surriscaldamento ai componenti elettrici, provocando un incendio.</li> </ul>		PROIBIZIONE

## PRECAUZIONI DURANTE LO SPOSTAMENTO O LA MANUTENZIONE

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nel caso in cui si verifichino situazioni anomale, ad esempio odore di bruciato, arrestare l'unità e l'interruttore di circuito. Contattare l'agente di zona. Se si continua ad utilizzare l'unità in presenza di situazioni anomale, si potrebbero verificare guasti, cortocircuiti o incendi.</li> </ul>		SPENTO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per la manutenzione, contattare l'agente di zona. La manutenzione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche e incendi.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se si desidera rimuovere e installare nuovamente l'unità, contattare l'agente di zona. La rimozione e reinstallazione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche o incendi.</li> </ul>		

## PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evitare un'esposizione prolungata diretta al flusso di aria che potrebbe essere dannosa per la salute.</li> </ul>		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non inserire oggetti appuntiti tipo filo di ferro nel pannello di ventilazione e aspirazione in quanto l'alta velocità della ventola interna può causare situazioni di pericolo.</li> </ul>		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non utilizzare materiale conduttore come fusibili poiché potrebbe comportare incidenti mortali.</li> </ul>		SPENTO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>In caso di temporale, scollegare e spegnere l'interruttore di circuito.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non collocare bombolette spray e altri combustibili entro una distanza di un metro dalle uscite dell'aria delle unità interne ed esterne. La pressione interna delle bombolette spray può aumentare a contatto con l'aria calda e provocarne l'esplosione.</li> </ul>		PROIBIZIONE

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

<b>ATTENZIONE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le istruzioni del produttore.</li> </ul>	 <b>PROIBIZIONE</b>
	<p> <b>NON BAGNARE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non maneggiare l'unità con le mani umide. Tale operazione potrebbe causare incidenti mortali.</li> </ul>	 <b>OSSERVARE RIGOROSAMENTE LE PRECAUZIONI</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durante il funzionamento dell'unità con apparecchiature a combustione, ventilare regolarmente la stanza per evitare un'insufficienza di ossigeno.</li> </ul>	 <b>OSSERVARE RIGOROSAMENTE LE PRECAUZIONI</b>
	<p> <b>PROIBIZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non direzionare l'aria fredda che fuoriesce dal pannello del condizionatore verso elettrodomestici che producono calore, quali bollitori e forni elettrici, poiché ciò potrebbe compromettere il funzionamento.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurarsi che il telaio di montaggio esterno sia sempre stabile, saldo e privo di difetti. In caso contrario, l'unità esterna potrebbe cadere causando pericoli.</li> </ul>	 <b>PROIBIZIONE</b>
	<p> <b>PROIBIZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non lavare l'unità con acqua o posizionare un contenitore di acqua, ad esempio un vaso, sull'unità interna. Un'eventuale scintilla può provocare una scossa elettrica.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non posizionare piante sotto il flusso diretto dell'aria in quanto dannoso per le piante stesse.</li> </ul>	 <b>PROIBIZIONE</b>
	<p> <b>SPENTO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Assicurarsi di arrestare il funzionamento utilizzando il telecomando e di spegnere l'interruttore di circuito durante la pulizia, poiché la ventola ad alta velocità presente all'interno dell'apparecchio potrebbe rappresentare un pericolo.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.</li> </ul>	 <b>SPENTO</b>
	<p> <b>PROIBIZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non salire sull'unità esterna né appoggiarvi oggetti.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durante il funzionamento dell'unità con porte e finestre aperte (l'umidità ambiente è sempre superiore all'80%) e con il Deflettore dell'aria rivolto verso il basso o in modalità di movimento automatico per un lungo periodo di tempo, sul Deflettore dell'aria si forma una condensa che occasionalmente determina la caduta di gocce d'acqua. Ciò potrebbe bagnare l'arredo. Pertanto, non utilizzare l'unità in queste condizioni per un lungo periodo.</li> </ul>	 <b>PROIBIZIONE</b>
	<p> <b>PROIBIZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento o riscaldamento dell'unità (ad esempio, la presenza nella stanza di molte persone, l'utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura ambiente programmata.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>La pulizia dell'unità interna deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Rivolgersi al proprio rivenditore. Utilizzare un detergente disponibile in commercio o simili può danneggiare le parti in plastica o intasare il tubo di scarico, provocando sgocciolamenti con il pericoloso rischio di scosse elettriche.</li> </ul>	 <b>PROIBIZIONE</b>
	<p> <b>NON TOCCARE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Non toccare l'uscita dell'aria, la superficie inferiore e la finitura in alluminio dell'unità esterna. Pericolo di lesioni.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non toccare il tubo del refrigerante e la valvola di collegamento. Pericolo di ustioni.</li> </ul>	 <b>NON TOCCARE</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o inesperte e incompetenti, salvo sotto il controllo di un supervisore o previe debite istruzioni. È necessario controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.</li> </ul>	

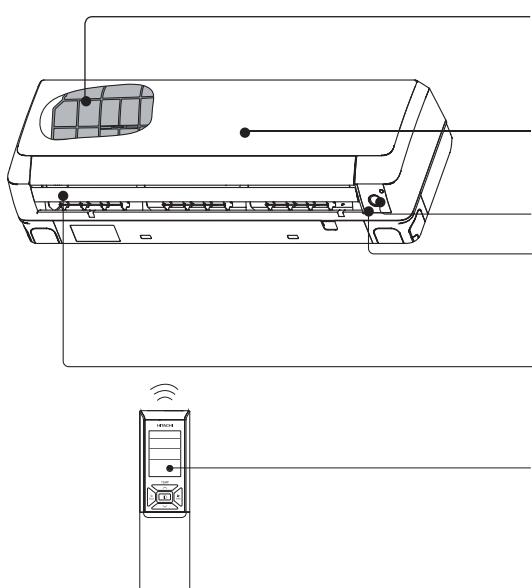


## INTERVALLO OPERATIVO

Modalità di funzionamento	Raffreddamento / deumidificazione	Riscaldamento
Temperatura esterna	-Da 10 a 43°C	-Da 20 a 21°C

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI

### UNITÀ INTERNA



#### Filtro dell'aria

Per impedire che la polvere penetri nell'unità interna.  
(Vedere a pagina 36.)

#### Pannello anteriore

(Vedere a pagina 37.)

#### ECO Sensor

#### Indicatori dell'unità interna

Indicatore luminoso che mostra le condizioni di funzionamento.  
(Vedere a pagina 35.)

#### Deflettore orizzontale Deflettore verticale (Uscita aria)

#### Telecomando

Invia segnali operativi all'unità interna, in modo da controllare il funzionamento dell'intera unità.

### NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## NOTA PER SISTEMA DI TIPO MULTIPLO

È possibile collegare numerose unità interne a un'unità esterna.  
È possibile utilizzare una o più unità in base alle necessità.

### Combinazione di funzionamento:

Quando la modalità di funzionamento è selezionata:

- Non è possibile utilizzare le unità interne nelle seguenti combinazioni.

Una unità	Altre unità
	Raffreddamento
Riscaldamento	Deumidificazione
	Ventola

- L'unità interna accesa per prima continuerà a funzionare. Le altre unità interne accese in un momento successivo andranno in modalità standy e la spia di funzionamento si accende.

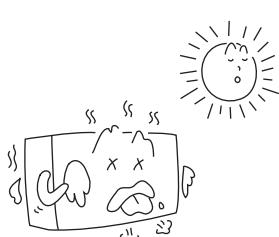
- Per far funzionare le unità interne accese in un momento successivo, impostare la modalità di funzionamento uguale a quella dell'unità interna accesa per prima.

Durante il funzionamento in modalità automatica

- Quando si seleziona la funzione di riscaldamento automatica per la prima unità interna, l'unità successiva inizia a riscaldare. Inoltre, se si seleziona la funzione di riscaldamento automatica per la prima unità interna, anche l'unità successiva inizia a riscaldare o deumidificare.

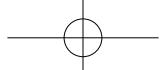
### Regolazione del numero di unità interne:

Quando la temperatura esterna è molto elevata o molto bassa o per raggiungere la temperatura preimpostata in modo rapido, diminuire il numero di unità interne in funzione.



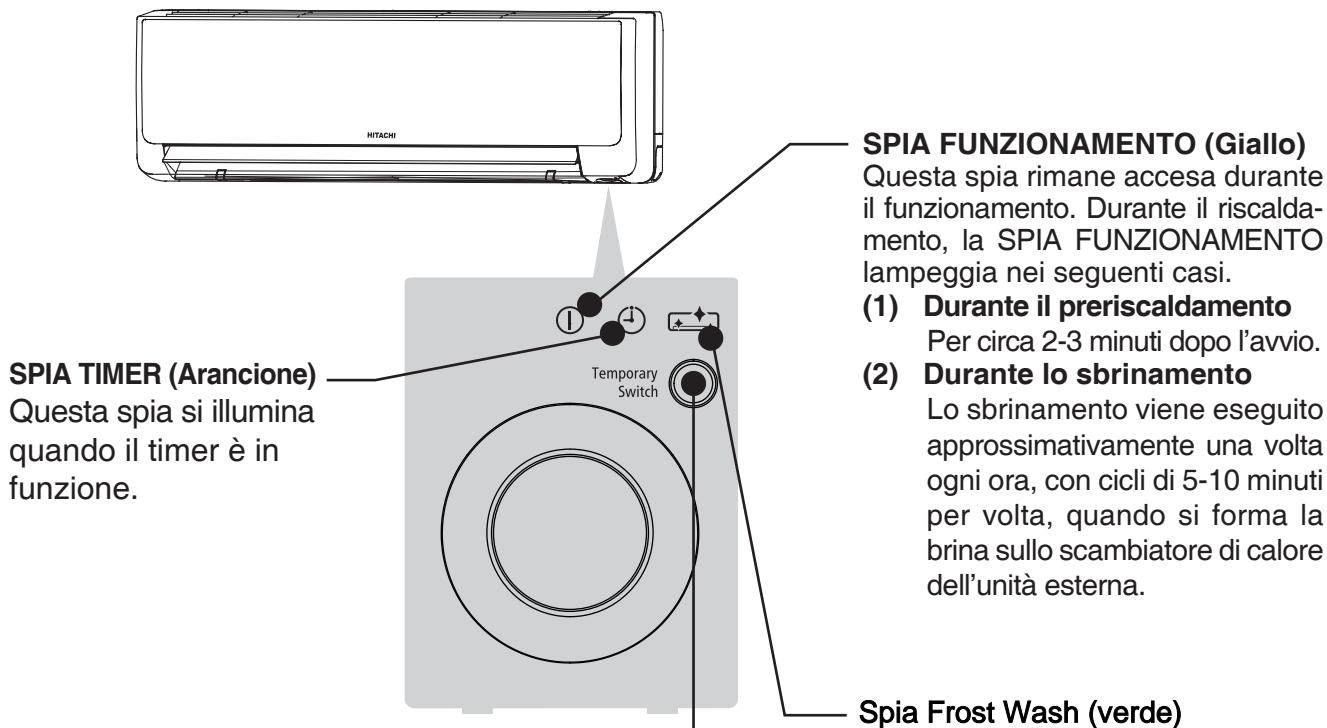
### Unità interne non in funzione:

Quando in una stanza si utilizza un'unità interna per raffreddare, riscaldare o deumidificare, è possibile percepire il rumore del flusso del refrigerante all'interno di un'unità non in funzione oppure l'unità non in funzione potrebbe riscaldarsi. Ciò avviene poiché l'unità interna fa defluire il refrigerante nell'unità esterna per essere pronta per il funzionamento.



## NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

### INDICATORI UNITÀ INTERNA



ITALIANO

#### **VORSICHT**

Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.

#### INTERRUTTORE TEMPORANEO

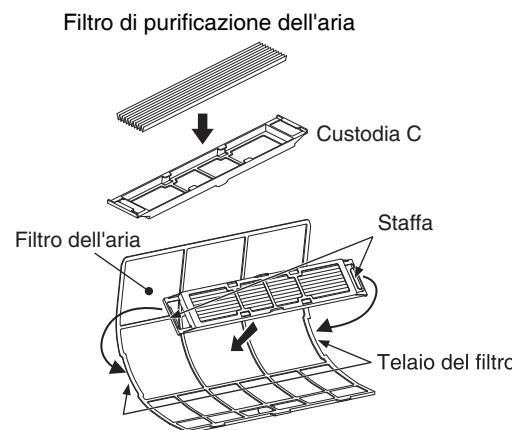
Utilizzare questo interruttore per avviare e arrestare l'apparecchio quando il telecomando non funziona.

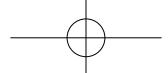
- Premendo l'interruttore temporaneo, il funzionamento viene eseguito nella modalità automatica.
- Quando il funzionamento viene eseguito utilizzando l'interruttore temporaneo dopo avere interrotto e riattivato l'alimentazione, viene utilizzata la modalità automatica.

- Se l'alimentazione rimane attiva ma l'unità non è in funzione, si verifica un leggero consumo di energia nel circuito di controllo. Per risparmiare energia, disattivare l'interruttore di alimentazione (o l'interruttore di rete nel caso in cui l'alimentazione venga fornita dall'unità esterna).

#### ■ Inserire i filtri di purificazione dell'aria (Accessori) nel relativo alloggiamento.

- Agganciare i filtri di purificazione dell'aria alla custodia a C premendo delicatamente su entrambi i lati e rilasciandoli una volta inseriti.
- Quando i filtri di purificazione dell'aria sono usurati, la potenza di raffreddamento risulta leggermente ridotta e la velocità di raffreddamento diminuisce.
- I filtri di purificazione dell'aria non sono lavabili. Si consiglia di utilizzare un aspirapolvere per pulirli. La durata di utilizzo dei filtri è di 1 anno. Contattare l'agente di vendita per ordinare filtri nuovi.





## MANUTENZIONE

### **⚠ CAUTELA**

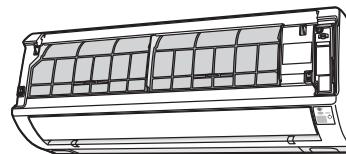
La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima di eseguire la pulizia, arrestare il funzionamento e disinserire l'interruttore di accensione.

### 1. FILTRO ARIA

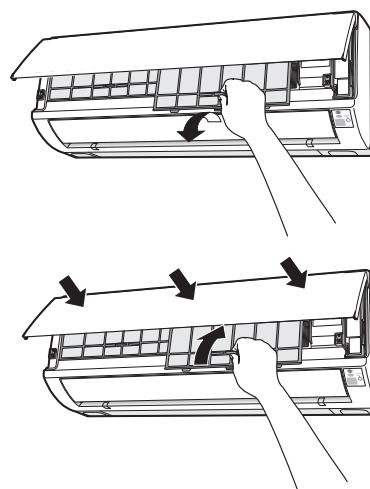
Pulire il filtro ogni due settimane circa. Ciò consente inoltre di risparmiare energia. Se il filtro è pieno di polvere, il flusso d'aria diminuisce e la capacità di raffreddamento risulta ridotta. Inoltre potrebbe essere generato del rumore. Accertarsi di pulire il filtro attenendosi alla procedura riportata di seguito.

#### PROCEDURA

- 1 Aprire delicatamente il pannello anteriore e rimuovere il filtro.



- 2 Rimuovere la polvere dal filtro dell'aria con un aspirapolvere. Se è presente una quantità eccessiva di polvere, lavare il filtro con un detergente e risciacquarlo abbondantemente. Quindi lasciarlo asciugare all'ombra.



- 3 • Collocare i filtri con la scritta "FRONT" (DAVANTI) rivolta verso l'alto e fissarli nella posizione originale.  
• Dopo avere riagganciato i filtri, premere il pannello anteriore nei tre punti indicati dalle frecce, come illustrato in figura, e chiuderlo.

### **⚠ CAUTELA**

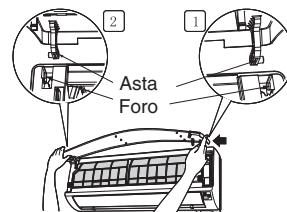
- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40°C. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Non utilizzare l'unità senza filtro, perché potrebbero verificarsi dei guasti.

## 2. PULIZIA DEL PANNELLO ANTERIORE

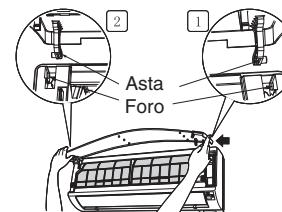
- Rimuovere il pannello anteriore e lavarlo con acqua pulita. Utilizzare una spugna morbida per lavare il pannello. Dopo avere utilizzato un detergente neutro, risciacquare bene con acqua pulita.
  - Per pulire il pannello anteriore senza rimuoverlo, utilizzare un panno morbido asciutto. Pulire bene anche il telecomando con un panno morbido asciutto.
  - Asciugare completamente l'acqua. Se rimane dell'acqua sugli indicatori o sul ricettore del segnale dell'unità interna, si possono verificare malfunzionamenti.
- Metodo di rimozione del pannello anteriore.  
Per rimuovere e ricollocare il pannello anteriore, afferrare sempre il pannello con entrambe le mani.



Rimozione del pannello anteriore



Ricollocazione del pannello anteriore



- Dopo avere sollevato completamente il pannello anteriore con entrambe le mani, sganciarlo spingendo il braccio destro all'interno. Quindi richiudere leggermente il pannello anteriore e tirarlo verso di sé.
- Collocare le aste dei bracci sinistro e destro negli appositi supporti dell'unità e inserirle saldamente nei fori.

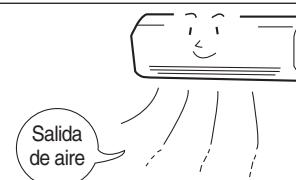
### **CAUTELA**

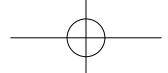
- Non gettare o dirigere acqua sul condizionatore durante le operazioni di pulizia; questo potrebbe causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua bollente (sopra i 40°C), benzolo, benzina, acido, solvente o una spazzola poiché essi danneggiano la superficie di plastica e le finiture.



## 3. MANUTENZIONE ALL'INIZIO DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- Attivare l'unità nel modo di funzionamento (Ventilatore), e la velocità della ventola su HI, per circa mezza giornata in un giorno di bel tempo, quindi asciugare l'intera unità.
- Disinserire l'interruttore di accensione. O disattivare l'interruttore di rete.





# INFORMAZIONE

## CAPACITÀ

### Capacità di riscaldamento

- Questo climatizzatore è dotato della funzione pompa di calore che assorbe il calore esterno e riscalda il locale. Se si riduce la temperatura ambiente, si riduce anche la capacità di riscaldamento. In una condizione simile, l'inverter agisce in modo da aumentare il regime del compressore, per evitare che la capacità di riscaldamento dell'unità diminuisca. Se la capacità di riscaldamento dell'unità è ancora insoddisfacente occorre utilizzare altre fonti di calore.
- Il climatizzatore è progettato per riscaldare un intero locale, quindi può essere necessario un certo periodo di tempo prima che si avverta l'effetto di riscaldamento. Per un preriscaldamento efficiente all'orario desiderato, si raccomanda di utilizzare il timer.

### CAUTELA

Non utilizzare stufe o altri apparecchi ad alta temperatura in prossimità dell'unità per interni.



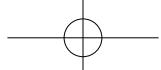
DIVIETO

### Capacità di raffreddamento e deumidificazione

- Se il calore presente nel locale supera la capacità di raffreddamento dell'unità (ad esempio per la presenza di numerose persone o di altre fonti di calore nel locale), potrebbe non essere possibile raggiungere la temperatura preimpostata.

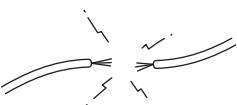
## INFORMAZIONI RELATIVE AL REFRIGERANTE

- Per informazioni sulla carica di refrigerante, fare riferimento al manuale di installazione dell'unità esterna o alla piastra delle specifiche del prodotto.



## CONTROLLI PERIODICAMENTE

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO.  
CONTATTARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA IN CASO DI NECESSITÀ.

1		<b>AVVERTENZA</b>	<b>Verificare che la messa a terra dell'unità sia collegata correttamente.</b> In caso di scollegamento o guasto alla massa sussiste il rischio di danni all'unità e scosse elettriche.
2		<b>AVVERTENZA</b>	<b>Verificare che il telaio non sia arrugginito oppure che l'unità per esterni non sia inclinata oppure sia diventata instabile.</b> In caso di caduta, sussiste il rischio di lesioni personali.

ITALIANO

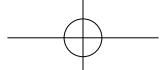
## ASSISTENZA DOPO LA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLARE I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA DOPO LA VENDITA

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
Il telecomando non trasmette alcun segnale. (Il display del telecomando è sfocato o spento.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le batterie devono essere sostituite?</li> <li>Le batterie sono inserite con le polarità corrette?</li> </ul>
Quando il condizionatore non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il fusibile è intatto?</li> <li>Il voltaggio è estremamente alto o basso?</li> <li>L'interruttore è su "ACCENSIONE"?</li> <li>La spina del cavo di alimentazione è inserita?</li> <li>Si verifica un'interruzione di corrente?</li> </ul>
Quando il condizionatore non raffredda o non riscalda bene.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il filtro è otturato dalla polvere?</li> <li>La temperatura impostata è appropriata?</li> <li>I deflettori orizzontali dell'aria sono stati regolati nelle posizioni corrette in base alla modalità di funzionamento selezionata?</li> <li>Le entrate e le uscite dell'aria delle unità per interni ed esterni sono intasate?</li> <li>La velocità della ventola è "BASSA" o "SILENZIOSO"?</li> </ul>

■ I seguenti fenomeni non indicano un guasto all'unità.

Durante il riscaldamento, l'indicatore di funzionamento lampeggia ed il flusso d'aria si interrompe.	<All'avviamento> L'unità è pronta per fornire aria calda. Attendere prego. <Durante il funzionamento> L'unità per esterni è in modalità di sbrinamento. Attendere prego.
Sibili o rumori anomali	Rumore di flusso del refrigerante nella tubazione o nella valvola generato quando viene regolato il flusso.
Cigolio	Rumore generato quando l'unità si espande o contrae a causa delle variazioni di temperatura.
Fruscio	Rumore generato quando la velocità della ventola dell'unità per interni cambia, ad es. all'avviamento.
Rumore di "clic"	Rumore della valvola motorizzata all'avviamento dell'unità.



Rumore sordo	Rumore della ventola che aspira l'aria presente nel flessibile di scarico e scarica l'acqua deumidificata (accumulata nel serbatoio dell'acqua condensata). Per informazioni, rivolgersi al servizio di assistenza.
Rumore durante il cambio della modalità di funzionamento	Rumore dovuto alle variazioni di potenza in base alle variazioni di temperatura nel locale.
Emissione di vapore	Il vapore si forma quando l'aria nel locale viene repentinamente raffreddata dall'aria condizionata.
Vapore emesso dall'unità per esterni	L'acqua generata durante la sbrinatura evapora e si forma il vapore.
Odori	Gli odori e le particelle di fumo, alimenti, cosmetici ecc. presenti nel locale vengono aspirati e reintrodotti nel locale.
L'unità per esterni rimane in funzione anche quando viene spenta.	La sbrinatura è in corso (quando il funzionamento in modalità di riscaldamento viene interrotto, il microcomputer controlla se è presente del ghiaccio nell'unità esterna e, se necessario, indica all'unità di eseguire la sbrinatura automatica).
La spia FUNZIONAMENTO lampeggiava.	Mostra il preriscaldamento o la sbrinatura in corso. Poiché il circuito protettivo o il sensore di preriscaldamento continuano a funzionare quando l'unità viene spenta e riavviata durante il preriscaldamento, oppure quando l'unità commuta dal raffreddamento al riscaldamento, la spia continua a lampeggiare.
Non raggiunge l'impostazione della temperatura.	La temperatura effettiva della stanza potrebbe essere leggermente diversa dalla temperatura impostata sul telecomando, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni interne ed esterne.

- Se l'unità non funziona correttamente dopo aver eseguito i controlli sopra descritti, spegnere l'interruttore di circuito e contattare immediatamente l'agente di zona.

#### Contattare immediatamente il servizio di assistenza se si verifica uno dei seguenti fenomeni:

- L'interruttore di rete si disinserisce oppure il fusibile salta frequentemente.
- L'interruttore di rete non funziona regolarmente.
- Sono penetrati accidentalmente acqua o corpi estranei nell'unità.
- Il cavo di alimentazione si surriscalda eccessivamente oppure il relativo isolamento è usurato.
- La spia TIMER sul display dell'unità per interni lampeggiava.



( Poiché la natura del guasto può essere identificata dal tipo di lampeggio, controllare il tipo di lampeggio prima di disinserire l'interruttore di rete. )



#### Note

- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
  - Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
  - Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionatore d'aria potrebbe essere fonte di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Pulire perciò il filtro dell'aria e l'evaporatore di quando in quando per eliminare tali odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare immediatamente il servizio di assistenza. Comunicare al servizio di assistenza il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.

#### Nota bene:

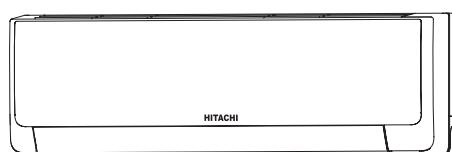
Quando si accende l'apparecchio, in particolare a luci basse, si possono avere variazioni della luminosità dell'illuminazione. Ciò è normale.

Le condizioni per l'uso poste dall'ENEL o altro ente preposto devono venire scrupolosamente osservate.

HITACHI

**APARATO DE AIRE ACONDICIONADO DE TIPO PARTIDO  
UNIDAD INTERIOR**

MODELO  
**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**

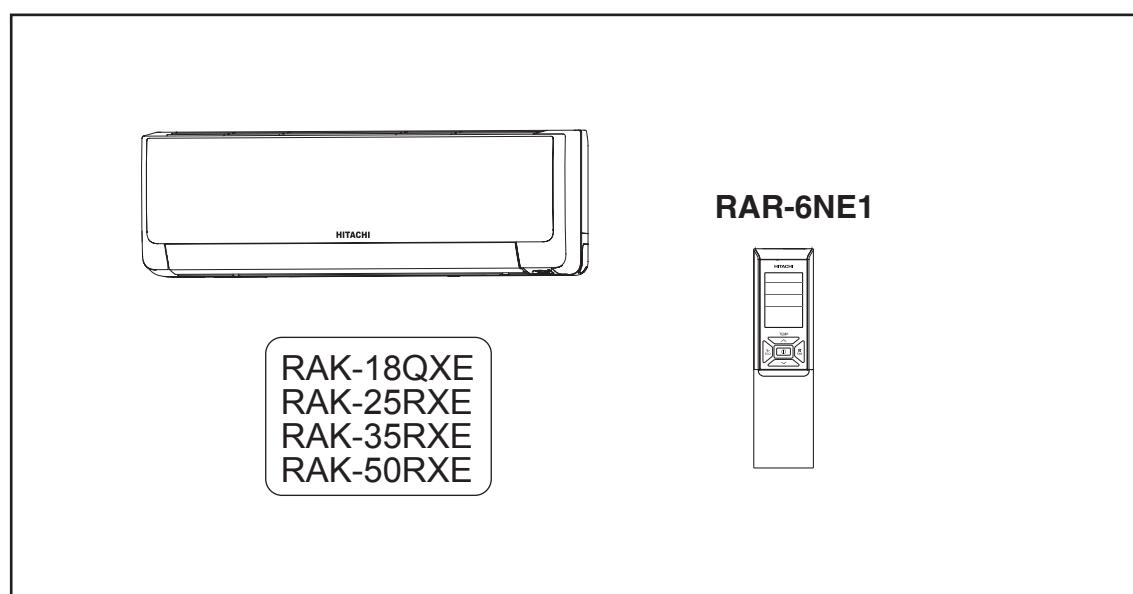


**RAR-6NE1**



**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**

**ESPAÑOL**



**Manual de instrucciones**

Página 41~50

Para obtener un rendimiento óptimo y asegurarse muchos años de uso sin problemas,lea detenidamente este manual de instrucciones.

Este aparato de aire acondicionado está diseñado solo para uso doméstico.

No lo utilice para conservar alimentos, animales, plantas, máquinas de precisión, obras de arte, medicinas o productos similares.

# PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Para un uso correcto de la unidad, lea detenidamente las "Precauciones de seguridad" atentamente antes de utilizarla.
  - Preste especial atención a los signos de "**Advertencia**" y "**Precaución**". La sección "Advertencia" contiene instrucciones que, de no seguirse al pie de la letra, pueden provocar la muerte o lesiones graves. La sección "Precaución" contiene instrucciones cuyo incumplimiento puede tener graves consecuencias. Respete estrictamente todas las instrucciones para garantizar la seguridad.
  - Los símbolos tienen los siguientes significados. (A continuación se especifican ejemplos de símbolos.)
- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | Asegúrese de conectar la línea a tierra.     |  | El signo de la figura indica prohibición. |
|  | Indica las instrucciones que deben seguirse. |  |   |
- Después de leerlo, guarde este manual para referencias futuras.

## PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACIÓN

	<ul style="list-style-type: none"> <li>No vuelva a montar la unidad. Pueden producirse fugas de agua, averías, cortocircuitos o incendios si vuelve a montarla usted mismo/a.</li> </ul>		PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Confíe la instalación de la unidad a su agente de ventas o a un técnico cualificado. Pueden producirse fugas de agua, cortocircuitos o incendios si instala la unidad usted mismo.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use la línea de tierra. No instale el cable de tierra en las proximidades de tuberías de gas o de agua, de un pararrayos ni tampoco del cableado a tierra del teléfono. Una instalación incorrecta de la línea de tierra puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.</li> </ul>		CONECTE LA LÍNEA DE TIERRA
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de utilizar el conjunto de tuberías especificado para R410A,R32 . De lo contrario, pueden producirse averías o roturas en las tuberías de cobre.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>En función de la ubicación de montaje de la unidad, debe instalarse un interruptor. Sin un interruptor, existe peligro de descarga eléctrica.</li> </ul>		PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> <li>No instale la unidad en las proximidades de un lugar en el que haya gas inflamable. La unidad exterior puede incendiarse si hay fugas de gas inflamable en el entorno.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de que el agua circule sin obstáculos cuando instale la manguera de desagüe.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de utilizar una fuente de alimentación monofásica de 220 V-230 V. El uso de otras fuentes de alimentación puede provocar que los componentes eléctricos se recalienten y causen un incendio.</li> </ul>		PROHIBICIÓN

## PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O EL MANTENIMIENTO

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si se produce alguna situación anómala (por ejemplo, olor a quemado), deje de utilizar la unidad y desconecte el disyuntor. Póngase en contacto con su agente. Si continúa utilizando la unidad en una situación anómala, pueden producirse averías, cortocircuitos o incendios.</li> </ul>		"APAGADO"
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Póngase en contacto con su agente para las tareas de mantenimiento. Un mantenimiento incorrecto realizado por usted mismo/a puede provocar descargas eléctricas e incendios.</li> </ul>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Póngase en contacto con su agente si necesita retirar y volver a instalar la unidad. Puede producirse una descarga eléctrica o un incendio si retira y vuelve a instalar la unidad usted mismo/a de forma incorrecta.</li> </ul>		

## PRECAUCIONES DURANTE EL USO

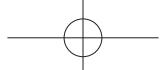
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evite un período prolongado de flujo de aire directo para proteger su salud.</li> </ul>		PROHIBICIÓN
		<ul style="list-style-type: none"> <li>No coloque objetos como varillas finas en el panel del ventilador y en el lado de aspiración, porque el interior del ventilador de alta velocidad puede provocar una situación de peligro.</li> </ul>	
			PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> <li>No use ningún conductor como hilo fusible, ya que podría provocar un accidente de fatales consecuencias.</li> </ul>		PROHIBICIÓN
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Durante una tormenta, desconecte la parte superior del enchufe y apague el interruptor.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>No debe haber botes de aerosol y otros envases inflamables en un radio de 1 metro de las salidas de aire de las unidades interior y exterior. La presión interna del envase de aerosol podría aumentar como consecuencia del aire caliente, provocando un reventón.</li> </ul>		PROHIBICIÓN

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

**! PRECAU-  
CIÓN**

**ESPAÑOL**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• El producto debe utilizarse de acuerdo con la especificación del fabricante y no se le dará ningún otro uso.</li> </ul>	 <b>PROHIBICIÓN</b>
<p> <b>NO MOJAR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No intente utilizar la unidad con las manos húmedas, ya que podría sufrir un accidente mortal.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuando utilice la unidad con equipos térmicos, ventile regularmente la estancia para evitar la insuficiencia de oxígeno.</li> </ul>	 <b>OBSERVE ESTRICTA- MENTE LAS PRECAU- CIONES</b>
<p> <b>PROHIBICIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No dirija el aire frío que sale del panel del aparato de aire acondicionado directamente hacia aparatos de calefacción domésticos, ya que podría afectar a su rendimiento (por ejemplo una tetera eléctrica, un horno, etc.).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que el marco de montaje exterior esté siempre estable, firme y sin defectos. En caso contrario, la unidad exterior puede desplomarse, con el consiguiente peligro.</li> </ul>	 <b>PROHIBICIÓN</b>
<p> <b>PROHIBICIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No lave la unidad con agua ni coloque ningún recipiente de agua, como un florero, en la unidad interior. Pueden producirse fugas eléctricas y causar una descarga eléctrica.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No coloque plantas directamente debajo de la corriente de aire, ya que es nocivo para ellas.</li> </ul>	 <b>PROHIBICIÓN</b>
<p> <b>"APAGADO"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de detener el funcionamiento utilizando el mando a distancia y apagar el interruptor durante la limpieza, ya que el ventilador de alta velocidad dentro de la unidad puede causar peligro.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte el interruptor si no tiene previsto utilizar la unidad durante un período prolongado.</li> </ul>	 <b>"APAGADO"</b>
<p> <b>PROHIBICIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No se suba a la unidad exterior ni coloque objetos sobre la misma.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuando utilice la unidad con la puerta y las ventanas abiertas (la humedad de la estancia siempre es superior al 80%), y con el deflector de aire orientado hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un largo período de tiempo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará ocasionalmente. Sus muebles pueden mojarse. Por lo tanto, no utilice el aparato en estas condiciones durante un periodo prolongado.</li> </ul>	 <b>PROHIBICIÓN</b>
<p> <b>PROHIBICIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si el calor de la estancia es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: entran más personas en la estancia, uso de equipos de calefacción etc.), no se podrá alcanzar la temperatura preestablecida de la estancia.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La limpieza de la unidad interior debe ser realizada por personal autorizado. Consulte a su agente de ventas. El uso de un detergente comercial o productos similares puede dañar las partes plásticas o atascar la tubería de desagüe, haciendo que el agua gotee con el consiguiente riesgo de provocar una descarga eléctrica.</li> </ul>	 <b>PROHIBICIÓN</b>
<p> <b>NO TOCAR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No toque la salida de aire, la superficie inferior de aluminio ni la aleta de aluminio de la unidad exterior. Podría lesionarse.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No toque el tubo de refrigerante y la válvula de conexión. Puede sufrir quemaduras.</li> </ul>	 <b>NO TOCAR</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Este aparato no debe ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que estén debidamente supervisados o instruidos. Debe supervisarse a los niños para que no jueguen con el aparato.</li> </ul>	

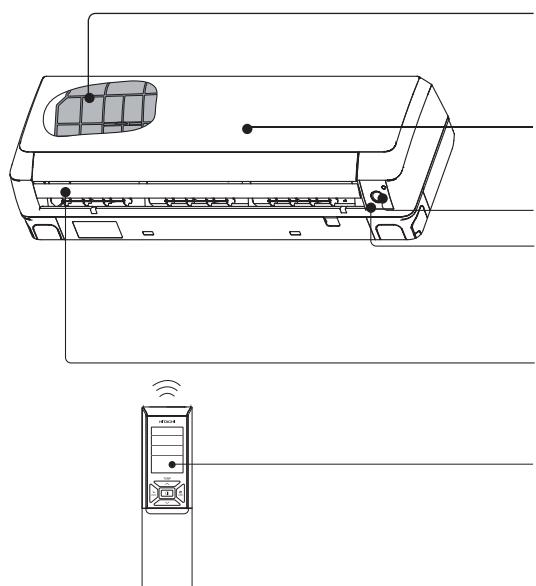


## MARGEN DE FUNCIONAMIENTO

Modo de funcionamiento	Refrigeración/Deshumidificación	Calefacción
Temperatura exterior	De -10 a 43 °C	De -20 a 21 °C

## NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA PIEZA

### UNIDAD INTERIOR



#### Filtro de aire

Para evitar que entre polvo en la unidad interior.  
(Consulte la página 46)

#### Panel frontal

(Consulte la página 47)

#### Sensor ECO

#### Indicadores de la unidad interior

Indicador luminoso que muestra las condiciones de funcionamiento. (Consulte la página 45)

#### Deflector horizontal Deflector vertical (Salida de aire)

#### Mando a distancia

Envía la señal de funcionamiento a la unidad interior.  
Permite utilizar toda la unidad.

## NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHURA (mm)	ALTURA (mm)	FONDO (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## NOTA PARA MULTISISTEMAS

Se pueden conectar varias unidades interiores a una unidad exterior.  
Puede optar por utilizar solo una unidad o varias, según sus necesidades.

### Combinación de operaciones:

Cuando se seleccione el modo de funcionamiento:

- No puede utilizar las unidades interiores en las siguientes combinaciones.

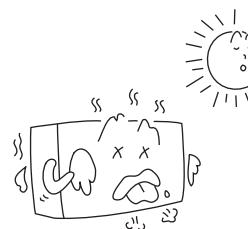
Una unidad	Otra unidad
	Refrigeración
Calefacción	Deshumidificación
	Ventilador

Durante el funcionamiento automático

- Cuando se seleccione automáticamente la operación de calefacción para la primera unidad interior, la siguiente unidad interior se empezará a calentar. Asimismo, si se selecciona automáticamente la refrigeración o la deshumidificación para la primera unidad interior, la siguiente unidad interior también empezará a enfriar o deshumidificar.
- La unidad interior que se haya encendido primero sigue funcionando. Las demás unidades interiores que se encienden más tarde entran en modo de espera y el indicador de funcionamiento se enciende.
- Para utilizar las unidades interiores que se han encendido posteriormente, ajústelas en el mismo modo de funcionamiento que la unidad interior que se encendió en primer lugar.

### Ajuste del número de unidades interiores:

Reduzca el número de unidades interiores que se van a utilizar, especialmente cuando haga mucho calor o mucho frío o cuando desee alcanzar rápidamente la temperatura preestablecida.

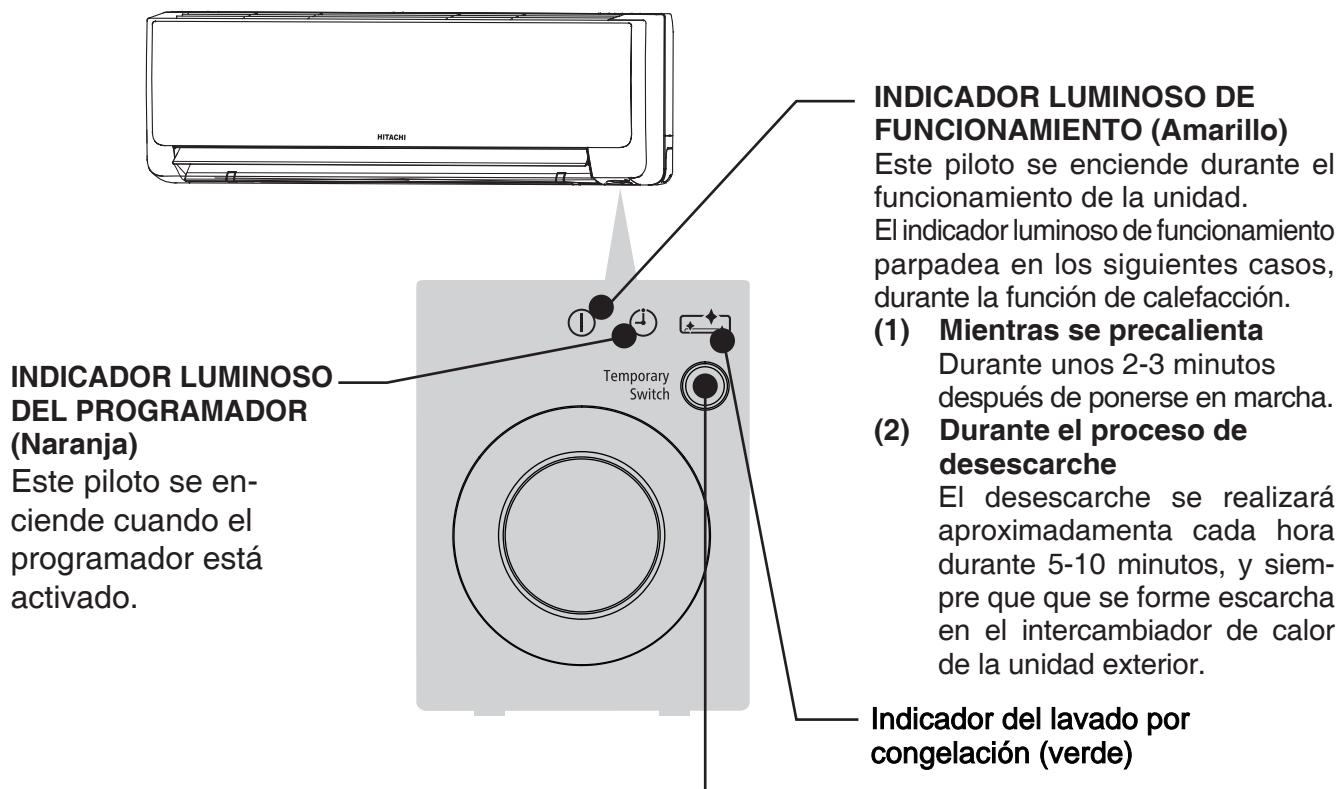


### Unidades interiores detenidas:

Cuando una unidad interior se utiliza en el modo de refrigeración, calefacción o deshumidificación en una habitación, se puede oír el sonido de flujo del refrigerante de una unidad interior detenida o bien la unidad interior detenida puede calentarse. Esto se debe a que la unidad interior devuelve refrigerante a la unidad exterior para estar preparada para su uso.

# NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

## INDICADORES DE LA UNIDAD INTERIOR



### PRECAUCIÓN

Desconecte el interruptor si la unidad no va a utilizarse durante un período prolongado.

### INTERRUPTOR TEMPORAL

Utilice este interruptor para poner en marcha y detener el aparato cuando el mando a distancia no funcione.

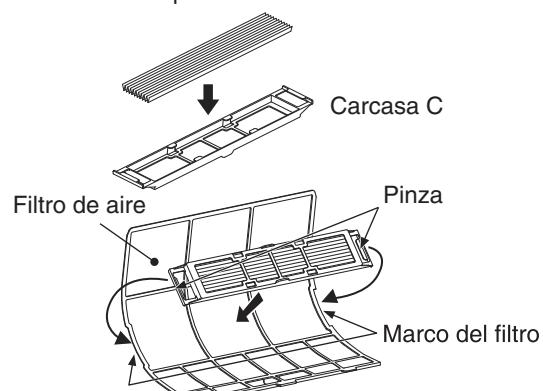
- Al pulsar el interruptor temporal, el funcionamiento tendrá lugar en modo automático.
- Cuando el aparato funcione usando el interruptor temporal tras apagarlo y encenderlo de nuevo, lo hará en modo automático.

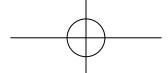
- ★ Si la alimentación permanece encendida y la unidad no se usa, el circuito de control consumirá un poco de energía. Para ahorrar energía, desconecte el interruptor de alimentación (o el enchufe, cuando la unidad interior se alimenta de la exterior).

### ■ Colocación de los filtros purificadores de aire (Accesorios) en el marco del filtro.

- Acople los filtros purificadores de aire al compartimento C presionando suavemente por ambos lados y deje de hacer presión tras la inserción en el marco del filtro.
- La capacidad de refrigeración se verá ligeramente reducida y la velocidad de enfriamiento será más lenta si se usan filtros purificadores de aire.
- Los filtros purificadores de aire no son lavables. Recomendamos limpiarlos con aspiradora. Pueden utilizarse durante 1 año. Cuando desee renovarlos, consulte a su agente de ventas.

Filtro de purificación del aire





## MANTENIMIENTO

### **⚠ PRECAUCIÓN**

La limpieza y el mantenimiento deben ser realizados anualmente por personal cualificado. Antes de limpiar, detenga el funcionamiento y apague la unidad.

### 1. FILTRO DE AIRE

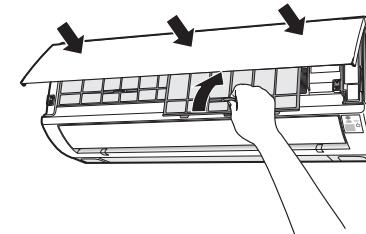
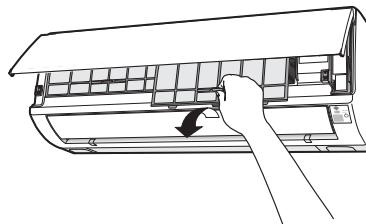
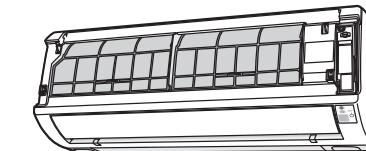
Por favor, limpie el filtro una vez cada dos semanas aproximadamente. Al hacerlo, además, ahorrará energía. Si el filtro de aire está lleno de polvo, el flujo de aire y la capacidad de refrigeración se verán afectados. Además, la unidad podría producir ruido. Asegúrese de limpiar el filtro según el procedimiento que se indica a continuación.

#### PROCEDIMIENTO

- 1** Abra con cuidado el panel frontal y retire el filtro.
- 2** Aspire el polvo del filtro de aire con un aspirador . Si se ha acumulado demasiado polvo, lave el filtro con un detergente y aclárelo a conciencia. A continuación, déjelo secar a la sombra.



- 3**
  - Sujete los filtros con la señal FRONT (Frontal) hacia delante, e insértelos en su lugar.
  - Después de colocar los filtros, empuje el panel frontal por los tres puntos indicados por las flechas, tal como se indica en la figura, y ciérrelo.



### **⚠ PRECAUCIÓN**

- No lo lave con agua caliente a más de 40°C. El filtro podría encogerse.
- Después de lavarlo, elimine todo resto de humedad y déjelo secar a la sombra; no lo exponga directamente a la luz del sol. El filtro podría encogerse.
- No haga funcionar la unidad sin filtro. Podría dañarse la unidad.

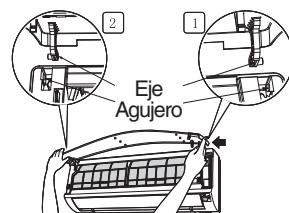
## 2. LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

- Retire el panel frontal y lávelo con agua limpia. Frótelo con una esponja suave. Después de utilizar detergente neutro, aclare concienzudamente con agua limpia.
- Si prefiere no retirar el panel frontal, límpielo con un paño seco suave. Limpie el mando a distancia con un paño seco suave.
- Seque concienzudamente los restos de humedad. Si deja restos de humedad en los indicadores o en el receptor de señales de la unidad interior, el funcionamiento se podría ver afectado.

Método para retirar el panel frontal.  
Asegúrese de sujetar el panel frontal con ambas manos al extraerlo y al insertarlo.

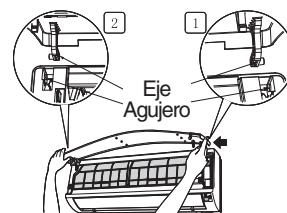


Extracción del panel frontal



- Una vez que haya abierto por completo el panel frontal con ambas manos, empuje el brazo derecho hacia el interior para soltarlo y, mientras lo cierra ligeramente, sáquelo hacia delante.

Inserción del panel frontal



- Mueva los ejes de los brazos izquierdo y derecho hacia el tramo de la unidad e insértelos de forma segura en los agujeros.

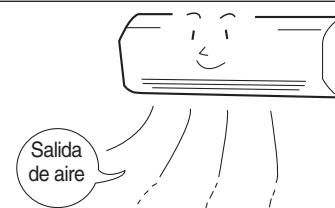
### **PRECAUCIÓN**

- Al limpiarlo, no derrame ni dirija el agua directamente al cuerpo de la unidad, ya que podría provocar un cortocircuito.
- No utilice nunca agua caliente (por encima de los 40°C), bencina, gasolina, ácido, disolvente o un cepillo, porque podría dañar la superficie y el revestimiento de plástico.



## 3. MANTENIMIENTO DESPUÉS DE UN LARGO PERÍODO DE DESCONECTACIÓN

- Ponga en marcha la unidad en el modo (Ventilador) y la velocidad del ventilador ALTA durante aproximadamente medio día en un día agradable, y seque toda la unidad.
- Desenchufe la unidad de la toma de alimentación. O apague el interruptor.



# INFORMACIÓN

## CAPACIDADES

### Capacidad de calefacción

- Esta unidad de aire acondicionado de interior utiliza un sistema de bomba de calor que absorbe el calor exterior y lo transfiere a la habitación que se quiere calentar. Conforme baja la temperatura ambiente, también se reduce la capacidad de calefacción. En tal situación, el inversor trabaja para incrementar la velocidad del compresor, a fin de evitar que se reduzca la capacidad de calefacción de la unidad. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, deben utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento.
- Esta unidad de aire acondicionado ha sido diseñada para calentar una habitación entera, por lo que puede pasar algún tiempo antes de que sienta el calor. Se recomienda la utilización del programador para un calentamiento previo de la habitación antes de la hora deseada.

### PRECAUCIÓN

No utilice una cocina u otros dispositivos de generación de altas temperaturas cerca de la unidad interior.



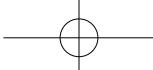
### PROHIBICIÓN

### Capacidad de refrigeración y deshumidificación

- Si el calor ambiente supera la capacidad de refrigeración de la unidad (por ejemplo, si en la habitación hay muchas personas o se están utilizando otros aparatos de calefacción), es posible que no se alcance la temperatura ambiente seleccionada.

## INFORMACIÓN SOBRE EL REFRIGERANTE

- Para obtener información sobre la carga de refrigerante, consulte la etiqueta de especificaciones o el manual de instalación de la unidad en el exterior.



## INSPECCIÓN REGULAR

COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. SI NECESITA AYUDA, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR.

1		<b>ADVERTENCIA</b>	<b>Compruebe que la línea de tierra de la unidad esté correctamente conectada.</b> Si la línea de tierra está desconectada o defectuosa, pueden producirse daños en la unidad o descargas eléctricas.
2		<b>ADVERTENCIA</b>	<b>Compruebe que el bastidor de fijación no se haya oxidado en exceso, y que la unidad exterior no se haya inclinado o esté inestable.</b> Podría soltarse y caer, causando lesiones.

## SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

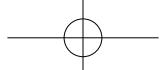
**ANTES DE SOLICITAR SERVICIO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS.**

SITUACIÓN	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
Si el mando a distancia no transmite ninguna señal. (El visualizador está tenue o no muestra nada.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Es necesario cambiar las pilas?</li> <li>• ¿Se han colocado las pilas en la posición correcta?</li> </ul>
Si no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está el fusible en buenas condiciones?</li> <li>• ¿Es el voltaje demasiado alto o bajo?</li> <li>• ¿Está el interruptor en la posición ON (funcionamiento)?</li> <li>• ¿Está enchufado el cable de alimentación?</li> <li>• ¿Ha habido algún apagón?</li> </ul>
Si no enfriá correctamente. Si no calienta correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está el filtro de aire obstruido por el polvo?</li> <li>• ¿Es correcta la temperatura seleccionada?</li> <li>• ¿Se ha ajustado correctamente la posición de los deflectores horizontales al modo de funcionamiento seleccionado?</li> <li>• ¿Están obstruidas las entradas de aire de las unidades interiores o exteriores?</li> <li>• ¿Está la velocidad del ventilador en "BAJA" o "SILENCIOSO" ?</li> </ul>

■ Las siguientes circunstancias no indican un fallo de la unidad de aire acondicionado.

Durante el proceso de calefacción, el indicador luminoso de funcionamiento parpadea y la unidad deja de emitir aire	<Inicio del funcionamiento> La unidad se está preparando para emitir aire caliente. Por favor espere. <Durante el funcionamiento> La unidad exterior se está desescarchando. Por favor espere.
Sonidos sibilantes o gaseosos	Ruido de la circulación del refrigerante por el tubo o la válvula a causa de un ajuste del caudal de flujo.
Chirridos	Ruido generado por la expansión o contracción de la unidad debido a cambios de temperatura.
Crujidos	Ruido generado por un cambio de la velocidad de giro del ventilador de la unidad interior, cuando se pone en marcha.
Chasquidos	Ruido de la válvula motorizada cuando se enciende la unidad.

ESPAÑOL



Ruidos de filtración	Ruido que produce el ventilador cuando aspira el aire presente en la manguera de drenaje y expulsa agua de deshumidificación acumulada en el colector del agua de condensación. Para obtener más detalles, consulte a su distribuidor.
Cambio de ruidos de funcionamiento	El ruido del funcionamiento cambia debido a las variaciones de potencia en función de los cambios de la temperatura ambiente.
Generación de vapor	Se produce vapor cuando el aire interior de la habitación es enfriado de forma rápida por el aire acondicionado.
Vapor emitido por la unidad exterior	El agua generada durante el proceso de desescarche se evapora y esto produce vapor.
Olores	Los olores y las partículas de humo, comida, cosméticos, etc., presentes en el ambiente, se adhieren a la unidad y vuelven a ser expulsados a la habitación por la corriente de aire.
La unidad exterior sigue funcionando a pesar de que se ha apagado.	La unidad está desescarchando. Una vez detenido el proceso de calefacción, el microordenador comprueba si hay escarcha acumulada en la unidad exterior y ordena al equipo que realice el desescarche automático, si es necesario.
El indicador luminoso de funcionamiento parpadea.	Indica que la unidad se está precalentando o a punto de realizar el desescarche. El piloto seguirá parpadeando mientras el circuito de protección o el sensor de precalentamiento estén en funcionamiento (cuando el equipo se detiene durante el precalentamiento y luego se reinicia), o mientras el modo de funcionamiento cambie de refrigeración a calefacción.
No se alcanza la temperatura seleccionada.	La temperatura ambiente actual puede ser ligeramente distinta al valor del mando a distancia en función del número de personas presentes en la habitación y de las condiciones interiores y exteriores.

- Si tras las inspecciones mencionadas la unidad sigue sin funcionar normalmente, desactive el disyunto y póngase en contacto de inmediato con el agente de ventas.

**Póngase en contacto inmediatamente con o servicio técnico si se produce alguna de las siguientes circunstancias:**



- El interruptor se apaga o el fusible se funde con frecuencia.
- El funcionamiento del interruptor no es estable.
- Se han introducido accidentalmente elementos extraños o agua en el interior de la unidad.
- El cable de alimentación se calienta en exceso o el material aislante está roto o deteriorado.
- El indicador luminoso del temporizador, en el visualizador de la unidad interior, parpadea.

( Puesto que la naturaleza del fallo puede identificarse por el ciclo del parpadeo, compruebe el ciclo antes de apagar el interruptor. )

### Notas



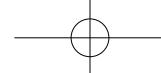
- Durante el funcionamiento silencioso o durante su detención, se pueden producir ocasionalmente las siguientes circunstancias, que no suponen un funcionamiento anormal.
  - Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
  - Leve ruido de fricción en la cubierta del ventilador, que se enfriá y calienta gradualmente cuando se detiene.
- Es posible que la unidad interior emita un mal olor debido al humo y las partículas de comida, cosméticos, etc., que se han adherido a ella. Limpie con regularidad el filtro de aire y el evaporador para reducir los olores.

- Si la unidad de aire acondicionado sigue sin funcionar correctamente después de realizar estas inspecciones, póngase en contacto con o servicio técnico. Indique al distribuidor el modelo de la unidad, el número de fabricación y la fecha de instalación. Explíquele también en qué consiste la avería.

Tenga presente lo siguiente:

Al encender el equipo, especialmente cuando la habitación está poco iluminada, pueden producirse leves fluctuaciones del brillo. Esto no tiene ninguna importancia.

Se deben observar las normas de la compañía de electricidad local.



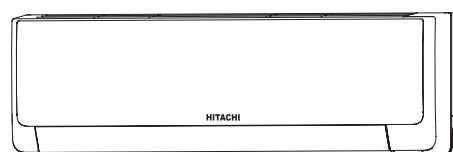
# HITACHI

## AR CONDICIONADO TIPO SPLIT

### UNIDADE INTERIOR

MODELO

**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**



RAR-6NE1



RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE

PORTUGUÊS

#### Manual de instruções

Página 51~60

Leia este manual de instruções na íntegra para obter um desempenho ideal e garantir o funcionamento sem problemas da unidade ao longo dos anos.

Esta unidade de ar condicionado interior destina-se apenas a utilização por clientes.

Não utilize para preservação de alimentos, animais, plantas, máquinas de precisão, obras de arte, medicamentos ou outros artigos do género.

# PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Para garantir a utilização correcta da unidade, leia cuidadosamente a secção "Precauções de Segurança" antes de a utilizar.
  - Preste especial atenção a sinais de "Aviso" e "Precaução". A secção "Aviso" contém informações que, se não forem estritamente respeitadas, poderão causar morte ou ferimentos graves. A secção "Cuidado" contém informações que, se não forem respeitadas, poderão originar consequências graves. Respeite todas as instruções para garantir a segurança.
  - Os símbolos têm os seguintes significados. (Seguem-se exemplos de sinais).
- |                           |            |
|---------------------------|------------|
| Efectuar ligação à terra. | Proibição. |
| Instruções obrigatórias.  |            |
- É favor guardar este manual após a leitura.

## PRECAUÇÕES DURANTE A INSTALAÇÃO

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não reconstrua a unidade. Se reconstruir a unidade, existe o risco de fuga de água, avaria, curto-circuito ou incêndio.</li> </ul>	PROIBIÇÃO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solicite a instalação da unidade ao seu agente de vendas ou a um técnico qualificado. Se a unidade não for instalada por um técnico qualificado, existe o risco de fuga de água, curto-circuito ou incêndio.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilize uma ligação à terra. Não coloque o cabo de terra perto de tubagens de água ou gás, condutores de pára-raios ou cablagens telefónicas. A instalação inadequada da ligação à terra pode causar um choque eléctrico ou incêndio.</li> </ul>	CONECTAR LIGAÇÃO À TERRA
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certifique-se de que utiliza a tubagem adequada para o R410A,R32. Caso contrário, poderão ocorrer danos nos tubos de cobre ou avarias.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deverá ser instalado um disjuntor, dependendo do local de montagem da unidade. A não instalação do disjuntor poderá originar perigo de choque eléctrico.</li> </ul>	PROIBIÇÃO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não instale a unidade perto de locais onde exista gás inflamável. Existe risco de incêndio da unidade exterior se ocorrerem fugas de gás na sua proximidade.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando instalar a mangueira de drenagem, certifique-se de que a água flui livremente.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certifique-se de que é usada uma fonte de alimentação de fase única de 220V-230V. A utilização de outras fontes de alimentação pode levar ao sobreaquecimento dos componentes eléctricos e consequentemente, a um incêndio.</li> </ul>	PROIBIÇÃO

## PRECAUÇÕES DURANTE A MUDANÇA OU MANUTENÇÃO

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se ocorrer qualquer situação anormal (tal como cheiro a queimado), interrompa imediatamente o funcionamento da unidade e desligue o disjuntor. Contacte o seu agente. Se continuar a utilizar a unidade, existe o risco de avaria, curto-circuito ou incêndio.</li> </ul>	DESLIGADO
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contacte o seu agente para proceder à manutenção. Se a manutenção não for efectuada por um técnico qualificado, existe o risco de choque eléctrico e incêndio.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contacte o seu agente se necessitar de remover e reinstalar a unidade. Se a unidade não for reinstalada por um técnico qualificado, existe o risco de choque eléctrico ou incêndio.</li> </ul>	

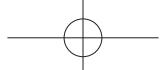
## PRECAUÇÕES DURANTE O FUNCIONAMENTO

	<ul style="list-style-type: none"> <li>A exposição continuada ao fluxo de ar directo poderá ser prejudicial para a sua saúde.</li> </ul>	PROIBIÇÃO
	PROIBIÇÃO <ul style="list-style-type: none"> <li>Não coloque objectivos como hastas finas no painel do ventilador e lado da sucção porque a ventoinha de alta velocidade interior pode constituir um perigo.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não utilize qualquer condutor como fio de fusível; isto poderá originar um acidente fatal.</li> </ul>	PROIBIÇÃO
	DESLIGADO <ul style="list-style-type: none"> <li>Desligue a unidade e o disjuntor durante trovoadas.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Latas de spray e outros combustíveis devem estar localizados a mais de 1 metro de distância das saídas de ar, tanto na unidade interior como na exterior. Visto que a pressão interna das latas de spray pode aumentar por ação do ar quente, poderá ocorrer uma ruptura.</li> </ul>	PROIBIÇÃO

## PRECAUÇÕES DURANTE O FUNCIONAMENTO

<b>CUIDADO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Este aparelho deve ser utilizado de acordo com as especificações do fabricante e apenas para a finalidade para que foi concebido.</li> </ul>	 <b>PROIBIÇÃO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>NÃO MOLHAR</b></li> <li>Não tente utilizar a unidade se tiver as mãos molhadas; isto poderá originar um acidente fatal.</li> </ul>	 <b>PROIBIÇÃO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando utilizar a unidade em conjunto com aparelhos de queima, ventile regularmente a sala para impedir a insuficiência de oxigénio.</li> </ul>	  <b>OBSERVE CUIDADOSAMENTE AS PRECAUÇÕES</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>PROIBIÇÃO</b></li> <li>Não direccione o ar frio proveniente do aparelho de ar condicionado para aparelhos de queima domésticos (tais como chaleiras eléctricas, fornos, etc.), pois poderá prejudicar o funcionamento destes.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certifique-se de que a estrutura de montagem exterior está estável, firme e isenta de defeitos. Caso contrário, a unidade exterior poderá cair e causar perigo.</li> </ul>	 <b>PROIBIÇÃO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>PROIBIÇÃO</b></li> <li>Não lave a unidade com água nem coloque um recipiente de água como um vaso, na unidade interior. Pode ocorrer uma fuga eléctrica e causar um choque eléctrico.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não coloque plantas directamente sob o fluxo de ar pois é mau para as mesmas.</li> </ul>	 <b>PROIBIÇÃO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>(DESLIGADO)</b></li> <li>Certifique-se de que interrompe a operação usando o controlo remoto e que desliga o disjuntor durante a limpeza, pois a ventoinha de alta velocidade dentro da unidade pode ser perigosa.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desligue o disjuntor se não tencionar utilizar a unidade durante um período de tempo prolongado.</li> </ul>	 <b>(DESLIGADO)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>PROIBIÇÃO</b></li> <li>Não se apoie na unidade exterior nem coloque objectos sobre esta.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se utilizar a unidade durante um período de tempo prolongado com a porta e as janelas abertas (com a humidade interior sempre acima dos 80%) e com o deflector orientado para baixo ou em movimento automático, poderá originar a condensação de água no deflector e a eventual emissão de salpicos. Isto irá molhar o seu mobiliário. Isto irá molhar os seus móveis. Consequentemente, não utilize a unidade nestas condições durante períodos de tempo prolongados.</li> </ul>	 <b>PROIBIÇÃO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>PROIBIÇÃO</b></li> <li>Se a quantidade de calor existente na sala estiver acima da capacidade de arrefecimento ou aquecimento da unidade (por exemplo: se estiverem presentes muitas pessoas, se forem utilizados aquecedores, etc.), não será possível alcançar a temperatura interior programada.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>A limpeza da unidade interior deve ser feita apenas por pessoal autorizado. Consulte o seu agente de vendas. Usando um detergente disponível comercialmente ou algo semelhante, pode danificar as peças de plástico ou entupir o tubo de drenagem, levando ao gotejamento de água causando o risco de choque eléctrico.</li> </ul>	 <b>PROIBIÇÃO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li> <b>NÃO TOCAR</b></li> <li>Não toque na saída de ar, superfície do fundo ou linha de alumínio da unidade exterior. Pode magoar-se.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não toque no tubo do refrigerante ou na válvula de ligação. Podem ocorrer queimaduras.</li> </ul>	 <b>NÃO TOCAR</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Este aparelho não deve ser usado por crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou falta de experiência e conhecimento, excepto se sob supervisão ou tiverem recebido instruções. As crianças devem ser supervisionadas para não brincarem com o aparelho.</li> </ul>	

**PORTUGUÊS**

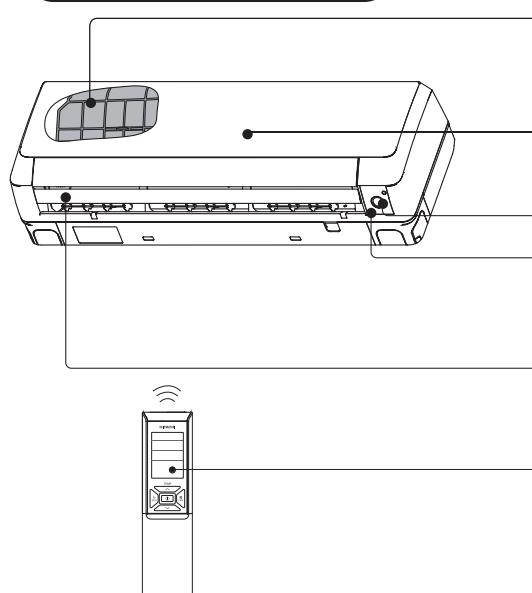


## GAMA DE FUNCIONAMENTO

Modo de funcionamento	Arrefecimento/Desumidificação	Aquecimento
Temperatura exterior	-10 a 43 °C	-20 a 21 °C

## NOME E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

### UNIDADE INTERIOR



#### Filtro de ar

Para impedir a passagem de poeiras para a unidade interior.  
(Consulte a pág. 56)

#### Painel frontal

(Consulte a pág. 57)

#### SENSOR ECOLÓGICO

#### Indicadores da unidade interior

Luz indicadora da condição de funcionamento.  
(Consulte a pág. 55)

#### Deflector horizontal / Deflector vertical

#### (Saída de ar)

#### Controlo remoto

É enviado um sinal de funcionamento para a unidade interior.  
A sua função é controlar o funcionamento de toda a unidade.

## NOME DO MODELO E DIMENSÕES

MODELO	LARGURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDADE (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## NOTA PARA O SISTEMA DO TIPO MULTI

Podem ser ligadas várias unidades interiores a uma unidade exterior.

Pode utilizar apenas uma unidade ou várias unidades de acordo com as suas necessidades.

### Combinação de utilizações:

Quando está seleccionado um modo de funcionamento:

- Não é possível utilizar as unidades interiores nas combinações seguintes.

Uma unidade	Outra unidade
	Arrefecimento
Aquecimento	Desumidificação
	Ventilador

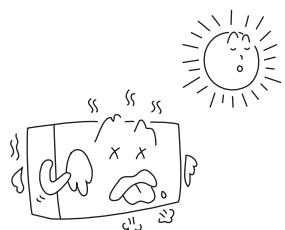
Durante o funcionamento automático

- A unidade interior que é ligada em primeiro lugar continua a funcionar. As outras unidades interiores que são ligadas depois entram em modo de espera e o indicador de funcionamento acende-se.
- Para utilizar as unidades interiores ligadas depois, defina o modo de funcionamento igual ao da unidade interior ligada em primeiro lugar.

- Quando o modo de aquecimento estiver seleccionado automaticamente para a primeira unidade interior, a unidade interior seguinte também começará a funcionar no modo de aquecimento. Além disso, se o modo de arrefecimento ou desumidificação estiver seleccionado automaticamente para a primeira unidade interior, a unidade interior seguinte também começará a funcionar no modo de arrefecimento ou desumidificação.

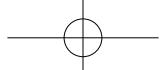
### Ajustar o número de unidades interiores:

Diminua o número de unidades interiores a utilizar especialmente quando está muito calor ou muito frio, ou quando pretende alcançar rapidamente a temperatura programada.



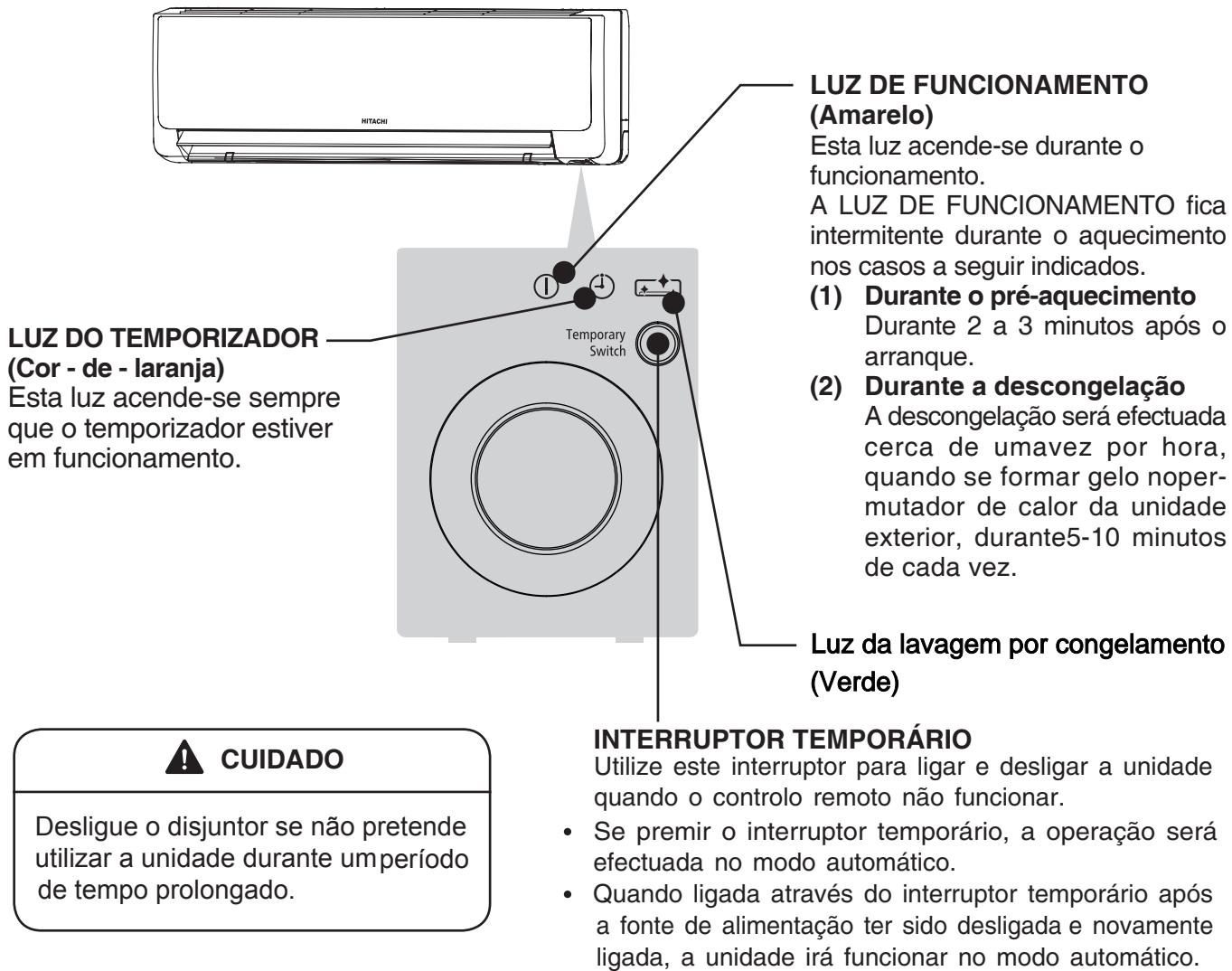
### Unidades interiores paradas:

Quando uma unidade interior é utilizada no modo de arrefecimento, aquecimento ou desumidificação numa divisão, é possível que consiga ouvir o fluxo do refrigerante numa unidade interior parada ou que a mesma fique quente. Isto acontece porque a unidade interior devolve o refrigerante à unidade exterior para ficar pronta para ser utilizada.



# DENOMINAÇÃO E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

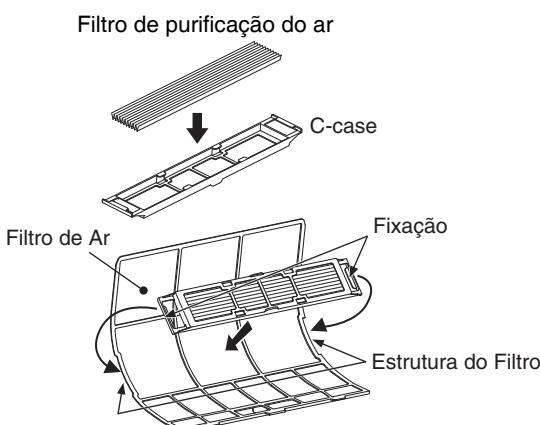
## INDICADORES DA UNIDADE INTERIOR

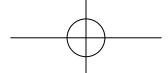


- ★ Se a corrente permanecer ligada e a unidade não for utilizada, verifica-se um ligeiro consumo de energia no circuito de controlo. A energia poderá ser poupada desligando o interruptor (ou o disjuntor, sempre que a energia for fornecida a partir da unidade exterior).

### ■ Montar o filtro de purificação do ar (Acessórios) no suporte.

- Monte o filtro de purificação do ar na Caixa-C aplicando cuidadosamente pressão de ambos os lados e parando quando este estiver encaixado no suporte do filtro.
- Quando o filtro de purificação do ar é utilizado, a capacidade de arrefecimento da unidade é ligeiramente reduzida e o arrefecimento é mais lento.
- O filtro de purificação do ar não é lavável. É recomendada a utilização de um aspirador para o limpar. Pode ser utilizado durante 1 ano. Quando a substituição for necessária, contacte o seu agente de vendas.





# MANUTENÇÃO

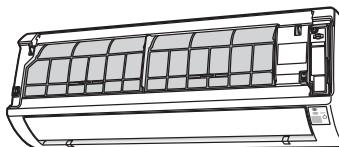
## **⚠ CUIDADO**

A limpeza e a manutenção devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. Antes de proceder à limpeza, interrompa o funcionamento e desligue a alimentação eléctrica.

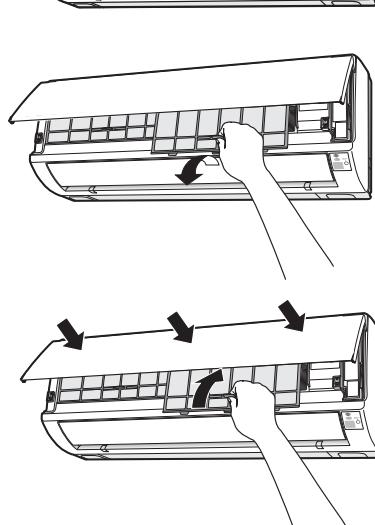
### 1. FILTRO DE AR

Por favor, limpe o filtro a cada duas semanas. Ao fazê-lo, poupa electricidade. Se o filtro de ar estiver cheio de pó, o fluxo de ar diminuirá e a capacidade de arrefecimento será reduzida. Além disso, poderão ser produzidos ruídos. Certifique-se de que limpa o filtro seguindo o procedimento indicado abaixo.

#### PROCEDIMENTO

- 1** Abra cuidadosamente o painel frontal e retire o filtro.  

- 2** Limpe o pó do filtro de ar utilizando o aspirador. Caso este tenha muito pó, lave-o com detergente e passe-o bem por água. Depois, deixe-o secar à sombra.  

- 3** • Posicione o filtro com a indicação "FRONT" voltada para a frente e encaixe o conjunto na respectiva posição original.  
• Depois de montar os filtros, empurre o painel frontal nas áreas indicadas pelas três setas, tal como ilustrado na figura, e feche-o.



## **⚠ CUIDADO**

- Não lave com água quente a mais de 40°C. O filtro poderá mirrar.
- Depois de lavar o filtro, sacuda completamente a água e seque-o à sombra; Não o exponha directamente ao sol. O filtro poderá mirrar.
- Não utilize a unidade sem o filtro, pois poderá danificá-la.

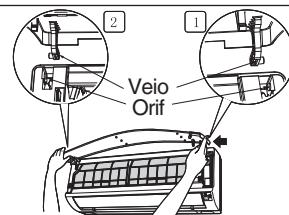
## 2. LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

- Retire o painel frontal e lave-o com água limpa e uma sponja macia. Depois de utilizar um detergente neutro, passe-o bem por água limpa.
- No caso de não retirar o painel frontal, limpe-o com um pano seco e macio. Limpe bem o controlo remoto com um pano seco e macio.
- Retire bem a água. Poderão surgir problemas, se ficarem resíduos de água nos indicadores ou no receptor de sinal da unidade interior.

Método de remoção do painel frontal.  
Ao montar e desmontar o painel frontal, segure-o bem, com ambas as mãos.

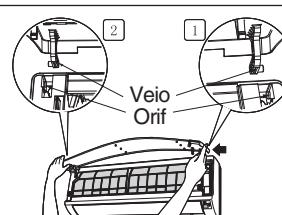


Remoção do painel frontal



- Assim que o painel frontal estiver totalmente aberto, desengate-o no interior com a mão direita e, ao fechá-lo ligeiramente, puxe-o.

Montagem do painel frontal



- Mova os veios dos braços esquerdo e direito para os passos na unidade e introduza-os bem nos orifícios.

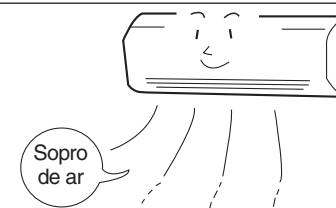
### **⚠ CUIDADO**

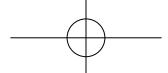
- Não espalhe o deite directamente água no corpo da unidade quando limpar, isso poderá causar curto circuitos.
- Nunca utilize água quente (acima de 40°C), benzina, gasolina, ácido, diluentes ou uma escova, pois isto causará danos à superfície de plástico e ao revestimento.



## 3. MANUTENÇÃO APÓS UM LONGO PERÍODO DE PARALIZAÇÃO

- Faça funcionar a unidade, regulando o modo de funcionamento para (VENTOINHA) e a velocidade da ventoinha para HI durante cerca de 12 horas num dia soalheiro, para secar toda a unidade.
- Desligue a ficha eléctrica na tomada. Ou então, desligue o disjuntor.





# INFORMAÇÕES

## CAPACIDADES

### Capacidade de aquecimento

- Este aparelho de ar condicionado utiliza um sistema de bomba de calor que absorve calor externo e o conduz para uma sala a ser aquecida. A medida que a temperatura baixar, também a capacidade de aquecimento diminuirá. Numa situação como esta, o inversor trabalha para aumentar as rotações (rpm) do inversor e evitar que a capacidade de aquecimento da unidade diminua. Se a performance de aquecimento do aparelho ainda não for satisfatória, mais aparelhos de aquecimento devem ser usados para melhorar a performance do sistema.
- Este aparelho de ar condicionado foi concebido para aquecer uma sala inteira, portanto pode levar um certo tempo para sentir-se o calor. A utilização do Timer é recomendada para um aquecimento prévio eficiente, antes da hora desejada.

### Capacidades de refrigeração e desumidificação

- Se o calor que houver na sala ultrapassar a capacidade de refrigeração do aparelho (por exemplo, se houver muita gente na sala ou houver uma fonte de calor), não será possível chegar à temperatura definida.

### CCUIDADO

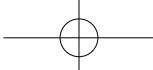
Não use fornos nem quaisquer aparelhos fontes de calor nas proximidades do aparelho interno.



É PROIBIDO

## INFORMAÇÕES SOBRE O REFRIGERANTE

- Para obter informações acerca da carga de refrigerante, consulte o manual de instalação da unidade exterior ou a placa de especificações.



## INSPECÇÃO REGULAR

POR FAVOR VERIFIQUE OS SEGUINTE ASPECTOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE. CONTACTE O SEU AGENTE COMERCIAL SEMPRE QUE NECESSITAR DE AJUDA.

1		<b>AVISO</b>	<b>Verifique se a ligação à terra do aparelho está ligada correctamente.</b> Se a ligação à terra estiver solta ou com defeito, pode haver falha no aparelho ou risco de choque eléctrico.
2		<b>AVISO</b>	<b>Verifique se no quadro de montagem há ferrugem excessiva ou se o aparelho externo está torto ou instável.</b> Poderá cair ou desmoronar e causar feridas.

## SERVIÇO PÓS-VENDA E GARANTIA

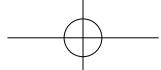
**QUANDO SOLICITAR QUALQUER SERVIÇO, VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS.**

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS
Se o controlo remoto não estiver a transmitir sinais. (O display do controlo remoto está fraco ou apagado.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• É necessário substituir as pilhas?</li> <li>• A polaridade das pilhas colocadas está certa?</li> </ul>
Quando a unidade não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estará o fusível operacional?</li> <li>• Estará a voltagem extremamente alta ou baixa?</li> <li>• Está o interruptor de circuito em "LIGAR" (ligado)?</li> <li>• A ficha encontra-se inserida?</li> <li>• Houve alguma falha de energia?</li> </ul>
Quando a unidade não arrefece bem. Quando a unidade não aquecer bem.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estará o filtro de ar bloqueado com poeira?</li> <li>• Estará a temperatura ajustada adequadamente?</li> <li>• Os desviadores horizontais de ar foram ajustados para as devidas posições de acordo com a operação seleccionada?</li> <li>• Há obstáculos nas entradas de ar ou nas saídas de ar do aparelho interno ou externo?</li> <li>• O ventilador está na velocidade "BAIXA" ou "SILENCIOSA"?</li> </ul>

■ Os seguintes fenómenos não indicam defeitos do aparelho.

Durante o aquecimento, o indicador de funcionamento está aceso intermitente e pára de soprar ar.	<Início de funcionamento> O aparelho está a preparar-se para sobrar ar quente. Aguarde. <A funcionar> O aparelho externo está a degelar. Aguarde.
Sons de assobio ou chiados	É o ruído do fluxo do fluido refrigerante nos tubos ou da válvula, por causa do fluxo, quando a velocidade de fluxo é ajustada.
Ruído de rangido	É o ruído gerado quando o aparelho dilatar-se ou contrair-se por causa de mudanças de temperatura.
Ruído de sussurro	É o ruído gerado por mudanças na rotação do aparelho interno, como por exemplo quando for hora de começar a funcionar.
Ruído de clique	É o ruído da válvula motorizada quando for ligado o aparelho.

**PORTUGUÊS**



Ruído oco	É o ruído do ventilador a aspirar o ar presente na mangueira de descarga e a soprar para fora a água da desumidificação acumulada no colector de condensação. Para maiores pormenores, contacte o seu revendedor.
Ruído de mudança de funcionamento	É o ruído por causa de mudanças de funcionamento em função de mudanças da temperatura da sala.
Emissão de névoa	É gerada névoa a medida que o ar da sala for repentinamente refrigerado pelo ar condicionado.
Vapor emitido pelo aparelho externo	É água gerada durante a operação de degelo que se evapora.
Odores	São causados pelos odores e partículas de fumo, comida, cosméticos etc. presentes no ar da sala captados pelo aparelho e soprados novamente na sala.
O aparelho externo continua a funcionar mesmo se for desligado.	Está em curso a descongelação (assim que a operação de aquecimento é interrompida, o microcomputador verifica se há gelo acumulado na unidade exterior e, se necessário, envia instruções à unidade para que seja realizada a descongelação automática).
Luz FUNCIONAMENTO acesa intermitente.	Indica que está a ser realizada operação de aquecimento prévio ou degelo. Com o circuito de protecção ou o sensor de prévio aquecimento a continuar a funcionar, depois do aparelho parar de funcionar ou durante o prévio aquecimento para, em seguida, recomeçar, ou quando o modo de funcionamento for mudado de refrigeração para aquecimento, a luz permanecerá acesa intermitente.
Não se chega à temperatura definida.	A temperatura ambiente real poderá variar ligeiramente da definição de temperatura do controlo remoto, dependendo do número de pessoas no local e das condições interiores ou exteriores.

- Se o aparelho continuar a não funcionar normalmente depois de ter efectuado as inspecções indicadas acima, desligue o disjuntor e contacte imediatamente o seu agente de vendas.

#### Contacte imediatamente o seu revendedor se houver um dos seguintes fenómenos:

- O interruptor desligar-se ou se queimar-se o fusível frequentemente.
- O funcionamento do comutador não for estável.
- Qualquer material estranho ou água accidentalmente entrar no aparelho interior.
- O cabo de alimentação eléctrica aquecer-se excessivamente ou o seu forro rasgar-se ou descascar-se.
- A luz do display do TEMPORIZADOR do aparelho interno acenderse intermitente.



( Como a natureza do defeito pode ser identificada pelo ciclo intermitente, verifique como é o ciclo intermitente antes de desligar o interruptor. )

#### Notas



- Durante a operação quieta ou interrupção do funcionamento, o seguinte fenômeno poderá ocasionalmente ocorrer, mas isso não significa a existência de uma anormalidade de operação.
  - Um pequeno ruido de fluxo originado por o líquido refrigerante no ciclo de refrigeração.
  - Um pequeno ruido de fricção da caixa do ventilador, porque é arrefecida e depois gradualmente aquecida a medida que a operação é interrompida.
- O aparelho de ar condicionado provavelmente produz algum odor pois vários odores da vida quotidiana, fumos, comidas, cosméticos, etc. podem fixar-se no aparelho. Por isso, deve-se limpar o filtro de ar e o evaporador regularmente para reduzir o odor.

- Por favor contacte imediatamente o seu agente comercial se o aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de feitas as inspecções referidas acima. Informe o seu agente sobre o modelo da sen aparelho, número de série e data de instalação. Por favor, informe-o também sobre a falha.

#### Repare, por favor:

Ao ligar o equipamento, particularmente quando a luz do ambiente está escura, uma pequena flutuação do brilho pode ocorrer. Isso não produz nenhuma consequência.

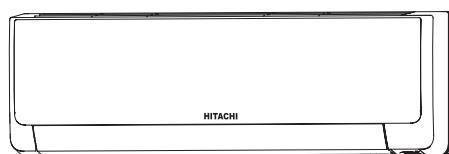
As condições das Companhias de Electricidade devem ser observadas.

# HITACHI

## ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

ΜΟΝΤΕΛΟ  
**RAK-18QXE**  
**RAK-25RXE**  
**RAK-35RXE**  
**RAK-50RXE**



RAR-6NE1



**RAK-18QXE**  
**RAK-25RXE**  
**RAK-35RXE**  
**RAK-50RXE**

Ελληνικά

#### Οδηγίες χρήσης

Για να έχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση και να διασφαλίσετε πολυετή χρήση χωρίς προβλήματα, διαβάστε ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Σελίδα 61~70

Αυτό το κλιματιστικό εσωτερικού χώρου προορίζεται μόνο για χρήση από καταναλωτές.  
Μην το χρησιμοποιείτε για συντήρηση τροφίμων ή για ζώα, φυτά, μηχανήματα υψηλής ακρίβειας, έργα τέχνης, φαρμακευτικά προϊόντα ή άλλους παρόμοιους σκοπούς.

# ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τα "Προφυλάξεις ασφαλείας" πριν τη λειτουργία της συσκευής για να είστε σίγουροι ότι θα τη χρησιμοποιήσετε σωστά.
- Προσέξτε ιδιαίτερα τις ενδείξεις «**Προειδοποίηση**» και «**Προσοχή**». Η ενότητα «Προειδοποίηση» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν με αυστηρότητα, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Η ενότητα «Προσοχή» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν σωστά, μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες. Τηρείτε αυστηρά όλες τις οδηγίες για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Οι ενδείξεις υποδεικνύουν τις παρακάτω έννοιες: (Τα παρακάτω είναι παραδείγματα συμβόλων.)



Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει το καλώδιο γείωσης.



Η ένδειξη στην εικόνα σημαίνει απαγόρευση.

! Υποδεικνύει τις οδηγίες που πρέπει να τηρηθούν.

- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

<b>ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Μην ανακατασκευάσετε τη μονάδα. Εάν ανακατασκευάσετε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βλάβη, βραχυκύλωμα ή πυρκαγιά.</li></ul>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
	<ul style="list-style-type: none"><li>Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή σε εξειδικευμένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν εγκαταστήσετε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βραχυκύλωμα ή πυρκαγιά.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Χρησιμοποιήστε καλώδιο γείωσης. Μην τοποθετήσετε το καλώδιο γείωσης κοντά σε σωλήνες νερού ή αερίου, ηλεκτροφόρο αγωγό ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Η ακατάλληλη εγκατάσταση του καλωδίου γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.</li></ul>	 ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΓΡΑΜΜΗ ΓΕΙΩΣΗΣ
	<ul style="list-style-type: none"><li>Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σετ σωλήνων για το R410A,R32. Διαφορετικά, μπορεί να σπάσουν οι χαλκοσαλήνες ή να προκληθούν βλάβες.</li></ul>	
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ανάλογα με την τοποθεσία εγκατάστασης της μονάδας, πρέπει να τοποθετηθεί ένας διακόπτης κυκλώματος. Εάν δεν τοποθετηθεί διακόπτης κυκλώματος, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.</li></ul>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
	<ul style="list-style-type: none"><li>Μην πραγματοποιήσετε την εγκατάσταση κοντά σε σημείο όπου υπάρχει εύφλεκτο αέριο. Εάν υπάρξει διαρροή εύφλεκτου αερίου κοντά στην εξωτερική μονάδα, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Διασφαλίστε την ομαλή ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Χρησιμοποιήστε μονοφασική πηγή τροφοδοσίας ρεύματος 220V-230V. Η χρήση άλλων πηγών τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων με κίνδυνο πυρκαγιάς.</li></ul>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

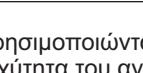
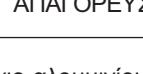
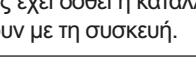
## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

<b>ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Σε περίπτωση μη φυσιολογικής κατάστασης (π.χ. μυρωδιά καμένου), διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν συνεχίσετε να λειτουργείτε τη μονάδα σε μη φυσιολογική κατάσταση μπορεί να προκληθεί βλάβη βραχυκύλωμα ή πυρκαγιά</li></ul>	 ΚΛΕΙΣΤΟ
	<ul style="list-style-type: none"><li>Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για συντήρηση. Εάν κάνετε ακατάλληλες εργασίες συντήρησης μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>Εάν θέλετε να αποσυνδέσετε και να εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν αποσυνδέσετε και εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα μόνοι σας με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.</li></ul>	

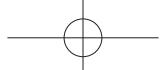
## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

<b>ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Αποφύγετε την απευθείας ροή αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα για λόγους υγείας.</li></ul>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ	<ul style="list-style-type: none"><li>Μην βάζετε αντικείμενα όπως λεπτές ράβδους στα σημεία εισόδου του αέρα και εξαερισμού επειδή υπάρχει κίνδυνος από τη λειτουργία του ανεμιστήρα υψηλής ταχύτητας.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Μην χρησιμοποιείτε κανέναν αγωγό ως καλώδιο ασφάλειας. Μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα.</li></ul>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
	 ΚΛΕΙΣΤΟ	<ul style="list-style-type: none"><li>Κατά τη διάρκεια καταιγίδων, αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα και κλείνετε τον διακόπτη κυκλώματος.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Τυχόν δοχεία από σπρέι και άλλα καύσιμα υλικά δεν πρέπει να βρίσκονται σε ακτίνα ενός μέτρου από τις εξόδους αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας. Η εσωτερική πίεση σε ένα δοχείο σπρέι μπορεί να αυξηθεί λόγω του θερμού αέρα με αποτέλεσμα τη διάρρηξή του.</li></ul>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η λειτουργία του προϊόντος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και μόνο για την προβλεπόμενη χρήση.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<p> <b>MHN ΒΡΕΧΕΤΕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε τη μονάδα με βρεγμένα χέρια. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο ατύχημα.</li> </ul>	 <b>ΤΗΡΗΣΤΕ ΠΡΟ-ΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Κατά τη λειτουργία της μονάδας με εξοπλισμό καύσης, πρέπει να αερίζετε τακτικά το χώρο για να αποφύγετε πιθανή ανεπάρκεια οξυγόνου.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μην κατευθύνετε τον κρύο αέρα που βγαίνει από την πρόσοψη του κλιματιστικού απευθείας πάνω σε οικιακές συσκευές θέρμανσης, καθώς μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία των συσκευών αυτών, όπως π.χ. της ηλεκτρικής κουζίνας, του φούρνου, κ.λπ.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βεβαιωθείτε ότι το εξωτερικό πλαίσιο στήριξης είναι πάντα σταθερό, ισχυρό και χωρίς ελαπτώματα. Εάν δεν είναι, μπορεί να καταρρεύσει η εξωτερική μονάδα και να δημιουργηθεί κίνδυνος.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μην πλένετε τη συσκευή με νερό και μην τοποθετείτε επάνω στην εσωτερική μονάδα δοχεία με νερό, όπως βάζα. Τυχόν διαρροή ρεύματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μην τοποθετείτε φυτά ακριβώς κάτω από τη ροή αέρα. Δεν είναι καλό για τα φυτά.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<p> <b>ΚΛΕΙΣΤΟ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι έχετε διακόψει τη λειτουργία χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. Η υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα στο εσωτερικό της μονάδας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Εάν η μονάδα πρόκειται να παραμένει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<p> <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Μην σκαρφαλώνετε στην εσωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω σε αυτήν.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Κατά τη λειτουργία της μονάδας με ανοιχτή την πόρτα και τα παράθυρα (η υγρασία του δωματίου είναι πάντα πάνω από 80%) και το πτερύγιο εκτροπής αέρα στραμμένο προς τα κάτω ή κινούμενο αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, το νερό συγκεντρώνεται στο πτερύγιο εκτροπής αέρα και στάζει κατά διαστήματα. Έτσι, μπορεί να βραχούν τα έπιπλά σας. Αυτό δημιουργεί κίνδυνο να βραχούν τα έπιπλά σας. Για το λόγο αυτό, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με αυτές τις συνθήκες για μεγάλο χρονικό διάστημα.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<p> <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Εάν η θερμότητα στο χώρο υπερβαίνει τη δυνατότητα ψύξης ή θέρμανσης της μονάδας (για παράδειγμα: μπαίνουν στο χώρο περισσότερα άτομα, γίνεται χρήση εξοπλισμού θέρμανσης, κ.λπ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου.</li> </ul>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο καθαρισμός της εσωτερικής μονάδας πρέπει να πραγματοποιείται μόνον από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο.</li> </ul> <p>Τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη ή να φράξουν το σωλήνα αποστράγγισης, προκαλώντας διαρροή νερού με πιθανό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.</p>	 <b>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</b>
	<p>  <b>MHN ΑΓΓΙΖΕΤΕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Μην αγγίζετε την έξοδο του αέρα, την κάτω επιφάνεια και το πτερύγιο αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.</li> </ul>	 <b>ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μην αγγίζετε το σωλήνα ψυκτικού και τη βαλβίδα σύνδεσης. Μπορεί να πάθετε εγκαύματα.</li> </ul>	 <b>ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες σωματικές, λεκτικές ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα που δεν έχουν την κατάλληλη εμπειρία και γνώση, εκτός αν τους έχει δοθεί η κατάλληλη εποπτεία ή οι κατάλληλες οδηγίες. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην πάζουν με τη συσκευή.</li> </ul>	 <b>ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ</b>

Ελληνικά

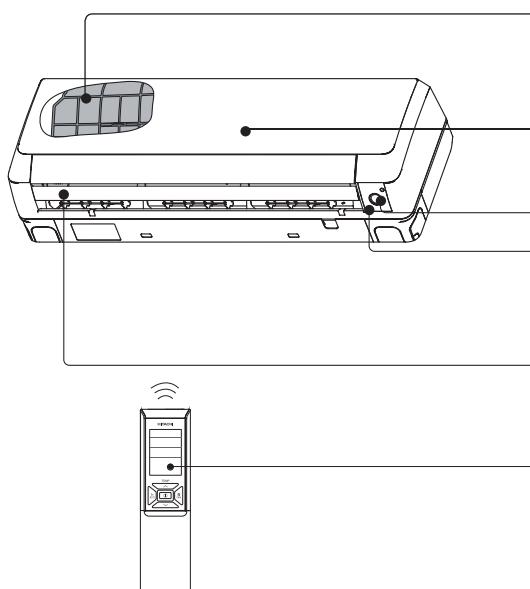


## ΕΥΡΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τρόπος λειτουργίας	Ψύξη / Αφύγρανση	Θέρμανση
Θερμοκρασία εξωτερικών χώρων	-10 έως 43°C	-20 έως 21°C

## ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



#### Φίλτρο αέρα

Εμποδίζει την είσοδο σκόνης στην εσωτερική μονάδα.  
(Ανατρέξτε στη σελίδα 66)

#### Μπροστινό πλαίσιο

(Ανατρέξτε στη σελίδα 67)

#### ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ECO

#### Ενδείξεις εσωτερικής μονάδας

Φωτεινή ένδειξη που δείχνει την κατάσταση λειτουργίας.  
(Ανατρέξτε στη σελίδα 65)

#### Οριζόντιο πτερύγιο εκτροπής αέρα Κάθετο πτερύγιο εκτροπής αέρα (Έξοδος αέρα)

#### Τηλεχειριστήριο

Στέλνει σήμα λειτουργίας στην εσωτερική μονάδα, για τη λειτουργία ολόκληρης της μονάδας.

### ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (χιλ.)	ΥΨΟΣ (χιλ.)	ΒΑΘΟΣ (χιλ.)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΠΟΛΛΑΠΛΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Σε μία μονάδα εξωτερικού χώρου μπορούν να συνδεθούν αρκετές μονάδες εσωτερικού χώρου.  
Μπορείτε να χειριστείτε μόνο μία μονάδα ή αρκετές μονάδες ανάλογα με τις ανάγκες σας.

#### Συνδυασμός λειτουργιών:

Όταν έχει επιλεγεί η κατάσταση λειτουργίας:

- Δεν μπορείτε να λειτουργείτε τις εσωτερικές μονάδες με τους παρακάτω συνδυασμούς.

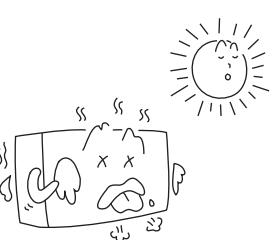
Μία μονάδα	Άλλη μονάδα
	Ψύξη
Θέρμανση	Αφύγρανση
	Ανεμιστήρας

Κατά τη διάρκεια της αυτόματης λειτουργίας

- Όταν επιλέγεται αυτόματα η λειτουργία θέρμανσης για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα ξεκινήσει να λειτουργεί στη θέρμανση. Επίσης, εάν επιλεγεί αυτόματα η ψύξη ή η αφύγρανση για την πρώτη εσωτερική μονάδα, η επόμενη εσωτερική μονάδα θα ξεκινήσει και αυτή να λειτουργεί σε ψύξη ή αφύγρανση αντίστοιχα.

#### Ρύθμιση του αριθμού των εσωτερικών μονάδων:

Μειώστε τον αριθμό των εσωτερικών μονάδων που θα τεθούν σε λειτουργία, ειδικά όταν η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή ή όταν θέλετε να επιτύχετε την προκαθορισμένη θερμοκρασία γρήγορα.

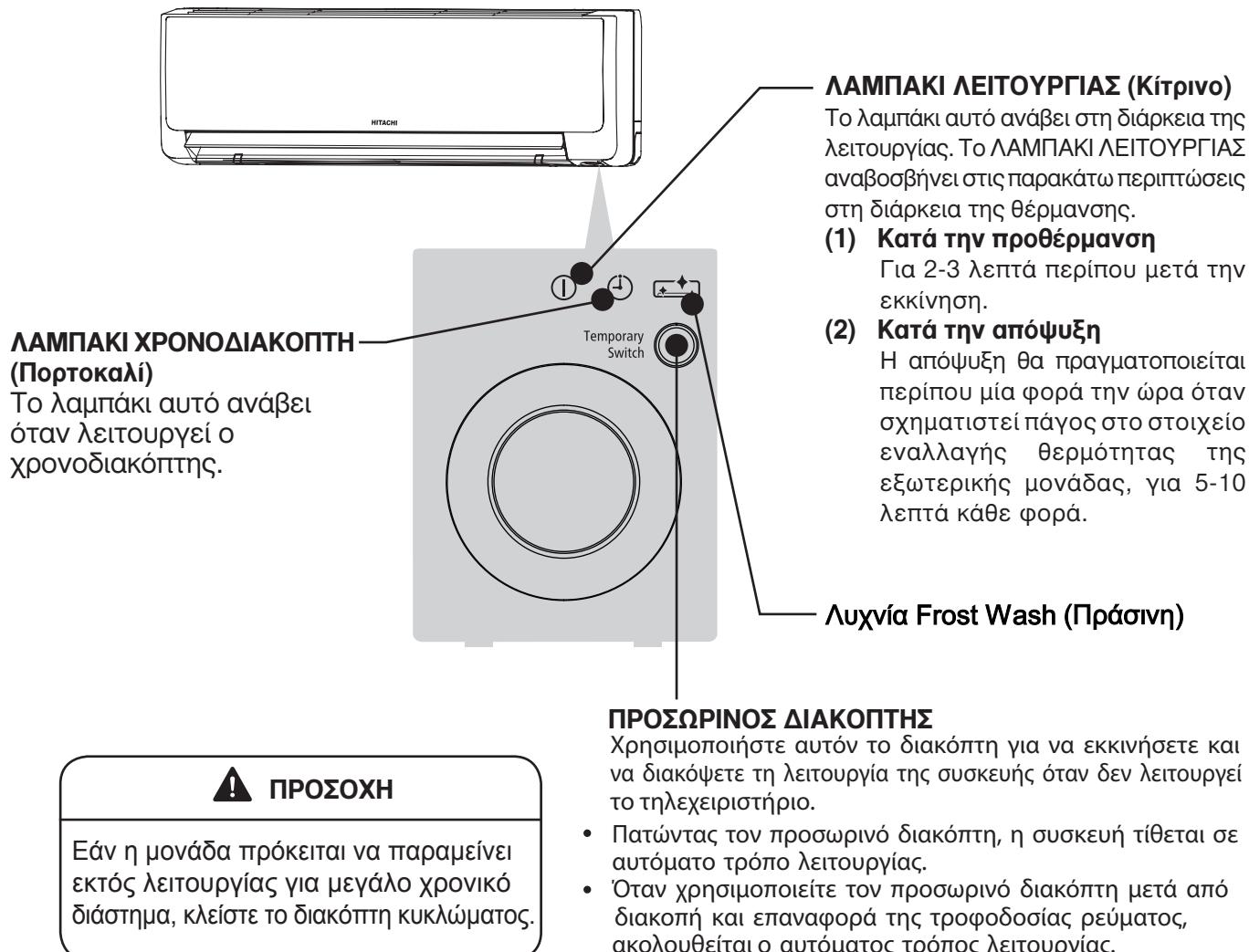


#### Απενεργοποιημένες εσωτερικές μονάδες:

Όταν μια εσωτερική μονάδα που βρίσκεται στο χώρο είναι σε λειτουργία ψύξης, θέρμανσης ή αφύγρανσης, μπορεί να ακουστεί από μια απενεργοποιημένη εσωτερική μονάδα ο ήχος από τη ροή του ψυκτικού ή μπορεί να θερμανθεί μια απενεργοποιημένη εσωτερική μονάδα. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η εσωτερική μονάδα επιστρέφει ψυκτικό στην εσωτερική μονάδα, έτσι ώστε να είναι έτοιμη για λειτουργία.

# ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

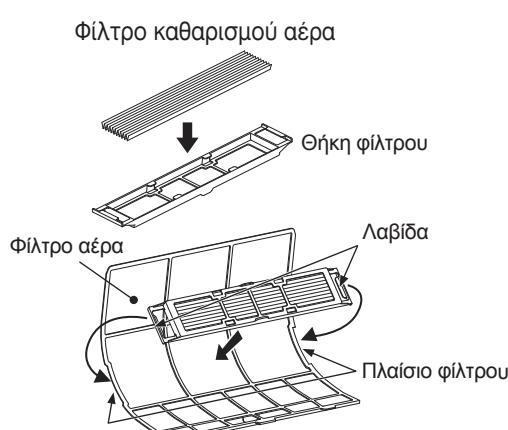
## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

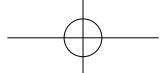


★ Αν δεν κλείσετε το διακόπτη ρεύματος και δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, υπάρχει μικρή πισσότητα ρεύματος στο κύκλωμα. Για εξοικονόμηση ενέργειας, κλείνετε το διακόπτη ρεύματος της μονάδας (ή τον ασφαλειοδιακόπτη όταν η τροφοδοσία γίνεται από την εξωτερική μονάδα).

### ■ Τοποθέτηση των φίλτρων καθαρισμού αέρα (Παρελκόμενα) στο πλαίσιο φίλτρου.

- Τοποθετήστε τα φίλτρα καθαρισμού αέρα στη θήκη C πιέζοντας προσεκτικά τις δύο πλευρές τους και αφήνοντάς τα μετά την τοποθέτηση στο πλαίσιο του φίλτρου.
- Όταν χρησιμοποιούνται τα φίλτρα καθαρισμού αέρα, μειώνεται ελαφρώς η δυνατότητα και η ταχύτητα ψύξης.
- Τα φίλτρα καθαρισμού αέρα δεν είναι πλενόμενα. Συνιστάται να τα καθαρίζετε με ηλεκτρική σκούπα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για 1 έτος. Όταν θέλετε να το ανανεώσετε, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεών σας.





## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

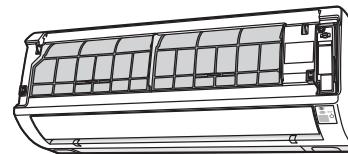
Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από έμπειρο προσωπικό. Πριν τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και σβήστε το διακόπτη ρεύματος.

### 1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

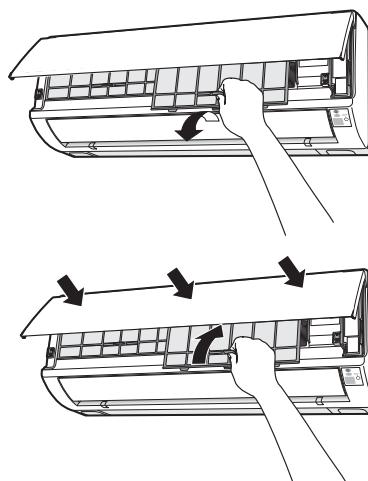
Καθαρίζετε το φίλτρο κάθε δύο εβδομάδες. Έτσι, εξοικονομείτε ενέργεια. Σε περίπτωση που το φίλτρο αέρα είναι γεμάτο σκόνη, η ροή του αέρα μειώνεται και η απόδοση ψύξης πέφτει. Επιπλέον, μπορεί να ακούγεται και θόρυβος. Καθαρίζετε το φίλτρο ακολουθώντας πάντα την παρακάτω διαδικασία.

#### Διαδικασία

**1** Ανοίξτε προσεκτικά το μπροστινό πλαίσιο και αφαιρέστε το φίλτρο.



**2** Απομακρύνετε τη σκόνη από το φίλτρο αέρα με μια ηλεκτρική σκούπα. Αν υπάρχει υπερβολική σκόνη, πλύνετε το φίλτρο με διάλυμα απορρυπαντικού και ξεπλύνετε καλά. Μετά, αφήστε το να στεγνώσει τελείως στη σκιά.



**3**

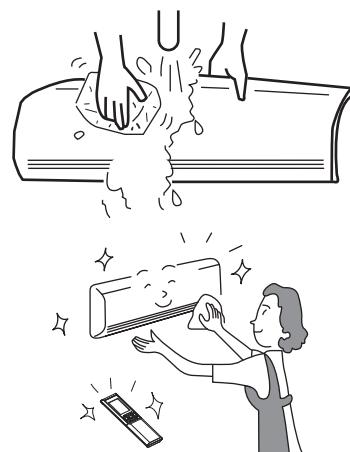
- Τοποθετήστε το φίλτρο στην αρχική του θέση με την ένδειξη "FRONT" στραμμένη προς το μέρος σας.
- Αφού τοποθετήσετε τα φίλτρα, πιέστε το μπροστινό πλαίσιο στα σημεία που δείχνουν τα τρία βέλη στην εικόνα και κλείστε το.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

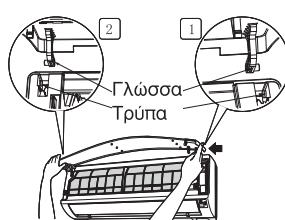
- Μην το πλένετε με ζεστό νερό σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Το φίλτρο μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Όταν το πλένετε, τινάξτε τελείως τα νερά και αφήστε το να στεγνώσει στη σκιά. Μην το αφήσετε εκτεθειμένο στον ήλιο. Μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Μην θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα χωρίς το φίλτρο. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης.

## 2. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

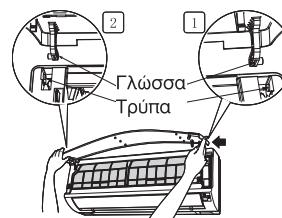
- Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο και πλύντε το με καθαρό νερό.  
Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό σφουγγάρι.  
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μαλακό απορρυπαντικό και μετά να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
- Αν το μπροστινό πλαίσιο δεν αφαιρείται, σκουπίστε το με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Σκουπίστε το τηλεχειριστήριο καλά με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Σκουπίστε προσεκτικά το νερό.  
Αν παραμείνει υγρασία στα λαμπάκια ή στο δέκτη σήματος της εσωτερικής μονάδας, μπορεί να δημιουργηθεί πρόβλημα.  
Τρόπος αφαίρεσης του μπροστινού πλαισίου.  
Κρατάτε το μπροστινό πλαίσιο και με τα δυο σας χέρια όταν το βγάζετε και το βάζετε στη θέση του.



Αφαίρεση του μπροστινού πλαισίου



Τοποθέτηση του μπροστινού πλαισίου



- Αφού έχετε ανοίξει το μπροστινό πλαίσιο και το κρατάτε με τα δυο σας χέρια, πιέστε στη δεξιά πλευρά για να απασφαλίσει και αφού το κλείσετε λίγο, τραβήξτε το προς το μέρος σας για να βγει από τη θέση του.

- Μετακινήστε τις γλώσσες του βραχίονα της αριστερής και δεξιάς πλευράς μέσα στους οδηγούς της μονάδας και βάλτε τις στις τρύπες.

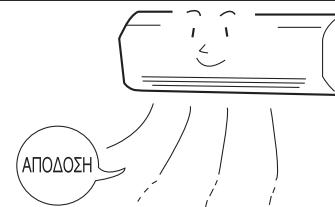
### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Μην χύνετε και μην πλένετε με νερό τη μονάδα όταν την καθαρίζετε γιατί μπορεί να προκληθεί βραχυκύλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό (πάνω από 40°C), βενζίνη, οξέα, λειαντικά ή βιούρτσα, γιατί υπάρχει κίνδυνος να καταστραφούν οι πλαστικές επιφάνειες και το χρώμα της μονάδας.

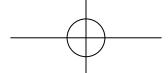


## 3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

- Θέστε σε λειτουργία τη μονάδα επιλέγοντας κατάσταση λειτουργίας (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ) και υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα (ΥΨΗΛΗ) για περίπου μισή ώρα όταν ο καιρός είναι καλός ώστε να απομακρυνθεί η υγρασία από ολόκληρη τη μονάδα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος. Ή κλείστε τον ασφαλειοδιακόπτη.



Ελληνικά



## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### ΑΠΟΔΟΣΗ

#### Θερμαντική απόδοση

- Αυτό το κλιματιστικό δωματίου χρησιμοποιεί ένα σύστημα αντλίας θερμότητας που απορροφά εξωτερική θερμότητα και τη διοχετεύει σε ένα χώρο προκειμένου να τον θερμάνει. Όταν η εξωτερική θερμοκρασία πέφτει, μειώνεται και η θερμαντική ικανότητα της συσκευής. Στην περίπτωση αυτή, το σύστημα αναστροφέα (inverter) παρεμβαίνει και αυξάνει την ταχύτητα περιστροφής του συμπιεστή ώστε να αποτραπεί η μείωση της θερμαντικής ικανότητας. Αν η θερμαντική απόδοση της συσκευής εξακολουθεί να μην είναι ικανοποιητική, πρέπει να χρησιμοποιήσετε και άλλες συσκευές θέρμανσης.
- Το κλιματιστικό χρειάζεται αρκετό χρόνο για να ζεστάνει ολόκληρο το δωμάτιο. Ενδείκνυται να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του χρονοδιαλόπτη ώστε να προθερμανθεί ο χώρος πριν την επιθυμητή ώρα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην τοποθετείτε ηλεκτρικές κουζίνες ή άλλες συσκευές που παράγουν υψηλή θερμότητα κοντά στην εσωτερική μονάδα.



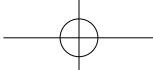
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

#### Απόδοση ψύξης και αφύγρανσης

- Αν η θερμότητα στο δωμάτιο υπερβαίνει την ψυκτική ικανότητα της μονάδας (όταν για παράδειγμα υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο ή χρησιμοποιούνται συσκευές θέρμανσης), τότε ίσως δεν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου.

### ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΜΕΣΟΥ

- Για τις πληροφορίες φόρτισης του ψυκτικού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης ή την ετικέτα προδιαγραφών της εξωτερικής μονάδας.



## ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΕΞΙ ΜΗΝΕΣ ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΗΣ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

1		<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>	<b>Ελέγξτε εάν γίνει σωστά η σύνδεση της γραμμής γείωσης.</b> Αν η γραμμή γείωσης αποσυνδεθεί ή δεν έχει γίνει σωστά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή ή ηλεκτροπληξία.
2		<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>	<b>Ελέγξτε εάν η βάση στήριξης έχει σκουριάσει ή εάν η εξωτερική μονάδα γέρνει ή είναι ασταθής.</b> Μπορεί να πέσει προκαλώντας τραυματισμό.

## ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ

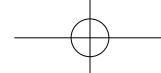
**ΟΤΑΝ ΚΑΛΕΙΤΕ ΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΗ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ.**

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
Το τηλεχειριστήριο δεν εκπέμπει σήμα. (Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι σκοτεινή ή κενή.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Οι μπαταρίες χρειάζονται αντικατάσταση;</li> <li>Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά (με τη σωστή πολικότητα);</li> </ul>
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Είναι η ασφάλεια εντάξει;</li> <li>Μήπως η τάση είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή;</li> <li>Είναι ο διακόπτης της ασφάλειας ανοικτός;</li> <li>Είναι συνδεδεμένο στην πρίζα το καλώδιο ρεύματος;</li> <li>Υπάρχει διακοπή ρεύματος;</li> </ul>
Το κλιματιστικό δεν ψύχει καλά. Το κλιματιστικό δεν ζεσταίνει καλά.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μήπως το φίλτρο αέρα είναι βουλωμένο από σκόνη;</li> <li>Είναι σωστά ρυθμισμένη η θερμοκρασία;</li> <li>Οι οριζόντιες περσίδες αέρα είναι ρυθμισμένες στην κατάλληλη θέση ανάλογα με τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας;</li> <li>Μήπως οι είσοδοι ή οι έξοδοι αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας είναι μπλοκαρισμένες;</li> <li>Η ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα είναι "ΧΑΜΗΛΗ" ή "ΑΘΟΡΥΒΗ"?</li> </ul>

■ Τα παρακάτω φαινόμενα δεν αποτελούν ενδείξεις βλάβης της μονάδας.

Κατά τη θέρμανση, το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει και σταματά να βγαίνει αέρας	<b>&lt;Εκκίνηση λειτουργίας&gt;</b> Η μονάδα ετοιμάζεται να βγάλει ζεστό αέρα. Πρέπει να περιμένετε. <b>&lt;Κατά τη λειτουργία&gt;</b> Η εξωτερική μονάδα εκτελεί απόψυξη. Πρέπει να περιμένετε.
Ήχοι σφυρίγματος	Θόρυβοι που οφείλονται στη ροή ψυκτικού στις σωληνώσεις ή θόρυβος που παράγεται από τη βαλβίδα όταν ρυθμίζεται η ροή.
Ήχος τριξίματος	Θόρυβος που παράγεται όταν η μονάδα διαστέλλεται ή συστέλλεται εξαιτίας των αλλαγών στη θερμοκρασία.
Ήχος θροΐσματος	Θόρυβος που παράγεται όταν αυξάνονται οι στροφές του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας καθώς αρχίζει η λειτουργία.
Μεταλλικός ήχος (κλικ)	Θόρυβος του μοτέρ της βαλβίδας όταν ανάβει η μονάδα.

Ελληνικά



Οξύς ήχος	Θόρυβος του ανεμιστήρα εξαερισμού που απορροφά τον αέρα που βρίσκεται στο σωλήνα αποστράγγισης και εκτοξεύει το νερό που έχει μαζευτεί στο συλλέκτη συμπικνωμάτων. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πώλησης της συσκευής.
Θόρυβος κατά την αλλαγή της λειτουργίας	Ο θόρυβος λειτουργίας αλλάζει λόγω μεταβολών της ισχύος ανάλογα με τις αλλαγές στη θερμοκρασία δωματίου.
Σχηματισμός ελαφριάς ομίχλης	Σχηματίζεται μια ελαφριά ομίχλη καθώς ο αέρας στο δωμάτιο ψύχεται απότομα από τον κλιματισμένο αέρα.
Ατμός βγαίνει από την εξωτερική μονάδα	Το νερό που παράγεται από τη λειτουργία απόψυξης εξατμίζεται και αποβάλλεται με τη μορφή ατμών.
Οσμές	Οφείλονται στις μυρωδιές και τα σωματίδια καπνού, φαγητών, καλλυντικών κτλ. που υπάρχουν στο δωμάτιο, τα οποία έρχονται σε επαφή με την μονάδα και διοχετεύονται και πάλι στο χώρο.
Η εξωτερική μονάδα συνεχίζει να λειτουργεί ακόμη και αφού κλείσετε το κλιματιστικό.	Γίνεται απόψυξη (καθώς σταματά η λειτουργία θέρμανσης, ο μικροεπεξεργαστής διαπιστώνει τη συσσώρευση πάγου στην εξωτερική μονάδα και δίνει εντολή να γίνει αυτόματη απόψυξη, εφόσον χρειάζεται).
Το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει.	Δείχνει ότι εκτελείται προθέρμανση ή απόψυξη. Εάν το προστατευτικό κύκλωμα ή ο αισθητήρας προθέρμανσης λειτουργεί όταν κλείσετε τη μονάδα στη διάρκεια της προθέρμανσης και μετά την ανάφετε ξανά, ή εάν αλλάζετε τον τρόπο λειτουργίας από ψύξη σε θέρμανση, το λαμπάκι συνεχίζει να αναβοσβήνει.
Δεν μπορεί να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία	Η πραγματική θερμοκρασία δωματίου μπορεί να αποκλίνει ελαφρώς από την τιμή της θερμοκρασίας στο τηλεχειριστήριο και αυτό εξαρτάται από τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται στο δωμάτιο, τις εσωτερικές και εξωτερικές συνθήκες όταν το κλιματιστικό χρησιμοποιείται για περισσότερα από ένα δωμάτια.

- Αν η μονάδα εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος και επικοινωνήστε άμεσα με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων.

#### Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο αν συμβεί κάτι από τα παρακάτω:



- Ο διακόπτης ασφαλείας κλείνει ή η ασφάλεια καίγεται συχνά.
- Η λειτουργία του διακόπτη είναι ασταθής.
- Ξένα αντικείμενα ή νερό έχουν μπει κατά λάθος στο εσωτερικό της μονάδας.
- Το καλώδιο ρεύματος ζεσταίνεται υπερβολικά ή η μόνωσή του είναι φθαρμένη ή απογυμνωμένη.
- Το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη στην εσωτερική μονάδα αναβοσβήνει.

Επειδή η φύση του προβλήματος μπορεί να διαπιστωθεί από τον τρόπο που αναβοσβήνει το λαμπάκι, ελέγξτε το χρόνο που παραμένει αναμμένο και σβηστό πριν κλείσετε τον διακόπτη της ασφάλειας.



#### Σημειώσεις

- Κατά την ήρεμη λειτουργία του κλιματιστικού ή όταν το κλείνετε, μπορεί να παρατηρηθούν περιστασιακά τα παρακάτω φαινόμενα, τα οποία όμως είναι φυσιολογικά.
  - (1) Ελαφρός θόρυβος ροής ψυκτικού στον κύκλο ψύξης.
  - (2) Ελαφρός θόρυβος τριξίματος από το περίβλημα του ανεμιστήρα το οποίο ψύχεται και μετά θερμαίνεται σταδιακά καθώς σταματά η λειτουργία.
- Είναι πιθανό να αναδύει οσμές το κλιματιστικό. Αυτό συμβαίνει επειδή οι διάφορες μυρωδιές του χώρου, που προέρχονται από τον καπνό, τα φαγητά, τα καλλυντικά κτλ., απορροφώνται από το κλιματιστικό. Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα και τον εξατμιστήρα για να περιοριστούν οι οσμές.

- Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο εάν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους. Ενημερώστε τον αντιπρόσωπο για το μοντέλο του κλιματιστικού σας, τον αριθμό παραγωγής και την ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης, ενημερώστε τον σχετικά με τη βλάβη.

#### Παρακαλούμε σημειώστε:

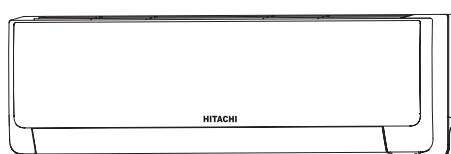
Όταν βάζετε σε λειτουργία τη συσκευή, ειδικά όταν ο φωτισμός του δωματίου είναι χαμηλός, μπορεί να παρατηρηθεί μια ελαφριά διακύμανση της φωτεινότητας. Αυτό δεν πρέπει να σας ανησυχήσει. Οι κανονισμοί της ΔΕΗ πρέπει να τηρούνται.

HITACHI

**TVÅDELAT LUFTKONDITIONERINGSAGGREGAT  
INOMHUSENHET**

MODELL

**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**



**RAR-6NE1**



**RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE**

**SVENSKA**

**Instruktionshandbok**

Sida 71~80

För att produkten ska fungera på bästa sätt och utan problem i många år är det viktigt att du läser igenom hela instruktionshandboken.

Den här luftkonditioneringenheten är endast avsedd för konsumentbruk.

Den får inte användas för att förvara eller skydda mat, djur, växter, omtäliga maskiner, konstverk, mediciner m.m.

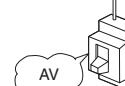
# SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs "Säkerhetsföreskrifter" noga innan du använder enheten så att du använder den korrekt.
  - Var särskilt uppmärksam på symbolerna för **⚠️ Varning** och **⚠️ Viktigt**. Information som är märkt med Varning innehåller instruktioner som måste följas så att dödsfall och allvarliga personskador kan undvikas. Information som är märkt med Viktigt innehåller instruktioner som måste följas så att svåra efterverkningar kan undvikas. Tänk på säkerheten och följ noga alla instruktioner.
  - Symbolerna har följande innebörd. (Här följer några exempel på symboler.)
- |   |  |
|---|--|
|  Se till att du ansluter jordledaren.        |  Den här symbolen i figuren visar något som är förbjudet. |
|  Visar vilka instruktioner som måste följas. |  |
- Spara handboken när du har läst den.

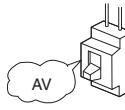
## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER UNDER INSTALLATION

<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Renovera inte enheten. Vattenläckor, fel, kortslutning eller eldsvåda kan uppstå om du renoverar enheten själv.</li><li>Enheten bör installeras av återförsäljaren eller en behörig installatör. Vattenläckor, kortslutning eller eldsvåda kan uppstå om du installerar enheten själv.</li><li>Använd en jordledning. Placer inte jordledningen i närbheten av vatten- eller gasledningar, åskledare eller en jordad telefonledning. En felaktigt installerad jordledning kan leda till elstötar eller eldsvåda.</li><li>Se till att du använder de angivna rören för R410A,R32. Om du inte gör det kan kopparrören gå sönder eller andra fel uppstå.</li></ul>	 FÖRBUDDET!
		 ANSLUT JORDLEDNINGEN
<b>VIKTIGT</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>En strömbrytare ska installeras beroende på hur enheten monteras på platsen. Utan en strömbrytare finns det en risk för elektriska stötar.</li><li>Installera inte enheten i närbheten av platser med lättantändlig gas. Utomhusenheter kan fatta eld om lättantändlig gas läcker ut i närbheten av den.</li><li>Kontrollera att vattnet rinner fritt under installationen av dräneringsslangen.</li><li>Kontrollera att en enfasspänningsskälla för 220–230 V används. Om du använder en annan spänningsskälla kan det ge upphov till överhettning vilket kan orsaka eldsvåda.</li></ul>	 FÖRBUDDET!

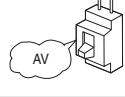
## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID UTBYTE OCH UNDERHÅLL

<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Om något onormalt inträffar, t.ex. att det börjar lukta bränt, ska du stoppa enheten och slå av strömbrytaren. Kontakta återförsäljaren. Om du fortsätter köra enheten i sådana fall kan den sluta fungera, och det kan uppstå kortslutning eller eldsvåda.</li><li>Kontakta återförsäljaren angående underhåll. Om du själv utför underhåll på enheten och gör det på ett felaktigt sätt kan det ge upphov till vattenläckor, elstötar och eldsvåda.</li><li>Kontakta återförsäljaren om du behöver demontera och installera om enheten. Om du själv demonterar och installerar om enheten på ett felaktigt sätt kan det ge upphov till elstötar och eldsvåda.</li></ul>	 AV

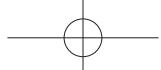
## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER UNDER DRIFT

<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>För din egen hälsas skull bör du undvika att utsätta dig för ett direkt luftflöde under längre perioder.</li></ul>	 FÖRBUDDET!
	 FÖRBUDDET!	<ul style="list-style-type: none"><li>För inte in saker som tunna pinnar eller liknande i panelen framför enhetens insug eller utblås eftersom höghastighetsfläkten på enhetens insida kan orsaka skador.</li></ul>
<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Använd inte ledande material som säkringstråd, eftersom det innebär en risk för dödsolycka.</li></ul>	 FÖRBUDDET!
	 AV	<ul style="list-style-type: none"><li>Under åskväder ska du koppla ur enheten och slå av strömbrytaren.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Sprejburkar och andra lättantändliga föremål måste förvaras minst en meter från inomhus- och utomhusenhets luftutlopp. Trycket i en sprejburk kan stiga om den utsätts för varmluft, vilket kan leda till att burken exploderar.</li></ul>	 FÖRBUDDET!

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER UNDER DRIFT

<b>VIKTIGT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Produkten måste användas enligt tillverkarens anvisningar och får inte användas i något annat syfte.</li> </ul>	 <b>FÖRBUDET!</b>
	<p> <b>VARNING FÖR FUKT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Enheten får inte hanteras med fuktiga händer eftersom det innebär livsfara.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Om enheten körs med brännarutrustning ska utrymmet där den är installerad ventileras regelbundet för att undvika att syrebrist uppstår.</li> </ul>	 <b>FÖLJ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDERNA NOGA</b>
	<p>  <b>FÖRBUDET!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Undvik att rikta kallluften som blåser från luftkonditioneringsenhets panel mot hushållsapparater med uppvärmningsfunktioner, t.ex. vattenkokare och ugn, eftersom driften av dessa kan påverkas negativt.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se till att monteringsramen för utomhusenheten är stabil, stadig och hel. Om så inte är fallet kan utomhusenheten välna och utgöra en risk.</li> </ul>	 <b>FÖRBUDET!</b>
	<p>  <b>FÖRBUDET!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rengör inte inomhusenheten med vatten eller ställ en behållare med vatten, t.ex. en vas, på den. Detta kan leda till att du får en elektrisk stöt.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ställ inga växter direkt under luftflödet eftersom de kan skadas av det.</li> </ul>	 <b>FÖRBUDET!</b>
	<p> <b>AV</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng av enheten via fjärrkontrollen och slå av strömbrytaren innan du börjar rengöra enheten eftersom enhetens höghastighetsfläkt annars kan utgöra en risk.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stäng av strömbrytaren om enheten inte ska användas under en lång tid.</li> </ul>	 <b>AV</b>
	<p>  <b>FÖRBUDET!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Du får inte klättra på utomhusenheten eller placera föremål på den.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Om enheten under lång tid körs i ett utrymme där dörrar och fönster alltid står öppna (den relativa luftfuktigheten ligger konstant över 80 procent), och luftriktaren är riktad nedåt eller rör sig automatiskt kondenseras vatten på luftriktaren och kan droppa från den. Detta kan göra att dina möbler blir fuktiga. Du bör därför undvika att köra enheten i långa perioder under sådana förhållanden.</li> </ul>	 <b>FÖRBUDET!</b>
	<p>  <b>FÖRBUDET!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Om rummet är så varmt att luftkonditioneringens kylnings- eller uppvärmningskapacitet överskrids (t.ex. om det kommer in fler personer i rummet eller om du använder annan uppvärmningsutrustning), går det inte att uppnå den förinställda rumstemperaturen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inomhusenheten får endast rengöras av auktoriserad personal. Kontakta din återförsäljare för att få mer information. Användningen av olika rengöringsmedel kan skada plastdelarna eller täppa till dräneringsröret, vilket kan göra att vatten droppar och medföra risk för elektrisk stöt.</li> </ul>	 <b>FÖRBUDET!</b>
	<p>   <b>RÖR EJ!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rör inte utomhusenhetens luftutlopp, undersida eller aluminiumkylflänsar. Du kan skada dig.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rör inte vid kyrlöret eller dess anslutningsventil. Du kan få brännskador.</li> </ul>	 <b>RÖR EJ!</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enheten är inte avsedd att användas av barn eller personer med rörelsehinder, begåvningshandikapp eller sensorisk nedsättning, eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de inte har fått instruktioner om handhavandet av enheten eller står under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll uppsikt över små barn och låt dem inte leka med utrustningen.</li> </ul>	

**SVENSKA**

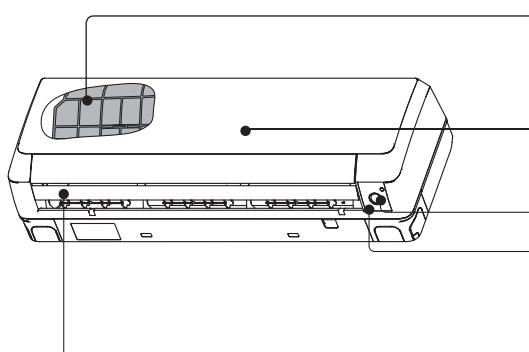


## ARBETSMRÅDE

Driftläge	Kylning/avfuktning	Uppvärmning
Utomhustemperatur	-10 till 43 °C	-20 till 21 °C

## DELARNAS NAMN OCH FUNKTIONER

### INOMHUSENHET



#### Luftfilter

Förhindrar att damm kommer in i inomhusenheten.  
(se sida 76)

#### Frontpanel

(se sida 77)

#### ECO-sensor

#### Lysdioder på inomhusenheten

Lysdiod som visar drifttillståndet.  
(se sida 75)

#### Vågrät luftriktare Lodräta luftriktare (Luftutlopp)



#### Fjärrkontroll

Överför driftsignaler till inomhusenheten. Används för enhetens alla funktioner.

### MODELLNAMN OCH MÅTT

MODELL	BREDD (mm)	HÖJD (mm)	DJUP (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## OBSERVERA FÖR SYSTEM MED FLERA ENHETER

Flera inomhusenheter kan anslutas till en utomhusenhet.  
Du kan välja om du vill använda en eller flera enheter efter dina behov.

### Kombinationer av driftlägen:

När driftläget är valt:

- Du kan inte använda inomhusenheterna i följande kombinationer av driftlägen.

Enhet 1	Enhet 2
Uppvärmning	Kylning
	Avfuktning
	Fläkt

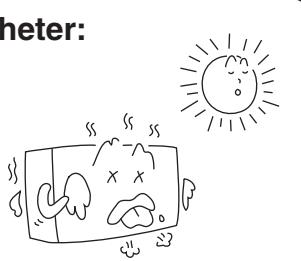
- Den inomhusenhet som startas först fortsätter köras. Samtliga inomhusenheter som startas senare försätts i vänteläge och driftlampan tänds.
- Om du vill aktivera de inomhusenheter som har startats senare väljer du samma driftläge för dessa som för den enhet som startades först.

Under automatisk drift

- Om uppvärmning automatiskt väljs som driftläge för den första inomhusenheten startas även nästa inomhusenhet i uppvärmningsläge. Om kylning eller avfuktning i stället automatiskt väljs som driftläge för den första inomhusenheten startas även nästa inomhusenhet på liknande sätt i kylnings- respektive avfuktningsläge.

### Justera antalet inomhusenheter:

Minska antalet inomhusenheter som används, framförallt om det är mycket varmt eller kallt eller om du vill nå den förinställda temperaturen snabbt.



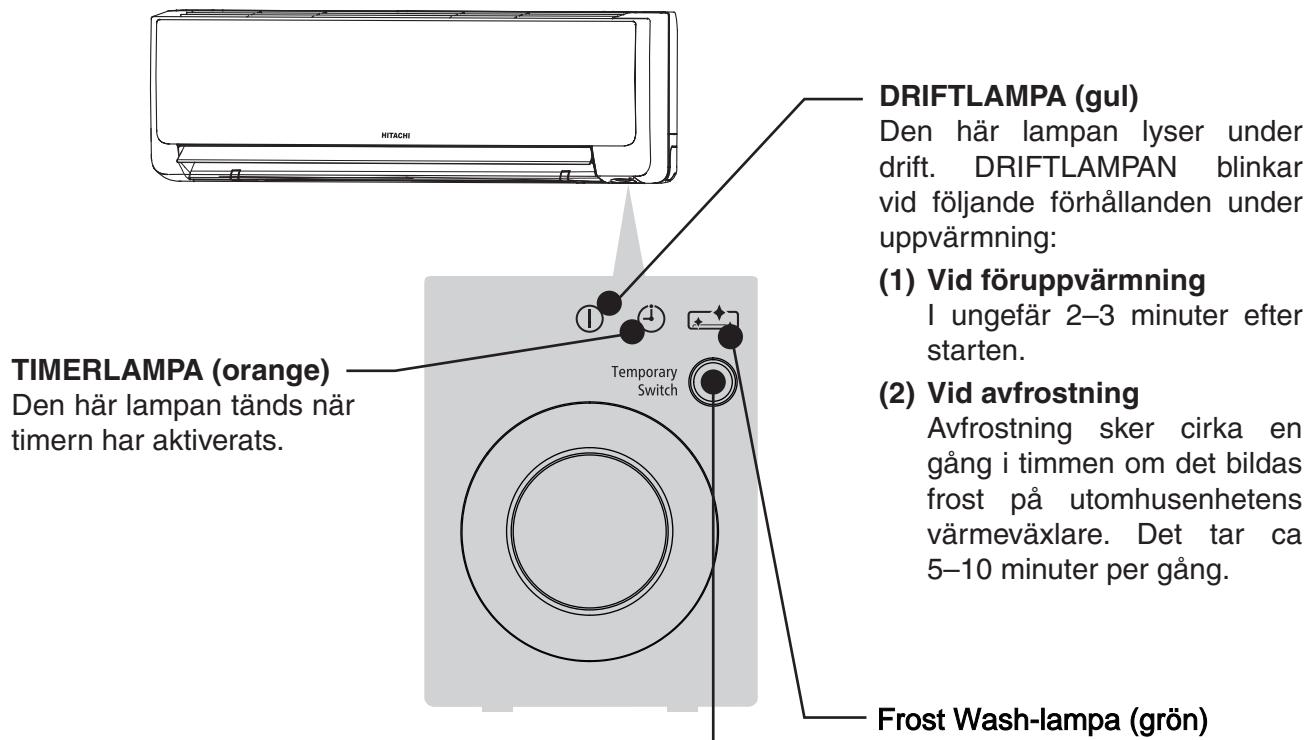
### Stoppade inomhusenheter:

När en inomhusenhet har körts i läget för kylning, uppvärmning eller avfuktning och stoppats kan du höra ljudet av rinnande kylmedium från enheten. Den stoppade inomhusenheten kan även bli varm. Det beror på att kylmedium rinner från inomhusenheten till utomhusenheten för att denna ska vara klar för drift.



## DELARNAS NAMN OCH FUNKTIONER

### INDIKATIONER PÅ INOMHUSENHETEN



#### VIKTIGT

Stäng av strömbrytaren om enheten inte ska användas under en lång tid.

#### RESERVOMKOPPLARE

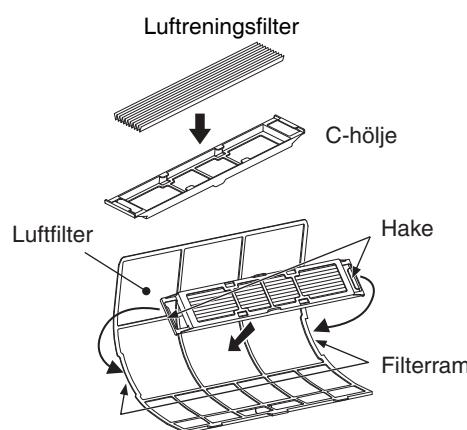
Använd den här omkopplaren för att starta och stoppa enheten om fjärrkontrollen inte fungerar.

- Om du trycker på reservomkopplaren körs enheten i automatiskt läge.
- Om du slår på och av strömmen med strömbrytaren och sedan trycker på reservomkopplaren körs enheten i automatiskt driftläge.

★ Om enheten förblir påslagen men inte är i drift förbrukar enhetens styrketsar fortfarande en viss mängd energi. Du kan spara energi genom att stänga av enhetens strömbrytare (eller den separata strömbrytaren om enheten strömförsörjs från utomhusenheten).

#### ■ Montering av luftreningsfiltret (tillbehör) i filterramen.

- Montera luftreningsfiltret i C-höljet genom att samtidigt trycka försiktigt på dess båda sidor och släppa när det sitter på plats i filterramen.
- Kylkapaciteten försvagas något och det tar längre tid att nå önskad kyleffekt när luftreningsfilter används.
- Luftreningsfiltren är inte tvättbara. Vi rekommenderar att du använder en dammsugare för att rengöra dem. Filtret kan användas i ett år. Kontakta din återförsäljare när du behöver beställa ett utbytesfilter.



SVENSKA



## UNDERHÅLL

### **VIKTIGT**

Rengöring och underhåll får endast utföras av behörig servicepersonal. Innan du påbörjar rengöringen ska driften stoppas och strömmen stängas av.

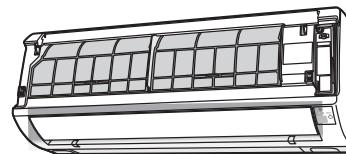
### 1. LUFTFILTER

Rengör filtret varannan vecka. Det ger dig lägre energikostnader. Om luftfiltret är fullt av damm minskar luftflödet och kylkapaciteten. Dessutom kan enheten börja bullra. Rengör filtret enligt nedanstående förfarande.

#### FÖRFARANDE

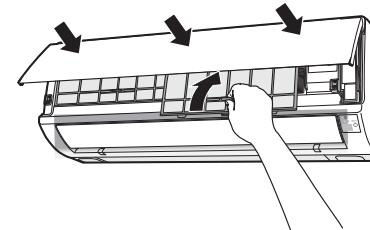
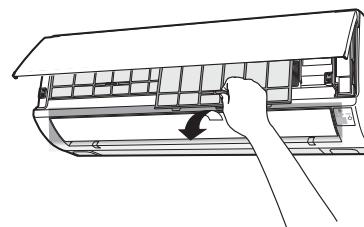
**1**

Öppna försiktigt frontpanelen och ta bort filtret.



**2**

Dammsug luftfiltret. Om det finns för mycket damm i filtret tvättar du filtret med ett rengöringsmedel och sköljer sedan av det noggrant. Låt sedan filtret torka på en plats där det inte utsätts för direkt solljus.

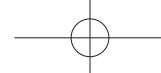


**3**

- Placera filtret så att FRONT-markeringen pekar utåt och sätt tillbaka det på plats igen.
- När du har monterat filtren trycker du på de tre punkter på frontpanelen som är märkta med pilar i figuren och stänger den.

### **VIKTIGT**

- Rengör inte filtret med vatten som är varmare än 40 °C. Filtret kan krympa.
- När du har sköljt av filtret skakar du av fukten helt och låter filtret torka på en plats där det inte utsätts för direkt solljus. Filtret kan krympa.
- Använd aldrig enheten utan filter. Det kan orsaka fel på enheten.



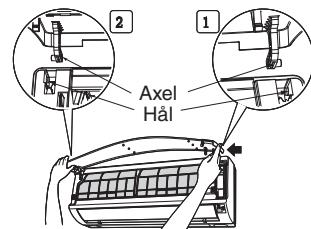
## 2. RENGÖRING AV FRONTPANELEN

- Demontera frontpanelen och rengör den med rent vatten. Rengör den med en mjuk svamp. Använd ett milt rengöringsmedel och skölj noggrant i rent vatten.
- Om frontpanelen sitter kvar kan du torka av den med en torr mjuk trasa. Torka noggrant av fjärrkontrollen med en torr mjuk trasa.
- Torka noggrant av fukten. Om det finns fukt kvar på inomhusenhets lysdioder eller signalmottagare kan det orsaka fel.

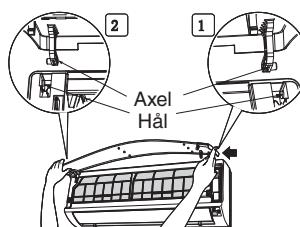
Metod för demontering av frontpanelen.  
Se till att du håller i frontpanelen med båda händerna när du tar bort eller sätter fast den.



Ta bort frontpanelen



Sättta fast frontpanelen



- Öppna frontpanelen helt med båda händerna och tryck den högra armen inåt så att den lossnar. Stäng sedan frontpanelen något samtidigt som du drar den utåt och framåt.
- För in panelens båda axlar i spåren på enheten och fäst dem ordentligt i hålen.

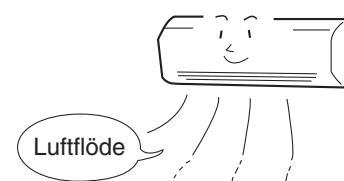
### **VIKTIGT**

- Vid rengöring av enheten får du inte stänka vatten på den eller rikta en vattenstråle mot den, eftersom det kan orsaka kortslutning.
- Använd inte vatten som är varmare än 40 °C, bensin, syror, förtunningsmedel eller borstar, eftersom plastytan och beläggningen kan skadas.



## 3. UNDERHÅLL DIREKT EFTER EN LÅNG TIDS AVSTÄNGNING

- Kör enheten genom att ange driftläget (fläkt) och välj fläkthastigheten HI (hög) i ungefär en halv dag när det är stadigt väder. Torka också hela enheten.
- Under åskväder ska du dra ur enhetens strömsladd eller slå av strömbrytaren.



**SVENSKA**



# INFORMATION

## KAPACITET

### Uppvärmningskapacitet

- Den här luftkonditioneringen använder sig av en värmepump som absorberar utomhusvärme och transporterar den till det rum som ska värmas upp. När utomhustemperaturen sjunker minskar även uppvärmningskapaciteten. När detta inträffar ökar invertern kompressorns varvtal för att motverka att enhetens uppvärmningskapacitet minskar. Om enhetens uppvärmningskapacitet fortfarande inte är tillräcklig bör andra värmekällor användas för att komplettera enhetens prestanda.
- Luftkonditioneringen är avsedd att värma upp ett helt rum, vilket gör att det kan lite tid innan rummet känns varmt. Du kan använda timerfunktionen för att skapa en effektiv uppvärmning inför ett valt klockslag.

### VIKTIGT

Använd inte en spis eller någon annan enhet som avger hög värme i närheten av inomhusenheten.



FÖRBUDET!

### Kapacitet för kylning och avfuktning

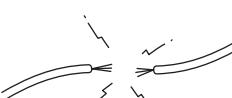
- Om rummet är så varmt att enhetens kylningskapacitet inte är tillräcklig (t.ex. om många personer befinner sig i rummet eller om någon annan uppvärmningsutrustning används) går det inte att uppnå den förinställda rumstemperaturen.

## KYLNINGSINFORMATION

- Information om påfyllning av kylmedium finns i installationshandboken för utomhusenheten eller på utomhusenhetens märkplåt.

## REGELBUNDEN INSPEKTION

KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER EN GÅNG I HALVÅRET ELLER EN GÅNG PER ÅR.  
KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE OM DU BEHÖVER HJÄLP.

1		<b>WARNING</b>	<b>Kontrollera att enhetens jordledning är korrekt ansluten.</b> Om jordledningen inte är ansluten eller felaktig kan detta ge upphov till fel på enheten eller elstötar.
2		<b>WARNING</b>	<b>Kontrollera att monteringsramen inte är kraftigt rostangripen samt att utomhusenheden inte sitter snett eller står ostadigt.</b> Utomhusenheden kan välta eller falla ned och orsaka skada.

## SERVICE OCH GARANTI EFTER KÖP

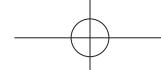
KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER INNAN DU BESTÄLLER SERVICE.

SKICK	KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER
Om fjärrkontrollen inte sänder någon signal. (Fjärrkontrollens teckenfönster är blekt eller tomt.)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Behöver batterierna bytas ut?</li><li>• Är batterierna isatta åt rätt håll?</li></ul>
När den inte fungerar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Är säkringen hel?</li><li>• Är nätspänningen ovanligt hög eller låg?</li><li>• Är strömbrytaren i läget ON (på)?</li><li>• Är strömkontakten isatt?</li><li>• Har ett strömvabrott inträffat?</li></ul>
Om kylningen inte fungerar tillfredsställande. Om uppvärmningen inte fungerar tillfredsställande.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Är luftfiltret igensatt av damm?</li><li>• Är den inställda temperaturen lämplig?</li><li>• Har de vågräta luftriktarna ställts i rätt position för det valda driftläget?</li><li>• Är inomhus- eller utomhusenheternas luftutlopp eller luftintag blockerade?</li><li>• Är fläkthastigheten inställd på LOW (låg) eller SILENT (tyst)?</li></ul>

■ Följande fenomen innebär inte att enheten är felaktig.

Under uppvärmning blinkar lysdioden för driftläge och luftflödet stoppas	< Vid start av driften > Enheten förbereds för att blåsa varm luft. Vänta ... < Under drift > Utomhusenheten avfrostas. Vänta ...
Väsande eller bubblande ljud	Ljud kan uppstå från kylmediet i rör eller ventiler när flödet justeras.
Knarrande ljud	Ljud kan uppstå när enheten utvidgas eller dras samman till följd av temperaturändringar.
Rasslande ljud	Ljud kan uppstå när varvtalet för inomhusenhets fläkt ändras, t.ex. vid start av driften.
Klickande ljud	Ljud kan höras från den motordrivna vantilen när enheten startas.

SVENSKA



Bubblande ljud	Ljud kan uppstå när ventilationsfläkten suger in luft som finns i dräneringsslangen eller blåser ut avfuktningssvatten som har samlats i tråget för kondenserat vatten. Kontakta din återförsäljare om du vill ha mer information.
Ljud vid ändringar av driften	Enhets ljud under drift kan variera på grund av de ändringar i effekten som görs när rumstemperaturen ändras.
Utsläpp av fukt	Fukt kan uppstå när luften i ett rum plötsligt kyls ned av en luftkonditioneringenhet.
Ånga avges från utomhusenheten	Det vatten som samlas upp när enheten avfrostas förångas och avgas som ånga från enheten.
Lukter	Orsakas av dofter och partiklar från rök, mat, kosmetika m.m. som finns i rummet och fastnar i enheten för att sedan blåsas ut i rummet igen.
Utomhusenheten fortsätter köras även om driften avbryts.	En avfrostning pågår (när uppvärmningen avbryts kontrollerar mikrodatorn om frost finns i utomhusenheten och startar vid behov en automatisk avfrostning).
DRIFTLAMPAN blinkar.	Anger att föruppvärmning eller avfrostning pågår. Lampan fortsätter blinka om skyddskretsen eller sensorn för föruppvärmning aktiveras när driften har stoppats under en föruppvärmning och sedan startats om igen, eller när driftläget ändras från kylning till uppvärmning.
Uppnår inte den angivna temperaturinställningen	Den faktiska rumstemperaturen kan avvika något från fjärrkontrollens temperaturinställning beroende på antalet personer som befinner sig i rummet eller olika förhållanden inom- eller utomhus.

- Om enheten fortfarande inte fungerar normalt efter att du har kontrollerat ovanstående punkter stänger du av strömbrytaren och kontaktar omedelbart återförsäljaren.

**Kontakta din återförsäljare omedelbart om något av följande fenomen uppstår:**

- Om säkerhetsbrytaren eller säkringen utlöses ofta.
- Om växlingen av driftläge inte är stabil.
- Om främmande objekt eller vatten av misstag kommer in i enheten.
- Om strömkabeln blir mycket varm eller om dess isolering har skadats på något sätt.
- Om TIMER-lampan på inomhusenheten blinkar.



( Felet kan identifieras med hjälp av blinkningscykeln. Kontrollera därför blinkningscykeln innan du stänger av strömbrytaren. )



**Anm:**

- Följande fenomen kan tidvis uppstå om enheten körs i tyst läge eller om driften stoppas. De är dock inte onormala för driften.
  - Svaga flödesljud kan uppstå från kylmediet i kylkretsen.
  - Ett svagt knarrande ljud kan uppstå från fläktöljet när det kyls av och sedan blir gradvis varmare efter att driften stoppas.
- Det kan komma en unken doft från luftkonditioneringenheten om det har fastnat partiklar från t.ex. rök, mat eller kosmetika på den. Du kan minska risken för att obehagliga dofter ska uppstå genom att regelbundet rengöra luftfiltret och förångaren.

- Om luftkonditioneringenhetens ändå inte fungerar efter kontroll av ovanstående punkter ska du omedelbart ta kontakt med återförsäljaren. Informera återförsäljaren om enhets modell, tillverkningsnummer och installationsdatum. Informera även om problemet.

**Obs!**

När utrustningen slås på och i synnerhet om rummets belysning är nedtonad, kan det ske en svag förändring i ljusstyrkan. Detta spelar ingen roll.

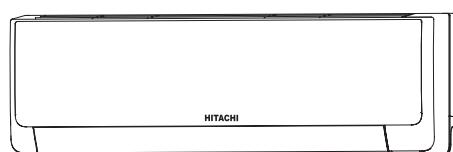
Det beror på kapaciteten hos det lokala elbolaget och detta bör eventuellt hållas under uppsikt.

# HITACHI

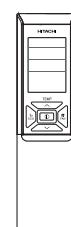
## TWEEDELIGE AIRCONDITIONING BINNENUNIT

MODEL

RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



RAR-6NE1



RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE

### Instructiehandleiding

Pagina 81~90

Neem de instructies uit deze handleiding helemaal door om te zorgen dat het apparaat de beste prestaties levert en jarenlang zonder problemen werkt.

Deze kamerairconditioning is alleen bestemd voor gebruik door consumenten.  
Gebruik het apparaat niet voor het conserveren van voedsel, dieren, planten, precisiemachines, kunst, medicijnen en dergelijke.

NEDERLANDS

# VEILIGHEIDSMAATREGELEN

- Neem voor gebruik de veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door zodat u het apparaat correct gebruikt.
- Let met name op de symbolen “**Waarschuwing**” en “**Let op**”. Het gedeelte “Waarschuwing” bevat instructies die, indien ze niet strikt worden opgevolgd, fatale of ernstige verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Het gedeelte “Let op” bevat instructies die, indien ze niet correct worden opgevolgd, aanleiding kunnen geven tot ernstige problemen. Houd u zorgvuldig aan alle instructies om uw veiligheid te waarborgen.
- De symbolen hebben de volgende betekenis (zie de voorbeelden hieronder).

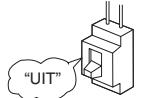
 Vergeet niet de aardleiding aan te sluiten.	 Dit symbool geeft een verbod aan.
 Duidt op instructies die moeten worden opgevolgd.	

- Bewaar de handleiding nadat u deze hebt gelezen.

## VOORZORGSMATREGELLEN TIJDENS INSTALLATIE

 <b>WAARSCHUWING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Breng geen wijzigingen aan in de constructie van de unit. Waterlekage, storingen, kortsluiting of brand kunnen het gevolg zijn van wijzigingen in de constructie van de unit.</li></ul>	 VERBOD
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laat de unit installeren door de leverancier of een bevoegde monteur. Waterlekage, kortsluiting of brand kunnen het gevolg zijn wanneer u zelf de unit installeert.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gebruik de aardleiding. Plaats de aardleiding niet vlakbij water- of gasleidingen, bliksemafleiders of de aardleiding van de telefoon. Onjuiste installatie van de aardleiding kan elektrische schokken of brand veroorzaken.</li></ul>	 AARDLEIDING AANSLUITEN
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gebruik de leidingen die voor de R410A,R32 zijn gespecificeerd. Het gebruik van andere leidingen kan resulteren in defecten aan de koperen leidingen of in storingen.</li></ul>	
 <b>LET OP</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Afhankelijk van de plaats waar de unit wordt gemonteerd, moet een stroomonderbreker worden geïnstalleerd. Zonder stroomonderbreker bestaat het gevaar van elektrische schokken.</li></ul>	 VERBOD
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Plaats de unit niet bij een locatie met ontvlambaar gas. De buitenunit kan in brand vliegen als deze in aanraking komt met ontvlambaar gas.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zorg dat het water goed doorstroomt wanneer u de afvoerslang installeert.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer dat een eenfasige voedingsbron van 220-230 V wordt gebruikt. Het gebruik van andere voedingsbronnen kan leiden tot oververhitting van elektrische componenten en uiteindelijk tot brand.</li></ul>	 VERBOD

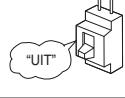
## VOORZORGSMATREGELLEN BIJ VERPLAATSEN OF ONDERHOUD

 <b>WAARSCHUWING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Als zich een abnormale situatie voordoet (bijvoorbeeld een brandlucht), stopt u de werking van de unit en schakelt u de stroomonderbreker uit. Neem contact met de leverancier. Storingen, kortsluiting of brand kunnen het gevolg zijn wanneer u de unit blijft gebruiken in abnormale situaties.</li></ul>	 “UIT”
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met de leverancier voor onderhoud. Onjuist onderhoud kan elektrische schokken of brand veroorzaken.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met de leverancier als u de unit wilt verwijderen en opnieuw installeren. Elektrische schokken of brand kunnen het gevolg zijn wanneer u de unit op een onjuiste manier verwijdert en opnieuw installeert.</li></ul>	

## VOORZORGSMATREGELLEN TIJDENS DE WERKING

 <b>WAARSCHUWING</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Blijf niet te lang in de directe luchtstroom staan. Dit is niet goed voor uw gezondheid.</li></ul>	 VERBOD
	<ul style="list-style-type: none"><li> VERBOD</li><li>• Steek geen voorwerpen zoals een dunne stok in het paneel waar de lucht wordt aangezogen en uitgeblazen, aangezien de snel draaiende ventilator in de unit gevaar kan opleveren.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gebruik geen geleider als zekeringdraad, aangezien dat dodelijke ongelukken kan veroorzaken.</li></ul>	 VERBOD
	<ul style="list-style-type: none"><li> “UIT”</li><li>• Haal bij onweer de stekker van de unit uit het stopcontact en schakel de stroomonderbreker uit.</li></ul>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Er mogen geen spuitbussen of andere brandbare voorwerpen binnen een meter van de luchtuithaat van zowel de binnen- als de buitenunit worden geplaatst. De druk in een spuitbus kan bij hete lucht toenemen, waardoor deze open kan scheuren.</li></ul>	 VERBOD

## VOORZORGSMATREGELEN TIJDENS DE WERKING

<b>LET OP</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het product mag alleen volgens de specificaties van de fabrikant en voor de beoogde toepassing worden gebruikt.</li> </ul>	 <b>VERBOD</b>
	<p> <b>NIET NAT MAKEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vermijd het bedienen van de unit met natte handen; dit kan een fataal ongeluk tot gevolg hebben.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wanneer u de unit gebruikt in de buurt van brandende apparaten, moet u het vertrek regelmatig ventileren om te zorgen dat er voldoende zuurstof aanwezig is.</li> </ul>	 <b>NEEM VOORZORGSMATREGELEN STRIKT IN ACHT</b>
	<p> <b>VERBOD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Richt de koele lucht uit het paneel van de airconditioning niet rechtstreeks op huishoudelijke verwarmingsapparaten, zoals een waterkoker, oven enzovoort, aangezien dit de werking van het apparaat kan beïnvloeden.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zorg dat het montageframe voor de buitenunit altijd stabiel en stevig is en geen defecten vertoont. Als dat niet het geval is, kan de buitenunit vallen en gevaar opleveren.</li> </ul>	 <b>VERBOD</b>
	<p> <b>VERBOD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Neem de unit niet af met water en plaats geen water, bijvoorbeeld in een vaas, op de binnenuit. Bij stroomlekkage kan dit elektrische schokken tot gevolg hebben.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plaats geen planten direct onder de luchtstroom; dit is slecht is voor de planten.</li> </ul>	 <b>VERBOD</b>
	<p> <b>UIT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stop de werking van de airconditioning met de afstandsbediening en schakel de stroomonderbreker uit voordat u de unit reinigt. De ventilator in de unit draait op zeer hoge snelheid, wat gevaar kan opleveren.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schakel de stroomonderbreker uit als de unit gedurende lange tijd niet wordt gebruikt.</li> </ul>	 <b>UIT</b>
	<p> <b>VERBOD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Klim niet op de buitenunit en zet er geen objecten op.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wanneer u de unit gebruikt terwijl de deur en de ramen open zijn (de kamervochtigheid is altijd hoger dan 80%), of terwijl de luchtdeflector naar beneden is gericht of gedurende lange tijd automatisch beweegt, ontstaat er condens op de luchtdeflector die af en toe naar beneden druppelt. Hierdoor kan uw meubilair nat worden. Gebruik het apparaat daarom niet gedurende langere tijd op deze manier.</li> </ul>	 <b>VERBOD</b>
	<p> <b>VERBOD</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Als de hoeveelheid warmte in de ruimte boven de koel- of verwarmingscapaciteit van de unit ligt (bijvoorbeeld doordat er meer mensen in de kamer komen, verwarmingsapparaten worden gebruikt, enzovoort), kan de vooraf ingestelde kamertemperatuur niet worden bereikt.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>De binnenuit mag alleen door bevoegd personeel worden gereinigd. Raadpleeg de leverancier. Het gebruik van een in de handel verkrijgbare reinigingsmiddel of iets dergelijks kan leiden tot beschadiging van de plastic onderdelen of verstopping van de afvoerpijp. Hierdoor kan water uit de unit druppelen, met het risico op elektrische schokken.</li> </ul>	 <b>VERBOD</b>
	<p> <b>NIET AANRAKEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Raak de luchtauitlaat, de onderkant en de aluminium koelrib van de buitenunit niet aan. U kunt gewond raken.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raak de koelmiddelleiding en het aansluitventiel niet aan. Dit kan brandwonden tot gevolg hebben.</li> </ul>	 <b>NIET AANRAKEN</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische capaciteiten, of met een tekort aan kennis en ervaring, tenzij zij onder supervisie staan of instructies ontvangen. Houd toezicht op kinderen, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.</li> </ul>	

**NEDERLANDS**

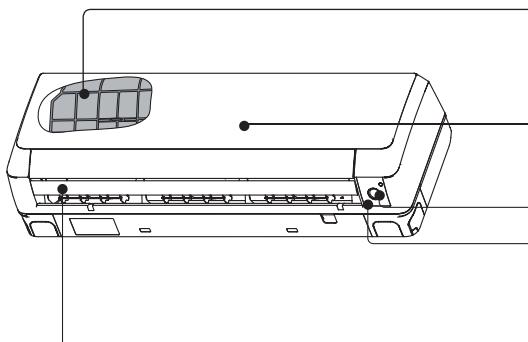


## TEMPERATUURBEREIK (IN BEDRIJF)

Werkingsmodus	Koelen/drogen	Verwarmen
Buitentemperatuur	-10 tot 43 °C	-20 tot 21 °C

## NAMEN EN FUNCTIES VAN DE ONDERDELEN

### BINNENUNIT



#### LuchtfILTER

Voorkomt dat er stof in de binnenuit komt.  
(zie pagina 86)

#### Voorpaneel

(zie pagina 87)

#### ECO-sensor

#### Indicatoren binnenuit

Dit lampje geeft de werkingsmodus aan.  
(zie pagina 85)

#### Horizontale deflector/verticale deflector

(luchtuitlaat)

#### Afstandsbediening

Stuurt het bedieningssignaal naar de binnenuit. Bedient de hele unit.

## MODELNAAM EN AFMETINGEN

MODEL	BREEDTE (mm)	HOOGTE (mm)	DIEPTE (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## OPMERKING VOOR MULTI-SYSTEEM

Er kunnen meerdere binnenuits op één buitenunit worden aangesloten.  
U kunt één unit of meerdere units tegelijk gebruiken, afhankelijk van uw behoeften.

### Gecombineerde werking:

Wanneer een werkingsmodus is geselecteerd:

- U kunt de binnenuits niet gebruiken in de volgende combinaties:

Eén unit	Andere unit
	Koelen
Verwarmen	Drogen

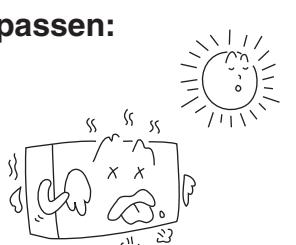
Tijdens automatische werking:

- De binnenuit die als eerste is ingeschakeld, blijft werken. De units die later zijn ingeschakeld, gaan in de stand-bymodus en het bedrijfslampje gaat branden.
- Als u wilt dat de binnenuits die later zijn ingeschakeld ook blijven werken, stelt u voor deze units dezelfde werkingsmodus in als voor de binnenuit die als eerste is ingeschakeld.

- Wanneer automatisch de modus Verwarmen is geselecteerd voor de eerste binnenuit, zal de volgende binnenuit ook gaan verwarmen. En wanneer automatisch Koelen of Drogen is geselecteerd voor de eerste binnenuit, zal de volgende binnenuit ook gaan koelen of drogen.

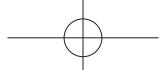
### Het aantal binnenuits aanpassen:

Verminder het aantal binnenuits dat in bedrijf is met name wanneer het zeer warm of zeer koud is of wanneer u de vooraf ingestelde temperatuur snel wilt bereiken.



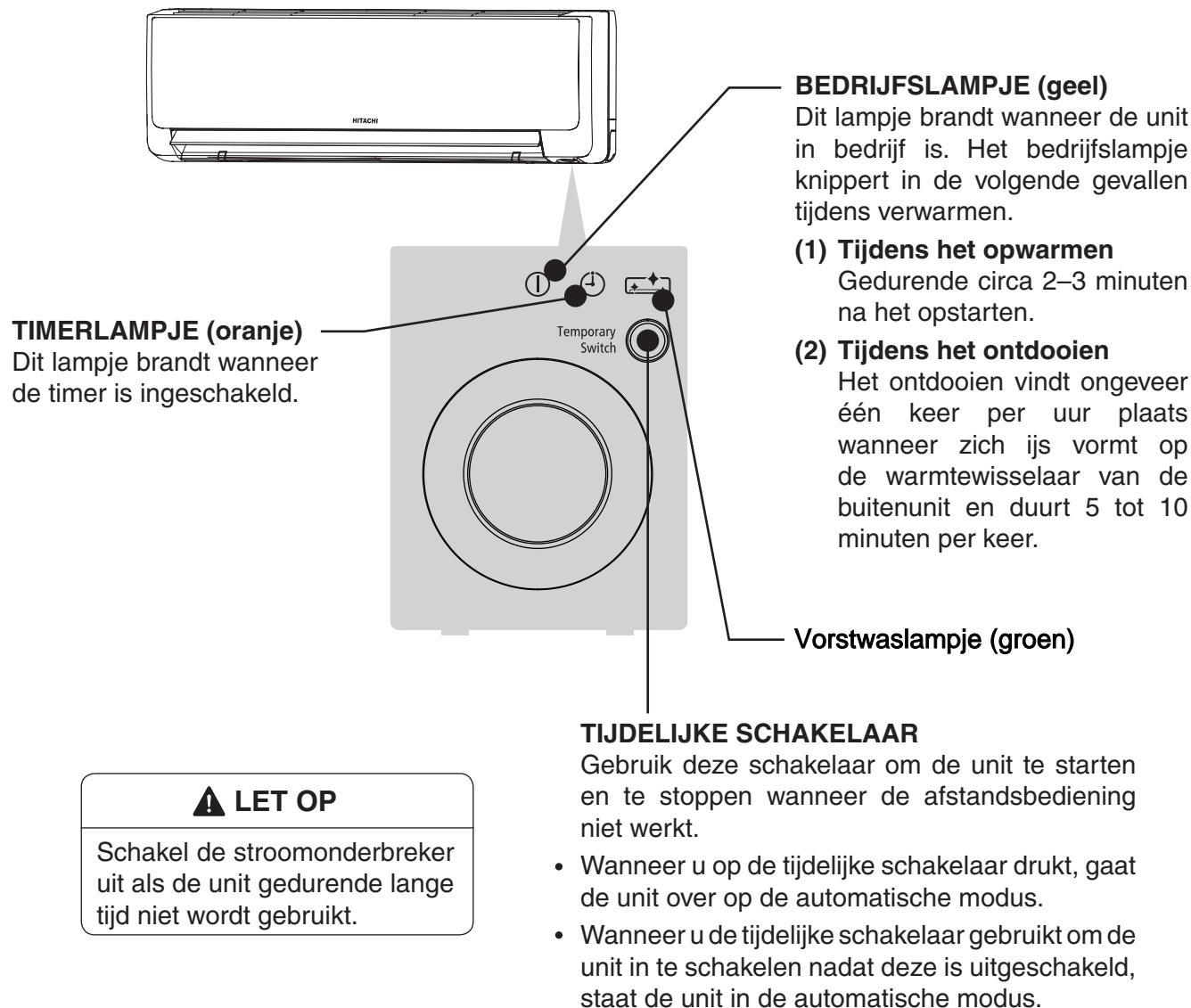
### Gestopte binnenuits:

Wanneer een binnenuit in de ene kamer in de modus Koelen, Verwarmen of Drogen werkt, kunt u het geluid van de stromende koelvloeistof horen wanneer u een binnenuit stopzet of een gestopte binnenuit kan warm worden. De reden hiervoor is dat de binnenuit de koelvloeistof naar de buitenunit terugstuurt om klaar te zijn voor gebruik.



## NAMEN EN FUNCTIES VAN DE ONDERDELEN

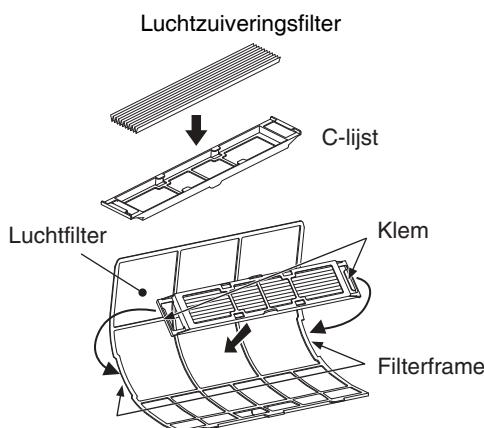
### INDICATOREN BINNENUNIT



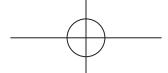
★ Als de unit ingeschakeld blijft zonder dat deze in bedrijf is, wordt er een kleine hoeveelheid stroom verbruikt door het besturingscircuit. U kunt stroom besparen door de unit uit te schakelen met de aan/uit-knop (of door de stroomonderbreker uit te schakelen wanneer de stroom wordt geleverd via de buitenunit).

### ■ De luchzuiveringsfilters (Accessoires) aan het filterframe bevestigen

- Bevestig de luchzuiveringsfilters aan de C-lijst door beide zijden voorzichtig in te drukken en na plaatsing in het filterframe weer los te laten.
- De koelcapaciteit wordt enigszins verminderd en de koelsnelheid wordt vertraagd wanneer luchzuiveringsfilters worden gebruikt.
- De luchzuiveringsfilters zijn niet afwasbaar. We raden u aan het filter met een stofzuiger schoon te maken. Het filter kan één jaar worden gebruikt. Neem voor vervanging van het filter contact op met de leverancier.



NEDERLANDS



## ONDERHOUD

### **! LET OP**

Reiniging en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde servicemonteurs. Stop de werking van de unit en schakel de voeding uit voordat u de unit reinigt.

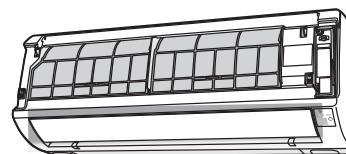
### 1. LUCHTFILTER

Reinig het filter ongeveer één keer per twee weken. Hierdoor wordt het stroomverbruik beperkt. Als het luchtfILTER vol stof zit, nemen de luchtstroom en de koelcapaciteit af. Ook kan er ruis optreden. Reinig het filter volgens de onderstaande procedure.

#### PROCEDURE

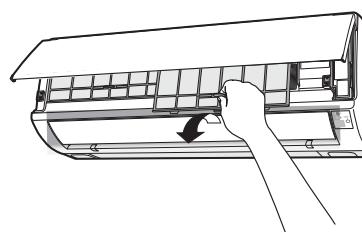
**1**

Open voorzichtig het voorpaneel en verwijder het filter.



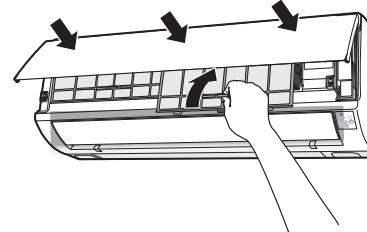
**2**

Gebruik een stofzuiger om stof van het luchtfILTER te verwijderen. Als er te veel stof op zit, wast u het filter met een reinigingsmiddel en spoelt u het grondig af. Vervolgens laat u het drogen in de schaduw.



**3**

- Houd het filter zo vast dat de markering "FRONT" naar voren wijst en schuif het terug op zijn plek.
- Nadat u de filters hebt bevestigd, drukt u op het voorpaneel op het gedeelte met de drie pijlen (zie afbeelding) om het te sluiten.



### **! LET OP**

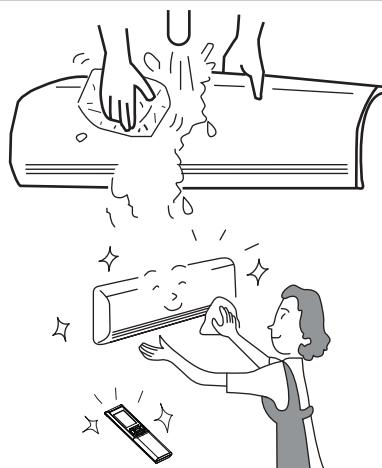
- Gebruik voor het schoonmaken water van maximaal 40 °C. Het filter kan krimpen.
- Schud na het wassen het vocht van het filter en laat het drogen in de schaduw. Zet het filter niet rechtstreeks in de zon. Het filter kan krimpen.
- Stel de unit niet in werking zonder filter. Als u de unit toch in werking stelt, kan een storing optreden.



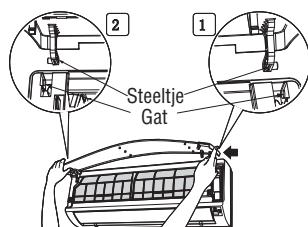
## 2. HET VOORPANEEL REINIGEN

- Verwijder het voorpaneel en was het met schoon water. Gebruik daarbij een zachte spons. Spoel het paneel goed met schoon water als u een neutraal schoonmaakmiddel hebt gebruikt.
- Als u het voorpaneel niet verwijdert, kunt u het afnemen met een zachte droge doek. Veeg de afstandsbediening goed schoon met een zachte droge doek.
- Maak de unit goed droog. Als er water achterblijft op de indicatoren of de ontvanger van de binnenuit, kan dat problemen opleveren.

Methode voor het verwijderen van het voorpaneel.  
Zorg dat u het voorpaneel met beide handen beetpakt wanneer u het verwijdert en weer terugplaats.

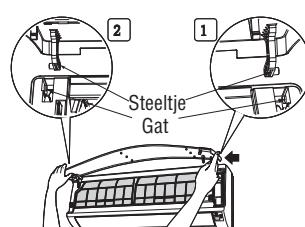


Het voorpaneel verwijderen



- Nadat u het voorpaneel helemaal hebt geopend met beide handen, duwt u de rechterarm naar binnen om deze te ontgrendelen. Trek de arm vervolgens naar u toe terwijl u het voorpaneel een beetje sluit.

Het voorpaneel terugplaatsen



- Schuif de steeltjes op de linker- en rechterarm langs de steunen in de unit totdat ze goed in de gaten vallen.

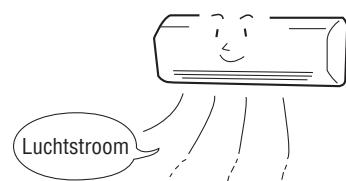
### **LET OP**

- Zorg dat er bij het reinigen geen druppels of een straal water op de unit terechtkomen, aangezien dit kortsluiting kan veroorzaken.
- Gebruik nooit heet water (warmer dan 40 °C), benzine, petroleum, zuur, thinner of een borstel omdat het kunststof oppervlak en de coating daardoor beschadigd raken.

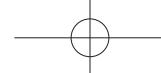


## 3. ONDERHOUD VOOR EEN LANGE PERIODE ZONDER GEBRUIK

- Laat de unit in de werkingsmodus (VENTILATOR) met ventilatorsnelheid HOOG ongeveer een halve dag draaien op een dag met mooi weer, zodat de hele unit goed droogt.
- Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit.



**NEDERLANDS**



# INFORMATIE

## CAPACITEIT

### Verwarmingscapaciteit

- Deze kamerairconditioning maakt gebruik van een warmtepompsysteem dat warmte van buiten absorbeert om daarmee de kamer te verwarmen. Naarmate de omgevingstemperatuur daalt, daalt ook de verwarmingscapaciteit. In een dergelijke situatie verhoogt de omvormer het toerental van de compressor om te voorkomen dat de verwarmingscapaciteit van de unit afneemt. Als de verwarmingsprestaties van de unit nog steeds onvoldoende zijn, kunt u andere verwarmingsapparaten gebruiken om de prestaties van deze unit te verhogen.
- De airconditioning is ontworpen om een volledige kamer te verwarmen. Het kan dus enige tijd duren voordat u het warm krijgt. We raden u aan de timer te gebruiken, zodat de ruimte voor de gewenste tijd is opgewarmd.

### LET OP

Gebruik geen kachel of andere apparaten met hoge temperatuur in de nabijheid van de binnenunit.



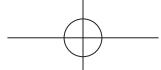
VERBOD

### Koel- en droogcapaciteit

- Als de warmte in een kamer te hoog is voor de koelcapaciteit van de unit (als er bijvoorbeeld veel mensen in de kamer zijn of andere verwarmingsapparaten worden gebruikt) wordt de vooraf ingestelde temperatuur mogelijk niet bereikt.

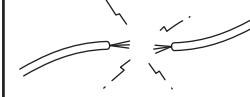
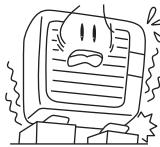
## INFORMATIE OVER KOELSTOF

- **Voor informatie over het bijvullen van koelmiddel raadpleegt u de installatiehandleiding van de buitenunit of het specificatielabel.**



## PERIODIEKE INSPECTIE

**CONTROLEER ELK HALF JAAR OF JAAR DE VOLGENDE PUNTEN. NEEM VOOR HULP CONTACT OP MET DE LEVERANCIER.**

 1	<b>WAARSCHUWING</b> 	<p><b>Controleer of de aardleiding van de unit correct is aangesloten.</b></p> <p>Als de aardleiding niet is aangesloten of beschadigd is, kan dat resulteren in een storing of in elektrische schokken.</p>
 2	<b>WAARSCHUWING</b> 	<p><b>Controleer of het bevestigingsframe veel roest vertoont en of de buitenunit gekanteld of onstabiel is.</b></p> <p>In dat geval kan de unit instorten of vallen en zo verwondingen veroorzaken.</p>

## SERVICE EN GARANTIE NA VERKOOP

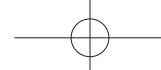
### CONTROLEER DE VOLGENDE PUNTEN WANNEER ONDERHOUD NODIG IS.

OMSTANDIGHEID	CONTROLEER DE VOLGENDE PUNTEN
Als de afstandsbediening geen signaal afgeeft. (Display van afstandsbediening is vaag of leeg.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moeten de batterijen worden vervangen?</li> <li>• Is de polariteit van de geplaatste batterijen correct?</li> </ul>
Wanneer de unit niet werkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is de zekering in orde?</li> <li>• Is de spanning heel hoog of laag?</li> <li>• Is de stroomonderbreker ingeschakeld?</li> <li>• Zit de stekker in het stopcontact?</li> <li>• Is er sprake van een stroomstoring?</li> </ul>
Wanneer de unit niet goed koelt. Wanneer de unit niet goed verwarmt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is het luchtfilter verstopt door stof?</li> <li>• Is de ingestelde temperatuur correct?</li> <li>• Staan de horizontale luchtdeflectors in de juiste positie voor de geselecteerde werkingsmodus?</li> <li>• Zijn de luchtinlagen of luchtauilagen van de binnen- en buitenunits geblokkeerd?</li> <li>• Is de ventilatorsnelheid ingesteld op LAAG of STIL?</li> </ul>

- De volgende situaties duiden niet op een storing van de unit.

Tijdens verwarmen knippert het bedrijfslampje en stopt de luchtstroom	<small>&lt; Bij starten werkingsmodus &gt;</small> De unit bereidt zich voor om warme lucht te blazen. Even geduld a.u.b. <small>&lt; In bedrijf &gt;</small> De buitenunit wordt ontdooid. Even geduld a.u.b.
Een sissend of bruisend geluid	Wanneer de stroomsnelheid wordt aangepast, hoort u het geluid van koelmiddel dat door de leiding stroomt of het ventielgeluid.
Piepend geluid	Geluid dat wordt gemaakt wanneer de unit uitzet of krimpt als gevolg van temperatuurwijzigingen.
Ruisend geluid	Geluid dat wordt gemaakt wanneer het toerental van de ventilator van de binnenunit wijzigt, bijvoorbeeld wanneer de unit in werking treedt.
Klikgeluid	Geluid dat het gemotoriseerde ventiel maakt bij inschakeling van de unit.

NEDERLANDS



Pruttelend geluid	Geluid van de ventilator die de lucht in de afvoerslang opzuigt en die het water dat zich tijdens het drogen in de condensvanger heeft verzameld, naar buiten spuit. Raadpleeg voor meer informatie de leverancier.
Geluid bij wijziging werkingsmodus	Het geluid dat de unit maakt wanneer deze in bedrijf is, verandert als gevolg van de variatie in het stroomverbruik bij wijziging van de kamertemperatuur.
Dampafgifte	Er ontstaat damp wanneer de lucht in de kamer plotseling wordt gekoeld door de airconditioning.
Er komt stoom uit de buitenunit	Water dat tijdens het ontdooien ontstaat, verdampst en er komt stoom uit het apparaat.
Geuren	Ontstaan wanneer geuren en deeltjes van rook, voedsel, cosmetica enzovoort die in de kamer aanwezig zijn, zich afzetten in de unit en weer de kamer in worden geblazen.
De buitenunit blijft werken, zelfs als de werking is stopgezet	De unit is bezig met ontdooien (wanneer de werkingsmodus Verwarmen is beëindigd, controleert de microcomputer op ijsvorming in de buitenunit en instrueert deze de unit om automatische ontdooing uit te voeren, indien nodig).
Het bedrijfslampje knippert	Geeft aan dat de unit bezig is met opwarmen of ontdooien. Het lampje blijft knipperen zolang het beschermingscircuit of de opwarmsensor werkt nadat de unit tijdens het opwarmen is gestopt en opnieuw is gestart, of wanneer van de werkingsmodus Koelen naar Verwarmen wordt overgeschakeld.
Bereikt niet de ingestelde temperatuur	De daadwerkelijke kamertemperatuur kan enigszins afwijken van de temperatuur die op de afstandsbediening is ingesteld, afhankelijk van het aantal mensen in de ruimte of van de omstandigheden binnen of buiten.

- Als de unit nog steeds niet normaal werkt nadat u de hierboven beschreven controles hebt uitgevoerd, schakelt u de stroomonderbreker uit en neemt u meteen contact op met de leverancier.

**Neem in de volgende gevallen meteen contact op met de leverancier:**

- Regelmatig schakelt de stroomonderbreker vanzelf uit of slaat er een stop door.
- De schakelaar werkt niet goed.
- Er is per ongeluk ongewenst materiaal of water in de unit terechtgekomen.
- De voedingskabel wordt te warm of de isolatie van de kabel is gescheurd of ontbreekt.
- Het timerlampje op de binnenuit knippert.



( De aard van de storing kan worden afgelezen aan het knipperpatroon, dus controleer het knipperpatroon voordat u de stroomonderbreker uitschakelt. )



**Opmerkingen**

- Bij een stille werking of als de werking wordt gestopt, kunnen de volgende situaties zich soms voordoen, maar ze zijn niet abnormaal.
  - Licht stromend geluid van koelvloeistof in het koelcircuit.
  - Licht schurend geluid van de ventilatorbehuizing die is gekoeld en langzaam weer opwarmt nadat de werking is gestopt.
- De airconditioning geeft mogelijk luchtjes af omdat de geur van rook, eten, cosmetica, enzovoort aan het apparaat blijft kleven. Reinig daarom regelmatig het luchtfilter en de verdamper om geuren te verdrijven.

- Neem meteen contact op met de leverancier als de airconditioning niet normaal werkt na de controles hierboven. Geef aan de leverancier model, productienummer en installatiедatum van de unit door. Geef ook informatie door over de storing.

**Opmerking:**

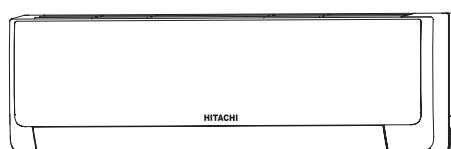
Bij het inschakelen van de apparatuur kan met name als er weinig licht in de kamer is, een korte verandering in de helderheid optreden. Dit is van geen betekenis.  
Houd u aan de voorschriften van de lokale energiemaatschappijen.

HITACHI

KAKSIOSAINEN ILMASTOINTILAITE  
SISÄYKSIKKÖ

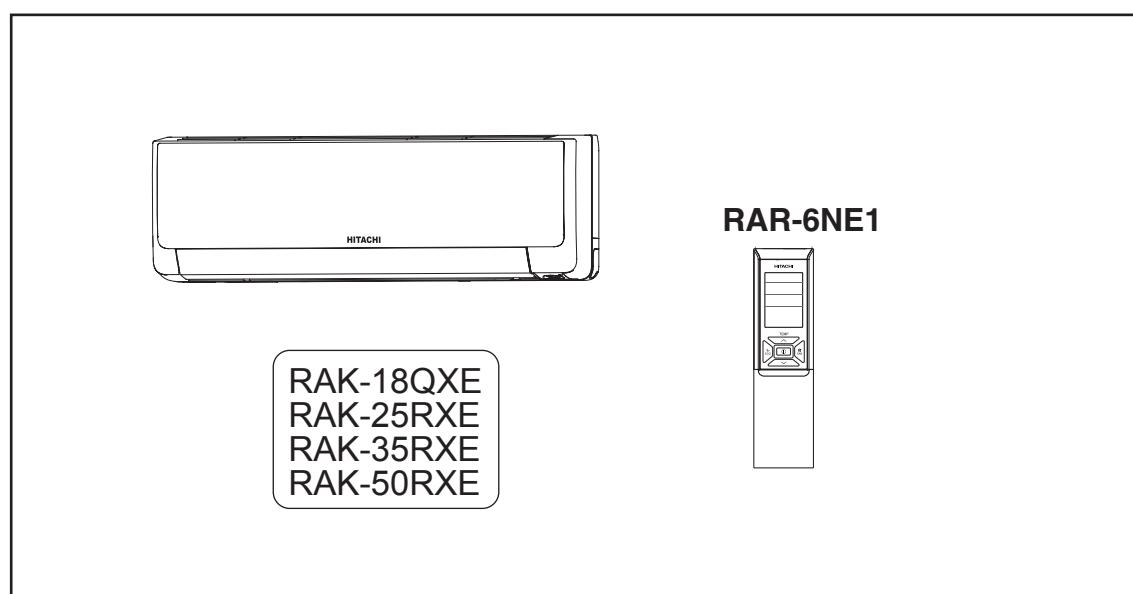
MALLI

RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



RAR-6NE1

RAK-18QXE  
RAK-25RXE  
RAK-35RXE  
RAK-50RXE



**Käyttöopas**

Jotta saat parhaan suorituskyvyn ja varmistat usean vuoden vaivattoman käytön, lue tämä ohjekirja kokonaan.

Tämä huoneilmastointilaite on tarkoitettu vain kuluttajakäyttöön.  
Älä käytä laitetta ruokien, eläinten, kasvien, tarkkuuskoneiden, taiteen, lääkkeiden tms. säilöntään.

Sivut 91-100

**SUOMI**

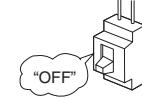
# VAROTOIMENPITEET

- Lue turvallisuushuomautukset huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja varmista, että niitä noudatetaan.
  - Huomioi erityisesti kohdat, joissa on **▲ Varoitus** tai **▲ Vaara**. Varoitus tarkoittaa, että ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman. Vaara tarkoittaa, että ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia seurauksia. Huomioi kaikki ohjeet turvallisen toiminnan varmistamiseksi.
  - Laite sisältää seuraavanlaisia merkintöjä. (Ohessa on esimerkkejä merkinnöistä.)
- |   |  |
|---|--|
|  Varmista maadoitusliitäntä.             |  Tämä merkki osoittaa kieltoon. |
|  Osoittaa ohjeet, joita on noudatettava. |  |
- Säilytä tämä käyttöopas luettuaasi sen.

## VAROTOIMENPITEET ASENNUKSEN AIKANA

<b>VAROITUS</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä pura yksikköä. Yksikön purkaminen voi aiheuttaa vesivuotoja, vikoja, oikosulun tai tulipalon.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pyydä myyntiedustajaa tai valtuutettua asentajaa asentamaan laite. Jos yrität asentaa laitteen itse, siitä voi aiheutua vesivuotoja, oikosulku tai tulipalo.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Liitä laitteeseen maadoitusjohto. Älä sijoita maadoitusjohtoa vesi- tai kaasuputkien, ukkosenjohdattimen tai puhelinmaadoituksen lähelle. Maadoitusjohdon virheellinen asennus voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.</li> </ul>	 <b>LIITÄ MAADOITUSJOHTO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käytä määritysten mukaista putkisarjaa R410A,R32-kylmääinetta varten. Muuten kupariputket voivat rikkoutua ja laite vikaantua.</li> </ul>	
<b>VAARA</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asenna pääkatkaisin laitteen asennuspaikan mukaisesti. Ilman pääkatkaisinta laitteesta voi saada sähköiskun.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä asenna yksikköä paikkaan, jossa on syttyvä kaasua. Ulkoyksikkö voi sytytä palamaan, jos sen ympärillä on syttyvä kaasua.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varmista, että vesi pääsee virtaamaan sujuvasti poistoletkusta.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varmista, että käytössä on yksivaiheinen 220–230 voltin virtalähde. Muiden virtalähteiden käyttäminen voi aiheuttaa sähköosien ylikuumenemisen ja tulipalon.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>

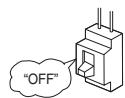
## VAROTOIMENPITEET LAITTEEN VAIHDON JA HUOLLON AIKANA

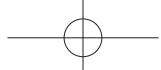
<b>VAROITUS</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos laite toimii epätavallisella tavalla (jos se aiheuttaa esimerkiksi palaneen hajua), keskeytä laitteen toiminta ja katkaise sen virta pääkatkaisimesta. Ota yhteyttä myyntiedustajaasi. Yksikön käytön jatkaminen voi aiheuttaa vikoja, oikosulun tai tulipalon.</li> </ul>	 <b>"OFF"</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ota yhteyttä myyntiedustajaan huollon järjestämiseksi. Virheellinen huolto voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ota yhteyttä myyntiedustajaan, jos yksikkö on irrotettava ja asennettava uudelleen. Yksikön virheellinen irrottaminen ja asentaminen voi aiheuttaa oikosulun tai tulipalon.</li> </ul>	

## VAROTOIMENPITEET TOIMINNAN AIKANA

<b>VAROITUS</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vältä oleskelemasta pitkääkaisesta suoraan yksikön ilmanvirtauksessa.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	 <b>KIELTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä laita mitään esineitä, kuten kapeita tankoja, puhallin- tai impuolen paneeliin, sillä suurella nopeudella pyörivä tuuletin voi aiheuttaa vaaratilanteita.</li> </ul>
		 <b>"OFF"</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä käytä mitään sähköä johtavaa materiaalia sulakkeen sijaan, sillä se voi aiheuttaa hengenvaarallisen loukkaantumisen.</li> </ul>	 <b>"OFF"</b>
<b>VAROITUS</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Katkaise laitteen virta pääkatkaisimesta, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Älä sijoita ponnekaasusäiliötä tai muita helposti syttyviä esineitä sisä- tai ulkoyksikön ilman ulostuloaukkojen lähelle (1 metrin etäisyydelle). Kuuma ilma voi nostaa ponnekaasusäiliön sisäistä painetta, jolloin säiliö saattaa haljeta.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>

## VAROTOIMENPITEET TOIMINNAN AIKANA

<b>VAARA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tuotetta on käytettävä valmistajan määritysten mukaisesti ja vain sen oikeaan käyttötarkoitukseen.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<p> <b>ÄLÄ KASTELE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä käytä laitetta märillä käsillä, sillä se voi aiheuttaa hengenvaarallisen loukkaantumisen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jos käytät laitetta samassa tilassa palavien tuotteiden kanssa, huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta, jotta happi ei pääse loppumaan.</li> </ul>	 <b>NOUDATA VAROTOIMENPITEITÄ HUOLELLISESTI</b> 
	<p> <b>KIELTO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä ohjaa ilmostointilaitteen paneelista tulevaa viileää ilmaa kodin lämpöä tuottaviin laitteisiin, sillä se saattaa vaikuttaa laitteiden (kuten sähkötoimisten keittimiä ja uunien yms.) toimintaan.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Varmista, että ulkoasennuskehikko on tukeva ja ehjä. Muuten ulkoysikkö voi pudota ja aiheuttaa vaaratilanteita.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<p> <b>KIELTO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä pese yksikköä vedellä äläkä aseta sen päälle vesisäiliötä, kuten maljakkoa. Sähköiskuvaara.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Älä aseta kasveja suoraan ilmanvirtauksen alle, jotta ilmanvirtaus ei vahingoita niitä.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<p> <b>OFF</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Keskeytä toiminta kaukosäätimellä ja katkaise laitteen virta pääkatkaisimesta puhdistuksen ajaksi, jotta yksikön sisällä oleva tuuletin ei aiheuta vaaratilanteita.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Katkaise laitteen virta pääkatkaisimesta, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.</li> </ul>	 <b>OFF</b>
	<p> <b>KIELTO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä kiipeä ulkoysikön päälle äläkä aseta sen päälle mitään esineitä.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jos laitetta käytetään oven ja ikkunoiden ollessa suljettuina (huoneilman kosteus on aina yli 80 %) ja ilmanohjain on suunnattu alaspäin tai automaattiselle liikeradalle pitkääkäiseksi, ilmanohjaimeen saattaa tiivistyä vettä, joka voi pudota joskus pisaroina. Se saattaa kastella huonekaluja. Vältä sen vuoksi laitteen tällaista käyttöä pitkääkäiseksi.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<p> <b>KIELTO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jos huoneen lämpötila ylittää laitteen jäähdytys- tai lämmityskyvyn (esimerkiksi jos huoneeseen saapuu useita henkilöitä tai jos siellä käytetään lämmityslaitteita tms.), asetettua huoneen lämpötilaa ei voida saavuttaa.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sisäyksikön puhdistus on annettava valtuutetun henkilöstön tehtäväksi. Ota yhteyttä myyntiedustajaasi. Puhdistusaineet ja muut vastaavat aineet voivat vauroittaa laitteen muoviosia tai tukkia poistoputken, mistä voi aiheutua vesivuotoja ja mahdollinen sähköiskuvaara.</li> </ul>	 <b>KIELTO</b>
	<p> <b>ÄLÄ KOSKE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä koske ulkoysikön ilman poistoaukkoihin, alapintaan tai alumiiniripaan. Loukkaantumisvaara.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Älä koske kylmääineputkeen tai liitosventtiiliin. Palovammavaara.</li> </ul>	 <b>ÄLÄ KOSKE</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tätä laitetta eivät saa käyttää lapset tai henkilöt, joilla on fyysisiä haittoja, aistihaittoja tai mielerveydellisiä haittoja tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai osaamista laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole saaneet opastusta tai ohjeita laitteen käyttöön. Valvo, että lapset eivät pääse leikkimään laitteella.</li> </ul>	

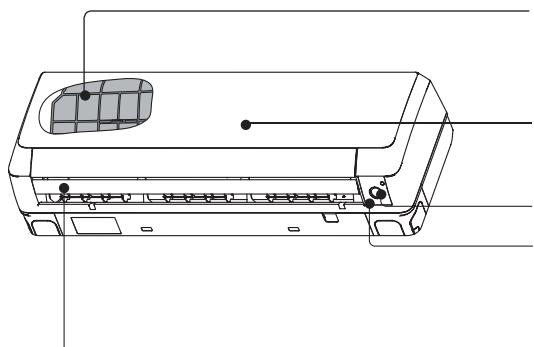


## KÄYTÖalue

Toimintatila	Jäähdys/kuivaus	Lämmitys
Ulkoilman lämpötila	-10–43 °C	-20–21 °C

## OSIEN NIMET JA TOIMINNOT

### SISÄYKSIKKÖ



#### Ilmansuodatin

Estää pölyn pääsyn sisäyksikköön.  
(Katso sivu 96)

#### Etupaneeli

(Katso sivu 97)

#### ECO-anturi

Sisäyksikön merkkivalot  
Toimintatilan merkkivalo.  
(Katso sivu 95)

#### Vaakasuuntainen ilmanohjain / pystysuuntainen ilmanohjain (Ilman ulostulo)

#### Kaukosäädin

Lähettää ohjaussignaalit sisäyksikölle. Kaukosäätimellä ohjataan koko yksikön toimintaa.



### MALLIN NIMI JA MITAT

MALLI	LEVEYS (mm)	KORKEUS (mm)	SYVYYS (mm)
RAK-18QXE, RAK-25RXE, RAK-35RXE, RAK-50RXE	900	295	210

## HUOMAUTUS USEITA YKSIKÖITÄ SISÄLTÄVIÄ JÄRJESTELMIÄ VARTEN

Useita sisäyksiköitä voidaan liittää yhteen ulkoyksikköön.  
Voit käyttää yhtä tai useita yksiköitä tarpeen mukaan.

#### Toimintatilayhdistelmät:

Kun toimintatila on valittuna:

- Sisäyksikötä ei voida käyttää seuraavilla yhdistelmissä.

Yksi yksikkö	Toinen yksikkö
	Jäähdys
Lämmitys	Kuivaus
	Puhallus

Automaattisen toiminnan aikana

- Ensimmäisenä käynnistetty sisäyksikkö jatkaa toimintaansa. Muut myöhemmin käynnistetyt sisäyksiköt siirtyvät valmiustilaan ja niiden toiminnan merkkivalot sammuvat.
- Voit ottaa käyttöön myöhemmin käynnistetyt sisäyksiköt asettamalla niiden toimintatilaksi saman tilan, kuin ensimmäiseksi käynnistetystä sisäyksiköllä.

- Kun lämmitystoiminto valitaan automaattisesti ensimmäiselle sisäyksikölle, seuraava sisäyksikkö alkaa lämmittää automaattisesti. Jos jäähdys- tai kuivaustoiminto valitaan automaattisesti ensimmäiselle sisäyksikölle, seuraava sisäyksikkö alkaa puolestaan jäähdyttää tai kuivata automaattisesti.

#### Sisäyksiköiden määrän muuttaminen:

Vähennä käytössä olevien sisäyksiköiden määrää erityisesti erittäin kuumalla tai kylmällä, kun haluat saavuttaa asetetun tavoitelämpötilan nopeasti.

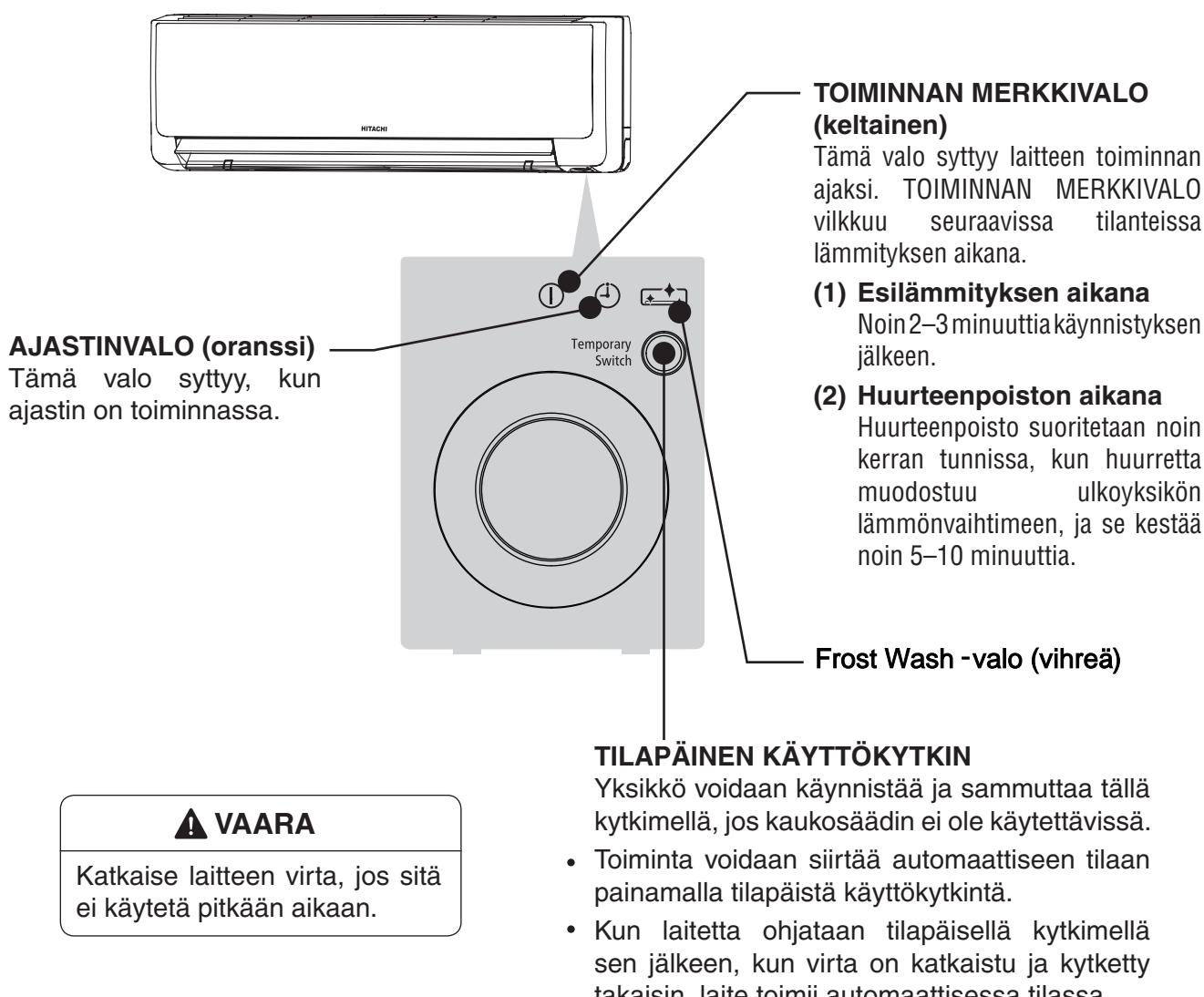


#### Pysätetyt sisäyksiköt:

Kun sisäyksikköä käytetään jäähdys-, lämmitys- tai kuivatustoiminnolla yhdessä huoneessa, pysätetystä sisäyksiköstä saattaa kuulua kylmääineen virtauksesta johtuva ääntä tai yksikkö saattaa lämmetä. Tämä johtuu siitä, että sisäyksikkö palauttaa kylmääinettä takaisin ulkoyksikköön käyttövalmiuden muodostamiseksi.

# OSIEN NIMET JA TOIMINNOT

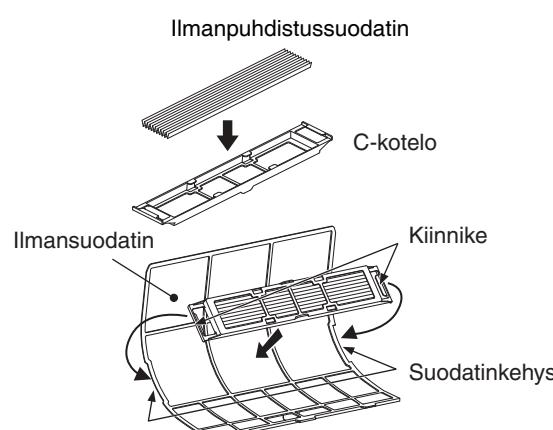
## SISÄYSIKÖN MERKKIVALOT

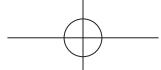


★ Jos virransyöttö pysyy päällä eikä yksikköä käytetä, ohjauspiiri kuluttaa jonkin verran virtaa. Voit säästää virtaa katkaisemalla virransyötön virtakytkimestä (tai pääkatkaisimesta, jos virta syötetään ulkoyksiköstä).

### ■ Ilmanpuhdistussuodattimien (lisälaitteiden) kiinnitys suodatinkehynseen.

- Kiinnitä ilmanpuhdistussuodatin C-koteloon painamalla sitä kevyesti molemmilta puolilta ja vapauta otteesi, kun suodatin on kiinni kehyksessä.
- Ilmanpuhdistussuodattimia käytettäessä jäähdytyskapasiteetti heikkenee hieman ja jäähdysnopeus hidastuu.
- Ilmanpuhdistussuodattimia ei voi pestä. Puhdistukseen suositellaan imurointia. Suodatinta voidaan käyttää yhden vuoden ajan. Kun haluat uusia sen, ota yhteys tuotteen myyjään.





# YLLÄPITO

## VAARA

Jätä puhdistus- ja ylläpitotoimet valtuutetun huoltohenkilöstön tehtäväksi. Pysäytä laite ja katkaise sen virta ennen puhdistuksen aloittamista.

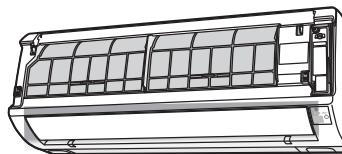
## 1. ILMANSUODATIN

Puhdista suodatin suunnilleen kahden viikon välein. Nämä laite toimii mahdollisimman tehokkaasti. Jos ilmansuodatin on täynnä pölyä, laitteen ilmanvirtaus- ja jäähdytyskapasiteetti heikentyvät. Lisäksi siitä voi aiheutua melua. Puhdista suodatin seuraavien ohjeiden mukaisesti.

### MENETTELTY

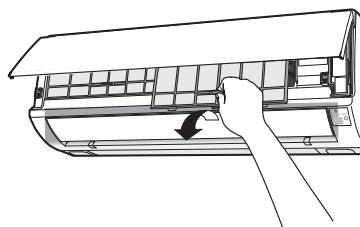
1

Aava etupaneeli varovasti ja irrota suodatin.



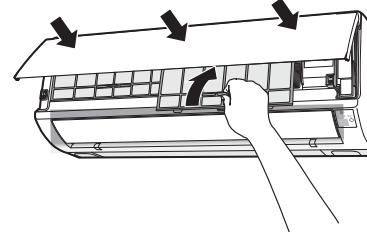
2

Poista pöly ilmansuodattimesta pölynimurilla. Jos pölyä on liikaa, pese suodatin pesuaineella ja huuhtele se huolellisesti. Anna suodattimen sitten kuivua varjoisessa paikassa.



3

- Aseta suodatin siten, että FRONT-merkki osoittaa eteenpäin, ja asenna se sitten alkuperäiselle paikalleen.
- Kun olet kiinnittänyt suodattimet, sulje etupaneeli painamalla sitä kolmesta kuvan osoittamasta kohdasta.



## VAARA

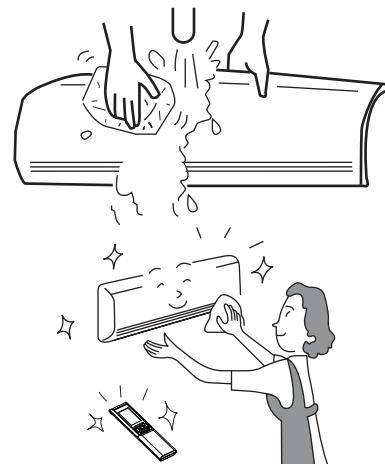
- Älä pese kuumalla vedellä (yli 40 °C). Muuten suodatin voi kutistua.
- Kun suodatin on pesty, ravista sitä veden poistamiseksi ja anna sen kuivua varjoisassa paikassa. Älä altista suodatinta suoralle auringonpaisteelle, sillä muuten se voi kutistua.
- Älä käytä yksikköä ilman suodatinta. Muuten laite saattaa vikaantua.

## 2. ETUPANEELIN PUHDISTUS

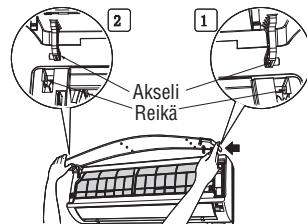
- Irrota etupaneeli ja pese se puhtaalla vedellä. Käytä pehmeää pesusientä.  
Huuhtele paneeli huolellisesti puhtaalla vedellä, kun olet puhdistanut sen neutraalilla pesuaineella.
- Pyyhi etupaneeli pehmeällä ja kuivalla kankaalla, kun etupaneeli on paikallaan. Pyyhi kaukosäädin huolellisesti pehmeällä ja kuivalla kankaalla.
- Kuivaa huolellisesti.  
Jossisäykönmerkkivaloihin taisignaalivastaanottimeen jää vettä, se voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Etupaneelin irrottaminen.

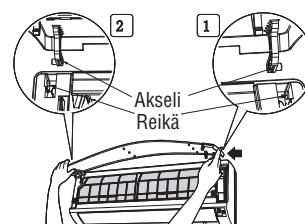
Ota etupaneelista kiinni kummallakin kädellä ja irrota se.



Etupaneelin irrottaminen



Etupaneelin kiinnittäminen



- Kun etupaneeli on kokonaan avattu, pidä siitä kiinni kummallakin kädellä ja vapauta oikea varsi työntämällä sitä sisäänpäin. Vedä vartta hieman ulospäin, kun suljet etupaneelin.
- Siirrä vasemman ja oikean varren akselit yksikössä oleviin uriin ja kiinnitä ne tukeasti reikiin.

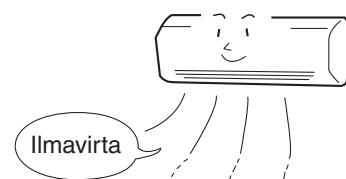
### VAARA

- Älä roiski tai kohdista vettä yksikön runkoon puhdistuksen aikana, sillä se voi aiheuttaa oikosulun.
- Älä koskaan käytä puhdistukseen kuumaa vettä (yli 40 °C), bensiiniä, happoa, ohenninta tai harjaa, sillä ne voivat vaurioittaa muovipintaa.



## 3. HUOLTOTOIMET ENNEN PITKÄÄ VARASTOINTIA

- Käytä yksikköä asettamalla toimintatilaksi (FAN) ja puhaltimen nopeudeksi HI noin puolen päivän ajan hienolla säällä, ja kuivaa sitten koko yksikkö.
- Irrota virtajohto tai katkaise laitteen virransyöttö pääkatkaisimesta.





# TIETOJA

## OMINAISUUDET

### Lämmityskyky

- Tämä huoneilmastointilaite käyttää lämpöpumppujärjestelmää, joka siirtää ulkoilmassa olevaa lämpöä sisätiloihin lämmitystää varten. Ulkoilman lämpötilan laskiessa myös lämmityskyky heikentyy. Tällöin inverteri lisää kompressorin käyntinopeutta yksikön lämmityskyyyn ylläpitämiseksi. Jos yksikön lämmitysteho ei ole riittävä, käytä muita lämmityslaitteita yksikön lämmitystehon tukena.
- Ilmastointilaite on suunniteltu koko huoneen lämmittämiseksi, joten lämmön muodostuminen voi kestää jonkin aikaa. Ajastointimintoa suositellaan käytettäväksi tehokkaan esilämmityksen varmistamiseksi.

### VAARA

Älä käytä liesiä tai muita korkean lämpötilan tuottavia laitteita sisäyksikön lähellä.



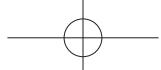
KIELTO

### Jäähdys- ja kuivauskyky

- Jos huoneen lämpötila ylittää yksikön jäähdyskapasiteetin (jos huoneessa on esimerkiksi paljon ihmisiä tai muita lämmityslaitteita), ennalta asetettua huoneilman lämpötilaa ei välittämättä saavuteta.

## JÄÄHDYTSAINETIEDOT

- Tarkista jäähdysaineen täytyöpanostiedot ulkoyksikön asennusoppaasta tai teknisten tietojen kyltistä.



## SÄÄNNÖLLISET TARKASTUKSET

**TARKASTA SEURAAVAT KOHTEET PUOLEN VUODEN TAI VUODEN VÄLEIN. JOS TARVITSET APUA, OTA YHTEYTTÄ MYYNTIEDUSTAJAAN.**

1		<b>VAROITUS</b>	<b>Tarkista, onko yksikön maadoitusjohto asennettu oikein.</b> Jos maadoitusjohto on irti tai viallinen, se voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriön tai sähköiskuvaaran.
2		<b>VAROITUS</b>	<b>Tarkista, onko asennuskehikko ruostunut liikaa tai onko ulkoysikkö kallistunut tai epävakaa.</b> Epävakaa yksikkö voi pudota ja aiheuttaa vahinkoja.

## MYYNNINJÄLKEiset PALVELUT JA TAKUU

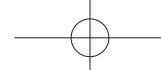
**TARKISTA SEURAAVAT SEIKAT, KUN OTAT YHTEYTTÄ TUKEEN.**

TILA	TARKISTA SEURAAVAT KOHDAT
Jos kaukosäädin ei lähetä signaalia. <small>(Kaukosäätimen näyttö on himmeä tai tyhjä.)</small>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ovatko paristot kunnossa?</li> <li>• Ovatko paristot oikein päin?</li> </ul>
Kun laite ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Onko sulake ehjä?</li> <li>• Onko jännite erittäin korkea tai matala?</li> <li>• Onko pääkatkaisin pääällä (ON-asennossa)?</li> <li>• Onko virtapistoke pistorasiassa?</li> <li>• Onko tapahtunut sähkökatkos?</li> </ul>
Kun laite ei jäähdytä kunnolla. Kun laite ei lämmitä kunnolla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Onko ilmansuodatin tukkeutunut pölystä?</li> <li>• Onko asetettu lämpötila sopiva?</li> <li>• Onko vaakasuuntaiset ilmanohjaimet säädetty oikein valitun toimintatilan mukaan?</li> <li>• Onko sisä- ja ulkoysiköiden ilman tulo- tai poistoaukkojen tiellä esteitä?</li> <li>• Onko puhaltimen nopeusasetus LOW tai SILENT?</li> </ul>

■ Seuraavat ilmiöt eivät ole merkki yksikön toimintahäiriöstä.

Merkkivalo vilkkuu ja ilmavirta pysähtyy lämmityksen aikana	<b>&lt;Toiminto käynnisty&gt;</b> Yksikkö valmistautuu puhaltamaan lämmintä ilmaa. Odota. <b>&lt;Toimintatila&gt;</b> Ulkoysikön huurteenpoisto on meneillään. Odota.
Sihisevät äänet	Kylmääineen virtausääni putkistossa tai venttiilissä, kun virtausnopeutta säädetään.
Vikisevä ääni	Ääni syntyy yksikön laajentuessa tai pienentyessä lämpötilamuutosten vuoksi.
Rapiseva ääni	Ääni syntyy sisäyksikön käyntinopeuden muuttuessa esimerkiksi käynnistymisen yhteydessä.
Nakahtava ääni	Ääni syntyy moottoroidusta venttiilistä, kun yksikkö käynnistetään.

**SUOMI**



Ropiseva ääni	Ääni syntyy puhaltimesta, joka imkee poistoletkussa olevaa ilmaa ja puhaltaa ulos kuivausprosessissa muodostunutta vettä, jota on kerääntynyt vesisäiliöön. Ota yhteyttä myyntiedustajaasi saadaksesi lisätietoja.
Toimintaäänien muutos	Toimintaäänien muuttuu tehonvaihtelun vuoksi huoneen lämpötilanmuutosten mukaan.
Sumun muodostuminen	Sumua muodostuu huoneilmaan, kun ilmaa jäähdytetään nopeasti.
Ulkoysiköstä tulee höyryä	Huurteenpoiston yhteydessä syntyy vettä, joka höyrystyy haihtuessaan.
Hajut	Huoneilmassa olevat savun, ruoan, kosmetiikkatuotteiden yms. aiheuttamat hajut ja pienhiukkaset imetyvät yksikköön, joka puhaltaa ne takaisin huoneeseen.
Sisäyksikkö jatkaa toimintaansa, vaikka se sammutetaan.	Huurteenpoisto on meneillään (kun lämmitystoiminto pysytetään, laitteen tietokoneyksikkö tarkistaa ulkoysikköön kertyneen huurteen ja ohjaa yksikköä suorittamaan tarvittaessa automaattisen huurteenpoiston).
TOIMINTAVALO vilkkuu.	Osoittaa, että esilämmitys tai huurteenpoisto on meneillään. Valo jatkaa vilkkumista, jos suoja-aiiri tai esilämmitystunnistin toimii, kun yksikkö pysytetään esilämmityksen aikana ja käynnistetään sitten uudelleen, tai kun toimintatila vaihdetaan jäähytyksestä lämmitykseen.
Asetettua lämpötilaa ei saavuteta	Huoneilman todellinen lämpötila voi erota hieman kaukosäätimessä lukevasta lämpötila-asetuksesta riippuen huoneessa olevien henkilöiden määrästä ja muista olosuhteista.

- Jos yksikkö ei toimi oikein edellä mainittujen tarkastusten suorittamisen jälkeen, katkaise virta pääkatkaisimesta ja ota välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan.

**Ota välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan seuraavissa tilanteissa:**

- Pääkatkaisin katkaisee virran tai sulake palaa toistuvasti.
- Kytkin ei toimi vakaasti.
- Yksikön sisään pääsee vieraita aineita tai vettä.
- Virtajohto kuumenee liikaa tai sen eriste on vioittunut.
- Sisäyksikön TIMER-valo vilkkuu.



( Vilkkumisjakso osoittaa vian luonteen, joten tarkista se ennen virran katkaisua pääkatkaisimella. )



**Huomioitavaa**

- Seuraavat ilmiöt voivat tapahtua hiljaisessa toimintatilassa tai toiminnan keskeytyessä, mutta ne eivät ole merkki epätavallisesta toiminnasta.
  - (1) Lievä kylmääaineen virtausääni jäähytysjaksossa.
  - (2) Lievä hankaava ääni jäähyneestä tuuletinkotelosta, joka lämpenee hitaasti toiminnan keskeytyessä.
- Sisäyksikköön voi tarttua hajua savusta, ruoka-aineista, kosmetiikkatuotteista yms. Puhdista ilmansuodatin ja höyrystin säännöllisesti hajujen vähentämiseksi.

- Jos yksikkö ei toimi oikein edellä mainittujen tarkastusten suorittamisen jälkeen, ota välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan. Kerro myyntiedustajalle yksikön malli, tuotantonumero ja asennuspäivämäärä. Kuvaille myös vian luonne.

**Huoma:**

Kun laiteisto kytketään päälle, huoneen valaistustaso saattaa muuttua hieman, erityisesti jos huoneen valaistus on himmeä. Se ei ole merkki häiriöstä. Huomioi paikallisten energiayhtiöiden säädökset.